

NYPL RESEARCH LIBRARIES



3 3433 08233967 6



Digitized by Google

AN
(EIGHTH)



ACTA

SANCTI BRENDANI:

Original Latin Documents

CONNECTED WITH

THE LIFE OF SAINT BRENDAN,

Patron of Kerry and Clonfert.

EDITED BY

RIGHT REV. PATRICK F. MORAN, D.D.,

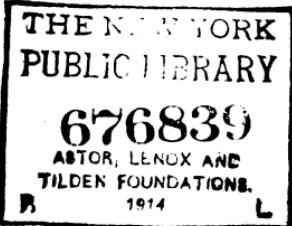
BISHOP OF OSSORY.

DUBLIN:

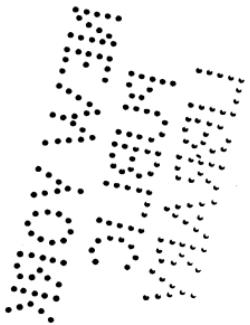
WILLIAM BERNARD KELLY, 8, GRAFTON-STREET.

1872.

— A —



BROWNE AND NOLAN, PRINTERS, NASSAU-STREET, DUBLIN.



TO THE

RIGHT REV. JAMES MURRAY, D.D.,

Bishop of Maitland, New South Wales, Australia,

INHERITOR OF THE DISINTERESTED ZEAL AND OTHER VIRTUES OF OUR
EARLY MISSIONARY SAINTS,

This little Volume is humbly inscribed,

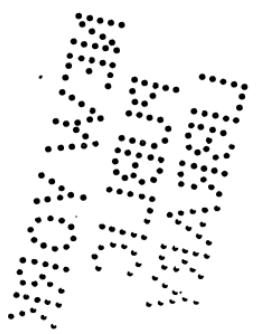
AS A SMALL TOKEN OF MANY YEARS' FRIENDSHIP,

BY

¶ PATRICK F. MORAN.

KILKENNY,
September, 1872.





P R E F A C E .

MOST of the documents contained in this volume are now published for the first time. The ORATIO S. BRENDANI is full of the deepest piety, and will be found to present a striking resemblance with the Hymn of St. Colman in the "Liber Hymnorum," and other prayers of our early Church. It is preserved in two ancient MSS., one in the Monastery of St. Gall, in Switzerland, (MSS. No. 321); the other in the Bibliotheca Sessoriana, Rome (B. cxxvii.)

The *Metrical Life* of St. Brendan is extremely quaint and curious. The only ancient copy of it known to exist is that of the Cotton MSS., from which the present text has been copied, through the kindness of RICHARD SIMS, Esq., of the British Museum.

Probably, however, our Irish hagiologists will consider the VITA SANCTI BRENDANI, which holds the first place, the most important tract in the volume, on account of the many interesting facts which it records connected with St. Brendan and his cotemporary Irish Saints. The text is taken from that most valuable repertory of the Lives of our early Saints known as the LIBER KILKENNIENSIS, now preserved in Marsh's Library, Dublin.

Higher duties have not allowed me sufficient leisure to be able to insert, as was intended, in this introduction, all the

additional notices of St. Brendan which are met with in our Irish MSS. There are, however, a few particulars to which I deem it necessary to call the reader's attention.

1. The *Vita S. Brendani* merely states in general terms that the Saint was born "in that western district of Munster which is called Kerry;" and from the narrative which is added, it is manifest that the place of his baptism was not far distant from his home. The Irish Life identifies the spot where St. Brendan was baptized as *Tubber-na-Molt*, or "The Wedders' Well," which is situated in the townland of Tubrid, not far from Ardfert: and it adds, that "the precise place of his birth was *Alltraighe Caille*, situated in *Ciarraighe Luachra*."—(*Book of Lismore*, fol. 72). That portion of Kerry which extends from the slopes of Sliebh-Lougher to the sea was anciently known as *Ciarraighe Luachra*; and *Alltraighe Caille* seems to have designated the lesser district almost wholly comprised between Ardfert, Fenit, and Tralee. However, the Tract entitled *NAVIGATIO SANCTI BRENDANI* has one phrase which may, perhaps, serve to define still more closely the birthplace of our Saint. It says: "*e Stagnili regione Momoniensium ortus fuit.*" We may translate this sentence:—"He was born in a district of Munster called *Annagh*," for this old Irish name, which means *a marsh*, precisely corresponds with the Latin *Stagnile*. Close to Tralee there is still a parish which bears the name of *Annagh*.

2. The name of St. *Brendan* occurs in all our ancient martyrologies, and his feast is invariably marked on the 16th of May. Thus, St. *Ængus* in the *Felire* on that day:—

"The summons of *Brendan* of Cluain
Into the victorious eternal Kingdom,"

and the gloss adds :—“*i.e.*, the calling of Brendan of Clonfert to the Kingdom of God.”

The *Martyrology of Tallaght* has, on the same day :—“Brendini Cluana Ferta.” Marianus O’Gorman devotes one line to his memory :—“Brendan, without a particle of pride.” The *Martyrology of Donegal* has a long notice of our Saint on the 16th of May, and styles him “Abbot of Cluinferta-Brenainn.” The *Martyrology of Christ Church*, published by Dr. Todd, has also “Sanctus Brendanus, Abbas et Confessor.”

Selbhach, in his “Metrical List of the Saints of Inisfail,” thus commemorates SS. Brendan and Mochuda :—

“Brendan, son of fair Findlug,
And Mochuda, son of Findall,
A holy pair with penitential countenances,
Of the race of Ciar, son of Fergus.”

The very ancient Catalogue of Saints “*who were similar in their manner of life*,” preserved in the Book of Leinster, unites together “St. Thomas the Apostle, and St. Brendan of Clonfert.” St. Cuimin, of Connor, also, in his poem on the characteristic virtues of the Saints of Ireland, devotes a strophe to our Saint :—

“Brendan loved perpetual mortification,
According to his synod and his flock ;
Seven years he spent on the great whale’s back ;
It was a distressing mode of mortification.”

3. Some writers have supposed that St. Brendan was Bishop as well as Abbot, and indeed the silence of the ancient Martyrologies would not of itself be sufficient to refute that opinion. For instance, O’Clery, in the *Martyrology of*

Donegal, merely styles our Saint an Abbot, yet in the Book of Genealogies (*St. Isidore's MSS.*) expressly calls him “*Brenoin Easbacc,*” that is, “Bishop Brendan.”

The fragment, however, of the “Book of Leinster,” preserved among the St. Isidore's MSS., sets this question for ever at rest. It gives us a short but invaluable Tract, ascribed to St. Ængus, which divides the Saints of Ireland according to their respective orders, as Bishops, Priests, and Deacons. Now, it is among the Priests that it marks both St. Brendan, of Birr, and *St. Brendan mac hu Alta*, that is, the great patron of Kerry and Clonfert, of whom we treat.

4. The Sees of Ardfert and Clonfert honour St. Brendan as their patron. Innumerable places in various parts of Ireland bear his name, and several churches are dedicated to God under his invocation. In Scotland, as we learn from the Martyrology of Aberdeen (see *Kalendars of Scottish Saints*, by Dr. Forbes, 1872, page 286), St. Brendan ruled as patron “the royal island of Bute” (*regalem insulam de Buta*): indeed, as Fordun informs us, it was from a cell erected by St. Brendan, which, in the old Gaelic, was called *Bothe*, that the whole island of Bute derived its name (*nostro idiomate* BOTHE.—Fordun, lib. i., cap. 29). Eassie, in Forfarshire, is also dedicated to St. Brendan; and many churches in Mull, St. Kilda, and other parts of Scotland, still preserve his name.

✠ P. F. M.



VITA S. BRENDANI.

CAPUT I.

BIRTH OF ST. BRENDAN.

NATUS est beatissimus Brendanus Abbas in zepharia Mumenensi plaga, in regione quae dicitur *Kyarragi* quae gens est circa oras littoris hyberniae contra solis occasum ; cuius pater *Findluag* nomine erat fidelis, qui cum uxore sua in legitimo matrimonio sub confessione Erci¹ Episcopi vivebat. Mater jam Sancti Brendani antequam natus ipse esset vidi visionem, id est, sinum suum auro obrizo plenum et mamillas suas magno radiantes splendore. Et hanc visionem narrans Sancto Ercō Episcopo, interpretatus est eam dicens : o mulier beata, homo magnae felicitatis, plenus Spiritu Sancto, ex te siquidem nascetur. Quod non post multum tempus in Sancto Brendano completum est.

¹ The Annals of Ulster thus record the death of this holy Bishop : " A.D. 512 : the rest of Erc, Bishop of Slane." The Annals of the Four Masters, under the same year, have the following entry : " Saint Erc, Bishop of *Lilcach* (now unknown) and of *Fearta fear-Feig* (i.e., Slane), by the side of Sidhe Truim to the west, died on the second day of the month of November ; his age was fourscore and ten years when he departed." The *Chronicon Scotorum* places his death in 511, corrected in the margin to 513, which is the true date, as the Annals of Ulster, down to the year 1014, are antedated by one year.

C A P U T II.

THE SANCTITY OF ST. BRENDAN FORETOLD BY BECC MAC DE.

QUIDAM vir magnus et dives filius *Airde* erat in regione *Kyar-ragi* ad cuius hospicium venit quādam nocte veridicus propheta nomine Beccus,² et interrogavit eum ille dives dicens: dic nobis propheta aliquid novum bonum quod cicius veniet. Cui ait propheta: in hac nocte inter te et mare dominus tuus nascetur cui semen tuum per tempora serviet quem multi pro sua sanctitate adorabunt. In illa jam nocte illi diviti xxx vaccae vitulos parturiverunt. Et indicavit illi villam in qua nasceretur infans. Mane autem ille dives surrexit et venit ad indicatam sibi villam, et inveniens natum infantulum adoravit eum flexis genibus et ei obtulit xxx. illas vaccas cum vitulis suis. Et elevans infantem in sinum suum dixit coram omnibus: Confiteor te fili in alumpnum meum et suscipe me in nutritorem tuum. Et gaudens reversus est. Cujus regio et genus est hodie in parrochia Sancti Brendani.

² Colgan, *Acta SS.*, p. 191, writes: "A.D. 557, S. Beccus Mac De, celebris propheta, obiit." The Annals of the Four Masters have the same entry: "The age of Xt, 557; the nineteenth year of Diarmid: St. Bec, son of De, a celebrated prophet, died." The Annals of Ulster mark his death in the year 552 (*i.e.*, 553) according to some authorities, and subsequently, according to other authorities, in 557: "The death of Bec, son of De, the prophet." The name of St. Becc is entered in the Irish calendars at the 12th of October. He was the son of Deagh, who was also called De-Druad, the sixth in descent from Maine, son of Niall of the Nine Hostages. The Book of Lecan styles him "Kinsman and chief Prophet of Diarmait, King of Ireland" (*fol. 130 b.*) Among his prophecies is mentioned that he predicted the death of Diarmait, and the manner in which it would come to pass. The Annals of Clonmacnoise, at the year 550, mention another of his prophecies: "A.D. 550: the prophet, Beg mac De, began his prophecies; he prophesied that Lords would lose their chieftancies and seigniories, and that men of little estates would lose their lands, because they should be thought little; and lastly, that there should come the great mortality of men, which would begin in Fanaid in Ulster, called the *Scuab Fanait*, *i.e.*, the *besom of Fanad*." An account of his death is given by O'Donnell in his Life of St. Columba, *Trias Thaum.* page 403. The *Chron. Scot.*, at the year 482, cites a short poem of Bec Mac De on the battle of Ocha, and at 827 gives his prophecy regarding the battle of *Leth-cam*:—

"A fierce pair shall there meet,
Eoghan shall be King over Eoghan,
Noble the conflict which shall be there."

It marks his death in 553; and at 545 has the entry: "Bec mac De, prophetare, incipit."

C A P U T III.

BAPTISM OF ST. BRENDAN :—HE IS PLACED UNDER THE CARE OF ST. ITA.

SANCTUS autem Episcopus Ercus in illa nocte vidit regionem circa villam in qua natus est Sanctus Brendanus illuminatam luce clarissima et angelos circum volantes supra villam illam. Et exurgens mane venit ad domum Findloga patris Sancti Brendani. Et accipiens eum in ulnis suis ait ei: Homo Dei vivi suscipe me monachum tibi obedientem. O homo Dei! quanto gaudio corda hominum de tua nativitate debent laetari cum angeli laetentur in coelis de te. Et cor meum majus omnibus de te gaudet. Lachrymansque episcopus baptizavit infantem vocavitque eum Brendanum. Benedicensque Sanctus Ercus episcopus infantem reversus est ad sua. Nutritusque pius puer Brendanus est uno anno in domo parentum suorum, finitoque anno venit Sanctus Ercus Episcopus post Sanctum Brendanum et duxit eum secum ut aleretur apud Sanctissimam Virginem Ytam³ in suo claro monasterio quondam dicto *Cluain-credal*, modo vero *Ceall-yte*, id est, *cella Ytae* juxta radices montis Luachra in regione *Hua-conayll-Gabra*⁴ habitantem.

* As St. Brendan was born in the year 483, St. Ita must have been, at that date, at least in her twentieth year; and we may suppose that her great monastery at *Ceall-Ita*, now *Killeedy*, in the co. Limerick, was founded under the guidance of our Apostle about the year 480. She died full of years as of sanctity, according to the Annals of Ulster, in 569 (*i.e.*, 570)—“Itea of Cluain-Credhail fell asleep;” but in accordance with some other ancient authority the same entry is repeated at the year 576. The *Chronicon Scotorum* places her death correctly in 570. The Annals of the Four Masters, at 569, have the entry: “St. Ite, virgin, of Cluain-Creadhail, died on the 15th of January. She was also called Mide,” *i.e.*, *Mo-Ide*. Under this familiar form of her name she is Patron of the ancient churches of *Kilmeedy*, in the counties of Limerick, Waterford, and Cork.

⁴ The territory of *Ui-Conaill-Gabhra* occupied the S.W. of the present county of Limerick and the northern districts of Kerry. “Mons Luachra” is undoubtedly the *Sliabh-Luachra* of our Annals, and is identified by O’Donovan with *Sieve-Lougher* in the county Kerry.

Et Sancta Yta cum gaudio magno suscepit Sanctum Brendanum et nutritivit eum quinque annis diligebatque eum valde. Et videns gloriosa virgo Yta eum iocundo frequenter animo, interrogabat eum dicens: O sancte infans quid laetificat te? Sanctus puerulus dicebat puerili loquela: quia te video mihi loqui et alias tibi similes sanctas virginis, semper et me letificant tenentes me in manibus suis. Aiebat ei sancta: sit de te fili mi gaudium in coelo.

C A P U T I V.

ST. BRENDAN EDUCATED BY ST. ERC.

POST jam quinque annos venit supradictus Sanctus Episcopus Ercus et reduxit Sanctum Brendanum secum ad legendum, et erat Sancta Ita tristis, de absencia sui alumpni. Beatus jam Brendanus die ac nocte legebat apud Sanctum Episcopum Ercum. Quaerebat pius puer Brendanus quodam die lac et postulavit secundum suam naturam ut biberet, sed nec lac neque vacca tunc erat in illo loco. Exaudiens autem Dominus querimoniam sancti pueri fecit cervam cum suo vitulo de monte Luachra⁵ venire ad eum de cuius lacte satiatus est felix puer. Et deinde per multos dies similiter cerva veniebat ad locum illum et mulgebatur pro parvo Brendano. Habebat Sanctus Brendanus germanam nomine Brig,⁶ quae visitans eum effecta est gratia Spiritus Sancti sancta et casta virgo. Et post tempus ipsa sub cura Sancti Brendani, Xti ancillas nutritivit. Quam valde Sanctus Brendanus amavit: cuius facies quasi aspectus lunae; facies sui sancti magistri Erci Epi. quasi globus solis semper videbatur.

⁵ From this it appears that the cell of St. Erc and St. Brendan was not very far distant from the monastery of St. Ita.

⁶ St. Briga, under the guidance of her brother, ruled a monastery of holy virgins at *Eanach-duin*, now Annadown, on the east margin of Lough Corrib, in the barony of Clare, and county of Galway. It was at this monastery that St. Brendan died: it became so famous in after times that it gave name to an Episcopal See, which is now united to Tuam.

C A P U T V.

ST. BRENDAN ACCOMPANIES ST. ERC IN HIS MISSIONARY VISITATIONS.

BEATISSIMUS puer Brendanus cum decem annorum esset exiit in comitatu Sancti Erci Episcopi. Ipse enim Ercus solebat semel in anno ire per regionem praedicare plebibus. Quodam die descendens Sanctus Episcopus Ercus de suo curru praedicare turbis, Beatus Brendanus mansit in curru et sedebat legens vidensque eum pulchra nimis puella filia ducis regionis volebat cum eo ludere et ascendere ad illum in curru. Cui ait sanctus: quid huc quaeris filia? revertere ad propinquos tuos. Illa autem nolens reverti, accepit sanctus puer flagellum et percussit eam fortiter multis vicibus. Quae flens et tristis reversa est ad suos. Sui vero conduxerunt eam Sancto Episcopo. Post praedicationem rediens sanctus senior Episcopus increpavit Sanctum Brendanum dicens: quare percussisti beatam virginem non cognoscentem adhuc malum: non enim caussa peccati voluit tecum ludere, sed caussa jocunditatis. Respondit Sanctus Brendanus: vere non caussa peccati percussi eam sed volens vacare divinae lectioni. Respondit Episcopus: poenitentiam fili age. Puer sanctus respondit: dic quid vis pater, et ego illud implebo. Tunc exeuntes inde, dixit ei Episcopus; mane in illa spelunca usque mane solus in divinis laudibus. Et Sanctus Brendanus perrexit in illam speluncam solus et mansit ibi usque mane, Psalmos et ympnos⁷ Deo decantans. Et reversus est Sanctus Episcopus ad illum, sedens per noctem prope speluncam nesciente Sancto Brendano: et videbat Episcopus choros angelicos inter illam speluncam et coelum per vigilias noctis. Simulque mane inde exierunt gratias Deo agentes.

⁷ The reader will remark this characteristic Irish form of the word *hymnos*.

C A P U T VI.

ST. BRENDAN, BY A MIRACLE, SAVES THE LIFE OF A FELLOW-TRAVELLER.

ALIO die cum Sanctus Ercus Episcopus et Beatus Brendanus ambularent in via, accidit ut quemdam militem in comitatu haberent. Qui cum vidisset inimicos suos sibi occurrentes dixit ad sanctos. Ecce inimici ad me occidendum veniunt, et non possum contra tam plures debellare, neque habeo locum fugiendi. Cui Sanctus Brendanus ait: Vade et sta juxta propinquum lapidem, elevansque manus suas in oratione benedixit virum et lapidem. Venientes vero inimici apparuerunt eis lapis quasi vir et vir quasi lapis. Et mutavit Sanctus Brendanus in Dei nomine lapidem in formam viri et virum in formam lapidis. Irruentes inimici occiderunt hostem et amputarunt caput ejus. Lapisque ille truncus quasi corpus humanum stat adhuc. Exeentes inde simul sancti et inimici ille homo evasit liber. Sciensque Sanctus Ercus Episcopus quod longe ille dicens ait illis: debetis O miseri! perviam agere, quod non dedistis honorem Dei servis. Deus autem meus defendebat nos: videte modo caput quod habetis. Et respicientes caput lapideum in manu sua, cognoverunt perviam, admirantes hoc miraculum. Et quinquaginta ex illis manserunt sub lege Sancti Episcopi Erci, usque ad mortem suam, in servicio Christi.

C A P U T VII.

A FOUNTAIN OF WATER ISSUES FORTH AT THE PRAYER OF ST. BRENDAN.

QUADAM die Sanctus Ercus Episcopus et Sanctus Brendanus pro aliqua necessitate (fuerunt) in monte Luachra: sitivit Sanctus Episcopus senex valde et quasi imminebat ei mors;

fervida enim dies aestatis erat et mons siccus in circuitu. Hoc videns Sanctus Brendanus accepit situlam et plenus fide imperavit terrae ut produceret aquam. Et illico fons lucidus e terra surrexit et potavit Sanctus Episcopus gratias agens Deo. Et fons ille usque hodie lucide stillat, et dicitur fons Brendani.

C A P U T V I I I.

THROUGH THE PRAYERS OF ST. ITA AND THE EXHORTATION OF ST. BRENDAN, ST. COLMAN EMBRACES A LIFE OF PERFECTION.

DIXIT aliquando Sanctus Brendanus Sancto suo magistro Episcopo Ercho : si placet tibi pater, volo ire et videre vitam quorumdam sanctorum patrum Hyberniae. Cui Sanctus Episcopus. ait : ex Deo est hoc consilium fili mi : vade et revertere ad me post tempus ut gradum de manibus meis sacerdotalem accipias antequam moriar. Postea accepta licentia et benedictione Sancti Erci Episcopi beatus Brendanus perrexit ad Sanctam Ytam nutricem suam. Quae dixit ei : vade fili mi karissime et regulas perfectorum patrum Hyberniae disce et cave ne frequenter visites virgines ne blasphemaris. Et ait ei sancta : occurret tibi in via citius quidam laicus filius Lenin⁸ et praedica ei verbum divinum quod filius vitae est. Vidensque eum Sanctus Brendanus ait ei ; age care frater poenitentiam de peccatis tuis, quod te vocat Deus ad regnum suum. Jam eris columba Dei et clara columpna in templo ejus : et do tibi nomen Colmanum. Et ille homo vere sanctissimus et mirabilis effectus est ; et postea cellas et monasteria Deo edificavit.

⁸ St. Colman Mac Lenin is patron of the See of Cloyne. His death is marked in the Annals of the Four Masters in the year 600, which corresponds with 601 of our modern computation. See a sketch of his life in Archdall's MONASTICON, new edition, p. 105.

C A P U T I X.

ST. BRENDAN VISITS ST. JARLATHE OF TUAM.

POST vero Sanctus Brendanus audiens famam sanctitatis Sancti Jarlathe⁹ Episcopi exivit ad eum et mansit apud eum aliquo tempore. Et cum esset quodum die sanctus senex Jarlathe Episcopus infirmus, dixit ei Sanctus Brendanus : resurrectio tua pater non erit hic. Cui Sanctus Episcopus ait : Ubi ergo resurrectio mea erit ? Ait ei Sanctus Brendanus : sede in plaustro quod senex et infirmus es et vade in viam illam et ubicumque rotae plaustri fractae fuerint ibi et resurrectio multorum tecum erit in die judicii. Tunc Sanctus Jarlathe ait : O Brendane juvenis, quare archana Domini in te abscondis ? Scio enim quod divina Providentia in te latet : vere magister noster debes esse. Ascendensque in plaustro Sanctus Episcopus perrexit in viam suam. Et non longe inde fractae sunt rotae plaustri mirabili eventu. Et stetit ibi Episcopus Sanctus Jarlathe osque (sic) ad obitum suum. Et sui cum suis post eum venerunt . In ipso jam loco in honore Sanctissimi senis Jarlathi Episcopi clara civitas edificata est quae dicitur *Tuaym-dagualann* in provincchia Connachtorum. Sanctus autem Brendanus cum oratione et benedictione Sancti pontificis Jarlathi discessit ad alium locum.

⁹ St. Jarlaith, first Bishop and Patron of Tuam (formerly called *Tuaim-daghualann*), belongs to the second order of Irish Saints. He was disciple of St. Benignus, and died according to Colgan and Lynch, about the year 540. The Calendars assign the 11th of February, or the 26th of December, as his feast. However, from time immemorial his festival has been kept in Tuam, on the 9th of June, which day was probably the anniversary of the translation of his Relics from Scrin, where they were at first deposited, to the Cathedral Church.

C A P U T X.

ST. BRENDAN WRITES HIS RELIGIOUS RULE.

QUUM esset Sanctus Brendanus in campo An¹⁰ apparuit ei Angelus Domini dicens ad eum : Scribe a me regulam et vive sicut ipsa indicabit tibi. Et scripsit ibi Sanctus Brendanus regulam ab Angelo ; secundum quam ordinavit vitam suam et illa usque hodie manet apud successores Sancti Brendani.

CAPUT XI.

ST. BRENDAN RESTORES A DEAD YOUTH TO LIFE :—IS
ORDAINED PRIEST BY ST. ERC :—FOUNDS MONASTERIES
IN HIS NATIVE DISTRICT.

IN ipso campo aliquando Sanctus Brendanus juvenem mortuum vechi ad sepulcrum et parentes sorores et amicos ejus tristes circa eum vidit. Quibus ait nolite flere boni homines sed confidite in Deo: mortuus enim vester Christi potentia vivet. Et accedens ad feretrum intentus orationi ad Xtum, jussit gelido ut surgeret. Illico jam juvenis surrexit ad suos validus et oculi omnium intendebantur in Sancto Brendano admirantes gratiam Dei in eo. Duxeruntque eum secum ad regem Connactorum narrantes ei quod factum fuerat : et dixit Sancto Brendano ; Serve Dei vivi, vis in terra nostra habitare ? et elige locum ad monasterium edificandum et offeram eum tibi. Sanctus autem Brendanus dixit regi quod non auderet

¹⁰ This is the Latin form of the Irish name *Magh-Enna*, now Moyhenna, a castle in ruins, near Turlough, in the barony of Carra, county Mayo. It is marked in O'Donovan's map of Hy-Fiachrach, *Publications of Ir. Ar. Society*, 1844.

fundare mansionem in aliquo loco sine licentia sui magistri Sancti Erci Episcopi. Benedicensque regi et populo Sanctissimus Brendanus reversus est ad Sanctum Ercum Episcopum. Non post multum deinde tempus fecit eum Sanctus senex Episcopus Ercus sacerdotem : accepitque Sanctus Brendanus cum esset sacerdos habitum monasticum sanctum. Et multi relinquentes saeculum hinc inde venerunt ad eum et fecit eos Sanctus Brendanus monachos. Deinde cellas et monasteria fundavit in sua propria regione, sed tunc adhuc non plura : quod cum venit de navigio suo quaerendo terram re promissionis sanctorum tunc parrochia ejus per diversas regiones Hyberniae dilatata est.¹¹

C A P U T X I I .

THREE THOUSAND RELIGIOUS SERVE GOD UNDER THE RULE OF ST. BRENDAN :—HE VISITS ST. ITA, AND FOUNDS THE MONASTERIES OF INISHDADROMM AND CLONFERT.

POSTEAMulti plura munera Sancto Brendano in Xti nomine obtulerunt et alii relinquentes hujus res saeculi fecit eos vir Dei monachos et multa monasteria et cellas per diversas regiones Hyberniae fundavit in quibus tria millia monachorum ut perhibetur a senioribus sub eo erant. Et patrem suum fecit monachum et matrem suam viduam sacram. Interea Sanctus Brendanus ad Sanctam Ytam nutricem suam perrexit quem virgo Dei sancta pietate pectori suo complexit, cuius mentem vir sanctus de miraculis quae vedit in oceano refecit. Salutantesque se invicem benedictionibus Dei, sanctus inde recessit. Venitque ad locum qui dicitur

The Tract *De navigio Sanctissimi Patris Brendani* is here inserted, but imperfect : it gives, however, some valuable readings, which will be noticed hereafter.

*insula detrumma*¹² quae est in septentrionali parte pelagi *Luymuigh* vallata freto, inter duas regiones, id est Corcubay-scynn et Ciarraigy posita. Illicque clarum monasterium fundavit et in spacio brevis temporis septem sancti de monachis ejus obierunt in pace et leviciana illius loci circa sanctas reliquias eorum fabricata est. Et per diversas regiones illo tempore Sanctus Brendanus quinquaginta flumina piscibus carentia benedixit et ab illo die per benedictionem viri Dei abundant pisibus. Interea Sanctus Brendanus perveniens in provinchiam Connachtorum oblatus est ei unus ager in quo vir Dei claram civitatem fundavit quae dicitur *Cluain-ferta*¹³ in qua ipse sepultus est.

C A P U T X I I I .

ST. BRENDAN MIRACULOUSLY FREES THE TOWN OF BRI-UYS,
IN MUNSTER, FROM A PLAGUE OF INSECTS.

ALIQUANDO Sanctus Brendanus ambulans in planicie mummiae venit ad castrum *Bri-uys* in regione Cliath contra¹⁴ montem porci situm et ibi illa nocte mansit. Habitatoresque illius loci querimoniam fecerunt ad Sanctum Brendanum de pulicibus quae ibi habundabant incredibiliter. Tunc Sanctus

¹² This island is situated in that expansion of the Shannon which receives the River Fergus. Its Irish name was *Inis-da-Dromand*, i.e., "The Island of the two hills." It is now known as Inishdadroum.—See *Todd*, "Wars of the Danes," p. cxxx. and 103.

¹³ This town, situated in the most westerly part of Galway, near the Shannon, is generally called in our Annals *Clonfert of Brendan*, to distinguish it from other places of the same name. It soon became an important Episcopal See.

¹⁴ The district of Cliath or Cliach, often called in our Annals *Ara-cliach*, situated in the present county of Limerick, was rendered illustrious by the birth of St. Ailbbe and St. Fintan. Ailinne, the mother of St. Fintan, was a native of Grene-Cliath, which was also a district of the county Limerick.

Brendanus orans ait, Domine Deus omnipotens libera habitatores hujus castri qui nos in tuo nomine benigne suscepereant de pulicibus sibi nocentibus. Et ad hanc vocem pulices ibi ceperunt minui: crastina autem die nullus pulix illic vixit, et ab illo die usque hodie pulices nullo modo in ipso castro vivunt.

CAPUT XIV.

ONE OF ST. BRENDAN'S RELIGIOUS, THROUGH OBEDIENCE,
EXPOSES HIMSELF TO DEATH.

QUODAM die navigavit Sanctus Brendanus ad praedictam insulam *De-trumma* et reliquit in litore unum juvenem custodire navim. Inundatione maris facta, germanus illius fratris dixit Sancto Brendano: O sancte pater; mare fortiter inundat et subtrahit navim et fratrem meum merget et erit exanimis. Cui Sanctus Brendanus ira motus ait: amas illum amplius quam ego? Si ergo vis ei plus misereri vade ad illum et pro illo morere. Ille jam frater obediens abiit citius ad illum locum et mare illico vallavit eum undique et mersus est: priori vero juveni, germano illius, erat quasi murus sicut et Moysi.

CAPUT XV.

ST. BRENDAN, BY THE COUNSEL OF ST. ITA, SETS OUT ON
A PENITENTIAL PILGRIMAGE TO BRITAIN :—HIS VISIT TO
THE MONASTERY OF ST. GILDAS.

DEINDE Sanctus Brendanus de morte ipsius fratris timuit Dominum, putans seipsum illius interfectorum, et interrogavit

viros sanctos inde verbum promere. Qui dixerunt ei: vade ad Sanctam Dei prophetissam Ytam nutricem tuam et ipsa dicet tibi quid te oportebit facere. Dixitque ei Sancta Yta: fac aliquo tempore peregrinacionem quod habens in morte illius culpam et praedica hominibus ut ducas alias animas Deo. Postea navigavit Sanctus Brendanus in peregrinacione ad Brittaniam adivitque Sanctissimum senem Gilldam¹⁵ virum sapientissimum in Britannia habitantem cuius fama sanctitatis magna erat. Et antequam Sanctus Brendanus illuc pervenit, Sanctus Gildas discipulis suis dixit, praeparate cenam quod sancti hospites et laboriosi viri ad nos hodie venient: et videbitis similem Petri Apostoli in carne renovatum, qui est pater laboriosus quem ego in aliquibus temptabo ut sciat ipse culpam, propter quam huc venit, sibi a Deo remissam. Et ait janitori sui monasterii: seris ferreis ostium clade, donec Deus per merita sua illud aperiat. Tunc yems¹⁶ erat et post tres annos in illa peregrinacione Sanctus Brendanus ad illum locum pervenit. Nix tunc pluit cooperiens terram sed nichil supra Sanctum Brendanum vel discipulos suos ante ostium clausum manentes fluxit. Hoc videns hostiarius de intus dixit eis: venite et merita vestra aperiant vobis. Tunc Sanctus Brendanus vocato discipulo suo Talmach¹⁷ dixit: vade et in Xti nomine aperi nobis ostium. Illoco ille extendens manum recesserunt intus serae et ultra non apparuerunt; et ad templum venientes simili modo clausum erat ante eos. Sciensque Sanctus Brendanus quod temptacio erat ei, possuit manum suam duabus valvis et ait: Vera mater, Ecclesia Xti, aperi mihi. Et statim sigillis fractis aperta est ecclesia et intraverunt chorum. Et habebat Sanctus Gylldas missalem

¹⁵ St. Gildas belongs to the second order of the Saints of Ireland. He visited Ireland at the request of the Monarch Ailmire, in the year 569, and died in 570. The Annals of Ulster, among the entries for that year, have "Gildas died;" Ann. of Inisfail, "Quies Gilldais Episcopi;" Ann. of Tigernach, "Gillas quievit."

¹⁶ i.e., hiems.

¹⁷ A short notice of this disciple of St. Brendan is given by Colgan, on 26th February, *Acta*, page 414. Marianus O'Gorman styles St. Talmach "an humble and devoted virgin saint."

librum scriptum Graecis litteris¹⁸ et possitus est ille liber super altare. Et custos templi ex jussione Sancti Gylldae dixit Sancto Brendano: vir Dei, praecipit tibi sanctus senex noster ut offeras corpus Xti: ecce altare hic (et) librum graecis litteris scriptum et canta in eo sicut abbas noster. Aperiensque Sanctus Brendanus librum ait: demonstra michi Domine Jhesu istas litteras ignotas, sicut aperuisti ostia clausa ante nos. Profecto possibilia sunt omnia credenti. Ilico jam litteras grecas scivit Sanctus Brendanus sicuti latinas¹⁹ quas didicit ab infancia. Et cepit missam cantare. Venitque ipse sanctissimus senex Gylldas cum suis fratribus accipere Eucharistiam de manu Sancti Brendani. Veditque sanctus Gylldas carnem crudam in disco et sanguinem in calice et ait: Quid mihi praebui judicium Dei temptando te O homo Dei. Cui ait Sanctus Brendanus: nostra oracio proteget te a vindicta. Tempus jam modo dimittendi est quia satis probasti Xti peregrinos. Iterum orante Sancto Brendano corpus Dominicum in specie consuetudinaria in disco apparuit et sanguis in calice in vinum. Et postea illi sancti communionem dominicam cum gratiarum actione sumpserunt. Sanctusque Brendanus illic mansit tribus diebus et tribus noctibus.

¹⁸ This probably refers to a Latin missal written in whole or in part in Greek letters. Some such MSS. of our early church have happily been preserved to our own times. The *Book of Armagh*, for instance, in the Gospel of St. Matthew, gives the Latin text of the Lord's Prayer, written in Greek letters. See the *Atlantis*, No. IX., 1870, page 80 and 82.

¹⁹ The Latin language being used in the Sacred Scriptures and Liturgy, became very generally diffused throughout all Ireland. Venerable Bede, in the 1st chapter of his Ecc. History, says that through the study of the Sacred Scriptures, the Latin had become "a common language for the Angles, Britons, Picts, and Irish."

C A P U T X V I .

MIRACLES PERFORMED BY ST. BRENDAN AT THE MONASTERY OF ST. GILDAS.

ET post tres dies ait Sanctus Senex Gilldas ad Sanctum Brendanum : bestiae fortissimae sunt in deserto prope nos quae valde invadunt plebem istam et frequenter obsident istam urbem, et tibi Deus concedit ut expellas eas ob hominibus, ut per hoc signum quod apud nos per Deum facis, scias culpam propter quam huc venisti tibi a Deo remissam. Tunc Sanctus Brendanus perrexit ad heremum et discipulus suus supradictus Talmach cum eo, multique homines in equis de longe volentes scire finem rei, post illos aspiciebant eos. Pervenientesque ubi erant bestiae invenerunt matrem cum catulis in meridie dormientem. Quam Beatus Talmach excitavit. Quae surgens fortiter rugivit et ad rugitum ejus caeterae bestiae convenerunt. Quibus dixit Sanctus Brendanus : sequimini nos cum catulis vestris mitissime. Omnibus expectantibus mortem illorum viderunt eos et bestias sequentes se quasi canes domestici. Et equites timentes velociter fugiendo equitarunt. Vidensque ipse Sanctus Gilldas ita eas ante fores civitatis gratias egit Deo in mirabilibus suis. Tunc Sanctus Brendanus jussit bestiis ut redirent ad heremum et nulli in illa terra nocerent. Et homines nesciunt quid illis accidit, sed usque hodie non appauerunt. Tunc ait Sanctus Senex Gilldas viro Dei Brendano : accipe me pater in discipulum tuum et esto hic patronus hujus urbis et plebis. Cui ait pater Brendanus : hic non expectabo quia resurrectio mihi in Hybernia erit. Et benedicentibus se invicem Sanctus Brendanus et Sanctus Gilldas cum suis fratribus civitatisque illius habitatoribus recessit inde. Et in alia regione in Britannia monasterium nomine *Ailech*²⁰ sanctissimus

²⁰ Ailech, as Dr. Lanigan remarks, is evidently the ancient Alectum, in Brittany, of which St. Maclovius, a disciple of St. Brendan, was Bishop. It continued to give name to the Diocese till the See was fixed in the present town of St. Malo.—*Eccles. Hist.*, II, 34.

Brendanus fundavit. Atque in loco alio in Brittanía in regione *Heth* ecclesiam et villam circa eam assignavit et ibi magnas virtutes beatus Pater Brendanus fecit: et postea navigavit ad Hyberniā.

C A P U T X V I I .

ST. BRENDAN COMMENDS THE PATRONAGE OF ST. BRIGID,
WHOSE SOUL WAS AT ALL TIMES ABSORBED IN GOD.

QUADAM die cum esset Sanctus Senior supra mare vidit duas belluas aliquando bellantes, aliquando veloci cursu natantes, sed una bello mirabili persequebatur alteram. Et bellua quae erat fugitiva cum esset pene capta et superata e regione Sancto Brendano humana voce dixit: Commendo me in defensionem Sancti Patricii Archiepiscopi Scottorum. Altera similiter humana voce dixit: defensio ejus in nullo te juvabit modo. Fugitiva dixit ei: commendo me in defensionem Sancti Brendani praesentis modo. Persecutrix dixit: Vere defensio Brendani nihil tibi proderit. Iterum fugitiva dixit commendo me in defensionem Sanctissimae virginis Brigidae. Tunc persecutrix illico reversa est dicens amplius non audeo te persequi, quod te commendasti in defensionem Sanctae Brigidae. Postea illa misera evasit incolumis. Sanctus autem Brendanus laudem Sanctae Brigidae fecit dans gloriam Deo et perveniens ad Hyberniā exivit ad Sanctam Brigidam²¹ narransque ei de supradictis belluis interrogavit illam et dixit. Quare timent te virgo Dei belluae marinae plus quam alias sanctos? Virgo Dei respondit illi: Quomodo est frequentia tuae intencionis ad

²¹ The death of this great patroness of the Irish is placed by the Annals of Ulster in A.D. 523. "The rest of Brigid, in the 70th year of her age." They subsequently, however, mention the years 525 and 527 as assigned for her death by other authorities. Some ancient writers record that she survived St. Patrick thirty years. As he died in A.D. 493, this would place her repose in A.D. 523.

Deum? ait Sanctus Brendanus: in septimo gressu meo quin minus sit cogito Deum; aliquando vero longo intervallo non aliud cogito nisi Deum. Dixit ei Sancta Brigida: ergo aliquando terrena cogitas, aliquando Deum: Ego autem vere a quo die posui in Deum mentem meam numquam reflexi eam iterum: quanto jam homo intendit ad Deum et amat eum, tanto timent hominem animalia. Et edificatus Sanctus Brendanus in hac sententia beatissimae virginis Brigidae, benedictioneque data invicem ivit in viam suam.

CAPUT XVIII.

ST. BRENDAN ERECTS A CELL IN INIS-MEIC-ICHUIND.—
THE KING OF CONNAUGHT MAKES A GIFT OF THE
ISLAND TO ST. BRENDAN.

ET venit Sanctus Brendanus ad regionem Connactorum et intravit in quadam insula quae dicitur Scottice *Hynis-meic-ichuind*²² in qua erant equi regis connachtorum in pascuis. Et edificans Sanctus Brendanus ibi cellam redigebat equos regis sub oneribus. Sanctusque Episcopus Moenu²³ cum Sancto Brendano erat illuc. Hoc audiens rex Edus²⁴ filius Eathach

²² This is the present Island of Inisquin, in Lough Corrib, which, in the seventh century, was still famous for its monastery. St. Meldan presided over it at that time.

²³ The Annals of Ulster, and the *Chronicon Scotorum*, place his death in A.D. 572. "Moena, Bishop of Cluinfearta-Brenainn rested." This holy Bishop is called Maoineann by the Four Masters, and the Martyrology of Donegal at his festival, March the 1st. In the Calendar of Cashel he is called "Moennius or Mainennius, Bishop of Cluinferta, and comharb of Brendan."

²⁴ Aedh, "son of Eachach Tirmcarna, King of Connaught," is mentioned in the Annals of Ulster, &c., at A.D. 560 (*i.e.*, 561), as one of the allied princes who were victors in the battle of Culdreimhne. The *Chronicon Scotorum*, at A.D. 560, adds, that "the murder of Cornan, son of Aedh-mac-Eochaidh, King of Connaught, was the occasion of that battle."

iratus dixit: vere interficiam illum qui facit mihi illam injuriam. Et venit furibundus ad insulam: sed volens transnavigare turbo veniens repente turbavit stagnum a profundo tribus diebus et expectavit rex serenitatem. Tertia autem nocte apparuit ei Dominus in sompnis dicens: cave ne aliquid mali servo meo Brendano facias: alioquin morieris citius. Et facta serenitate optulit rex insulam cum equis suis Sancto Brendano in aeternum.

C A P U T X I X.

ST. BRENDAN RESTORES TO LIFE ONE OF THE RELIGIOUS
OF INISDADROMM.

IN illo tempore misit Sanctus Brendanus quinque monachos ad praedictam insulam detrumma ut manerent in ea. Seminante quadam die diabolo discordiam inter illos alias percussit seniorem alium in capite secrete. Illo moriente missi sunt quidam fratres ad Sanctum Brendanum velocius et narraverunt ei. Ait eis Sanctus pater: revertentes dicite percuesso fratri: evigila frater, vocat te Abbas tuus Brendanus. Illis ita dicentibus jacenti, illico surrexit ipse de lecto et exivit ad Sanctum Brendanum portans ferrum in capite suo. Videns eum S. Brendanus dixit ei: Care frater, vis adhuc in hac vita esse, an nunc ad coelum ire? Laetus elegit frater migrare ad Xtum: et statim ille in pace obiit: et sepultus est in illa insula quae dicitur *Ynis meic Ichuind* et sepulchrum ejus Scottice dicitur *lebayd in tolcynd*, id est, lectus perforati capitis, qui locus honorifice habetur.

C A P U T X X .

ST. BRENDAN RESTORES TO LIBERTY A MAN SOREL
DISTRESSED IN CAPTIVITY.

QUADAM die recessit Sanctus Brendanus ab illa insula in campum propinquum et occurrit ei miser homo qui flens prostravit se ad pedes viri Dei dicens : Miserere mei Domine Sancte Pater, quod gravissime a Domino meo rege redigor in servitute. Sciens Sanctus Brendanus miseriam illius fodit ibi baculo terram et elevavit inde massam auri et dedit illi homini dicens : nemini dixeris sed tantum tribue regi et liberabit te cum posteris tuis. Sed tamen ille indicavit regi quomodo rem invenit. Et audiens rex mirum opus dixit : Hoc aurum Xti donum est et non est meum illud habere sed servorum ejus, et liberabo te o homo gratis cum semine tuo, perge quo vis. Postea ille homo reversus est ad Sanctum Brendanum cum auro suo gratias Deo agens liber.

C A P U T X X I .

ST. BRENDAN, IN HIS SEVENTY-SEVENTH YEAR, FOUNDS THE MONASTERY OF CLONFERT—ONE OF ITS RELIGIOUS IS RESTORED TO LIFE.

SEPTUAGINTA septem annorum erat Sanctus Brendanus quando fundavit supradictam suam civitatem *Cluayn-ferta*²⁵ cumque ibi demoratus esset Sanctus Brendanus mortuus est

²⁵ The date thus assigned for the foundation of Clonfert would be A.D. 560, for St. Brendan was born in A.D. 583. The Annals of Innisfallen place this foundation on the very day of the battle of Culdreimhne, which would be in 561 : "Diarmait vero fugit, et in eo die Cluainferta-Brenainn fundata est, angelo imperante." The Annals of Ulster, at A.D. 557 (*i.e.*, 558), have "Brendan founded a church in Cluainferta :" but again, at A.D. 563, they add, "or in this year Brendan founded the Church of Cluainferta."

illic quidam monachus qui a parentibus suis de Britannia cum Sancto Brendano venit, et in tertio die post obitum ejus Sanctus senex Brendanus ait Sancto Episcopo *Moeneiu*: pone baculum meum super corpus fratris defuncti. Et ponens Episcopus baculum viri Dei super corpus triduo gelidum, illico post tres dies a morte surrexit, receptaque incolumitate missus est ipse frater firmus in fide in provinciam suam in Britanniam.

C A P U T X X I I .

ST. ITA, ON CHRISTMAS NIGHT, RECEIVES THE HOLY COMMUNION FROM ST. BRENDAN.

BEATISSIMA supradicta virgo Yta nutrix Sancti Brendani in nocte Nativitatis Domini dixit in corde suo: utinam corpus Xti sumerem in hac sacra nocte de manu alumpni mei Sanctissimi Brendani. Et surgens fidelissima virgo illa nocte ad vigilias celebrandas in suo monasterio elevata est ab angelo secundum similitudinem Sancti Abacuch usque ad civitatem Sancti Brendani *Cluain-ferta*. Et praevidens spiritualiter Sanctus Brendanus adventum Sanctae Ytae exivit in obviam ejus de sua Ecclesia cum communione Dominica foras in atrio. Dimissaque Sancta Dei in terram sumpsit corpus Domini de manu Sancti Brendani gratias Xto agens. Et benedicentes se invicem Sancti iterum elevata est virgo Dei ab Angelo ad monasterium suum. Iter trium dierum inter monasterium Sanctae Ytae *Cluayn-Credal* in regione Muminensium et civitatem Sancti Brendani *Cluain-ferta* provincia Connactorum constat per quod Sancta Dei ab Angelo in una hora ducta est et reducta.

C A P U T X X I I .

MIRACLE OF THE HOLY VIRGIN ST. CHIAR.

IN regione *Muscray-tire*²⁶ in provincchia Mumuniae ignis exorsus est e terra fetorem habens pessimum. Ceperuntque homines ignem extinguere aquis sed nullo modo potuerunt. Videntque Sanctus Brendanus veniendo illuc terram ardere ascendentibus alte flammis, ait hominibus : O miseri homines ignem infernalem videtis e terra. Rogantibus eum hominibus ait eis : trium dierum jejuniū agite et rogabo Deum pro omnibus. Et post jejuniū ait illis : ite ad Sanctam Dei virginem *Chiar*,²⁷ sibi enim dedit Deus hanc virtutem ut extinguat illum ignem per orationem suam. Et orans Sanctissima Virgo *Chiar* ad Deum contra illum ignem illico ignis extinctus est radicitus et nunquam ibi iterum apparuit.

C A P U T X X I V .

ST. BRENDAN VISITS THE SAINTS OF MEATH.

VENIT aliquando Sanctus Brendanus vissitare Sanctos in regione *Midhi* manentes. Tunc *Diarmoyt filius Cearbuyll*²⁸ rex Hyberniae qui regnabat in urbe *Themoria* in regione *Midhi* sompnium vidit id est duos angelos torquem regiam²⁹ de

²⁶ *Muscraighe* took its name from the descendants of Cairbre Musc, king of Ireland in the third century. The territory is represented by the present baronies of East and West Muskerry, county of Cork, and by those of Clanwilliam and Upper and Lower Ormond, county of Tipperary.—See O'Donovan, *Book of Rights*, page 42.

²⁷ The death of St. Chiar, daughter of Dubhrea, is entered in the *Chronicon Scotorum*, in the year 677.

²⁸ Dermod Mac Cerbhail, according to the Annals of Ulster, began to reign in the year 544. He was assassinated in 564, by Aedh Dubh, who was King of Dalaradia.

²⁹ The Brehon Laws assign the brooch of gold as one of the distinctive emblems of royalty in Ireland : “brooches of gold, having crystal inserted in them, with the sons of the king of Erin, and of the king of a province ; and brooches of silver with the sons of a king of a territory,” &c.—*Seanchus Mor*, vol. ii., published in 1869, page 148.

collo ejus tollentes et dantes homini sibi ignoto. Crastino jam die pervenit Sanctus Brendanus ad regem illum. Cumque videsset eum rex, dixit amicis suis : hic est vir ille cui vidi torquem meam dari. Tunc sapientes dixerunt regi ; Regnum Hyberniae usque nunc erat regibus, amodo dividetur inter Sanctos Hyberniae regnum tuum O Rex ! Et hic Sanctus magnam parochiam per Hyberniam habebit. Hoc sompnium et interpretationem ejus audiens Sanctus Brendanus ait ad omnes ; ita erit quod Deum colentibus hic et in futuro bona dabuntur ut est illud : Quaerite primum regnum Dei et alia bona addentur vobis. Et rex Diarmoyt honorem dedit Sancto Brendano : justi tenax enim et Catholicus erat ipse rex.

C A P U T X X V .

ST. BRENDAN EXPLAINS TO HIS RELIGIOUS HOW INTOLERABLE ARE THE PAINS OF HELL.

QUADAM die ambulans Sanctus Brendanus pluit nix magna et grando et ventus acer super eos in via : et dixerunt quidam de fratribus ad Sanctum Brendanum : Pater, frigus inferni non est majus hoc frigore. Quibus ait : quasi homines rustici fratres loquimini. Nos vidimus Judam Domini proditorem in pelago horribili in Dominico die flentem et plangentem supra petram asperam et lubricam qui nunc mergebatur fluctibus et nunc altior mari modice extra. Unus fluctus igneus ab oriente et aliis glaceali frigore ab occidente supra petram veniebat et intingebat terribiliter Judam et haec pena maxima sibi requies videbatur. In dominicis enim diebus pro requie sibi clementia Dei talis locus datur. Quid est igitur esse in inferno. Haec dicta fratres audientes omnipotentem Deum pro miseriis suis rogaverunt.

C A P U T X X V I .

ST. BRENDAN EXHORTS HIS RELIGIOUS TO CONFIDE IN THE PROVIDENCE OF GOD.

ALIO die cum Sanctus Brendanus per silvas ambulasset maximus ventus erat ipso die. Et fortissime flante vento arbores cadebant hinc et inde circa eos in via multum. Dixitque unus de fratribus ad omnes: nos sumus in magno periculo inter ligna. Tunc Sanctus Brendanus ait: quadam nocte dormientibus fratribus meis in sua navi supra mare in oceano ego solus vigilabam: et perveniens ad quamdam insulam in se multas noces habentem. Quatuor pedes extensi in altum sustinebant illam insulam super se; et inter quos pedes navis nostra sub insula exivit. Et sic supra nos insula stante transnavigavimus. Scitote fratres, quod Deus qui insulam illam supra quatuor pedes continet et qui nos navigare fecit sub ea, sine dampno potest nos liberare de periculo istarum arborum Hoc exemplum audientes fratres, firmati sunt in Xto.

C A P U T X X V I I .

ST. BRENDAN SAVES THE PROVINCE OF CONNAUGHT FROM AN INVASION.

QUODAM tempore rex Mumynensium cum magno exercitu venit in provinciam Connachtorum ut devastaret regionem eorum. Et sanctus senex Brendanus rogatus a Connachiis exivit ad Muminienses et quaesivit pacem ab eis. Sed superbi Muminienses nec pacem nec illas inducias Sancto Dei dederunt. Cumque surrexisserint Muminienses ut devastarent regionem tota die in uno loco in vertiginem per circuitum

rotabantur. Sentientes miraculum in se factum timuerunt et decreverunt redire in terram suam. Et sic Dei potentiae vacui reversi sunt: quis enim potest resistere nutui Dei. Rediensque Sanctissimus senex Brendanus ab eis, oblatus est ei in via puer mutus ab utero matris suae. Et benedicens vir Dei linguam ejus illico clare locutus est. Et qui videbant gloriam Deo dederunt.

C A P U T X X V I I I .

ST. BRENDAN VISITS HIS SISTER ST. BRYGA, AND MAKES ARRANGEMENTS FOR HIS INTERMENT IN CLONFERT.

SANCTISSIMUS senex Brendanus visitavit sororem suam Sanctam virginem nomine Bryg quae sub cura Sancti Brendani monasterium quod dicitur *Enach-duim* gubernabat, qui locus est in provincchia Connachtorum in pleba Huabruin. Cumque ibi esset Sanctus senex Brendanus dominico die postquam ipse obtulit corpus et sanguinem Xti dixit sorori suae et fratribus suis: hodie Karissimi vocat me Dominus Deus meus in vitam aeternam: et in Xti. nomine adjuro vos ut si vultis benedictionem meam habere faciatis quod dicam vobis. Celate mortem meam donec corpus meum ad civitatem meam de *Cluayn-ferta* perveniet. Illic enim elegi resurrectionem meam. Si jam audierint istae plebes mortem meam statim invite hic me sepelient. Sic igitur facite: ponite corpus meum in plaastro et abscondite aliis rebus bene et mittite tantum unum fratrem cum eo; et ipse dicat omnibus se interrogantibus quid habet, quod res Sancti Brendani ad civitatem suam *Cluain-ferta* perducit. Omnesque dimittent sine contradictione eum nisi unus. Occurret jam ei in via quidam miles luscus sinistro oculo nomine Currynn, et non credens ipse fratri, astucior caeteris dicet fratri verbo aspero:

Dic mihi quid portas occulte in curru, et accedet ipse ad plaustrum scrutans illud et inveniens et videns me dicet fratri verbo horribili: relinque hic apud nos sanctum Dei. Et dicet ad me: in finibus nostris sepelieris gloriose ut sit resurrectio tua inter nos, O sancte Dei. Tunc frater aspiciat in fossam sibi propinquam et videbit ibi massam auri pulchri et tollat ad eum dicens: accipe homo aurum a Deo datum et relinque nos libere. Et ille dicet ei: utique non faciam. Et dicat illi frater: potestatem tuae gentis tu tenebis et semen tuum post te, et dimitte nos. Et ille non credens verum fore negabit se ita facturum. Et dicat illi frater: vitam aeternam non possidebis nisi dimiseris sanctum Dei ad locum in quo ipse jussit se sepeliri: Et dicam tibi certum signum O homo: cogitasti in corde tuo modo veniens ad me tenere principatum interficiens tuos. Tunc ille cogitationem cordis sui audiens ab alio et sciens ventura esse quae promissa sunt ei dimittat fratrem cum corpusculo meo ire in pace. Et benedicat illum frater diligenter, et postea ibit ille in viam suam gaudens. Talem adjurationem et prophetiam audiens soror et fratres promiserunt se facturos sicut sanctus pater praecepit.

C A P U T X X I X.

DEATH OF ST. BRENDAN IN HIS 94TH YEAR.

DEINDE beatissimus Sanctus Brendanus sanctae sorori suaet fratribus suis benedixit et surgens intravit domum et intus ascendit super limen: et dixit aspiciens in coelum: in manus tuas Domine commendo spiritum meum: redime me Domine

Deus meus. Et tunc ibi in Dominico die emissit sanctum spiritum Deo sanctissimus noster senex Brendanus, XVII. Kal. Junii, expletis aetatis suae annis nonagenta tribus. Et postea corpusculum ejus possitum est in plaustro et missus est unus minister cum eo, sicut dixit Sanctus Brendanus vivens et omnia contigerunt sibi in via, sicut praedixit Sanctus Brendanus in vita sua. Et collecta multitudine Sanctorum virorum undique, traditum est beatissimum corpusculum Sanctissimi Brendani humo in loco honorabili postquam ductum est per iter trium dierum sicut audistis a monasterio *Eanachduin* usque ad civitatem suam *Cluaynferta* cum gloria et honore cum psalmis et hymnis spiritu alibus regnante Domino nostro Iesu Xto coelum et terram et omnes creaturas cum Patre et Spiritu Sancto in saecula saeculorum. Amen.

Explicit vita Sancti Brendani Abbatis et Confessoris.





ORATIO SANCTI BRENDANI.

[*Rubric in Sessorian MS.* : “ Beatus Brendanus, monachus, querens insulam repromotionis per septem annos continuos orationem istam de verbo Dei per Michaelem Archangelum fecit quando transfretavit septem maria. Quicumque istam cantaverit sive dixerit pro se vel pro amico suo aut familiari vivo sive defuncto centies flexis genibus aut prostrato corpore remittuntur ei omnia peccata et de poenis inferni salvus erit.”]

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Per sanctam Annunciationem tuam, Domine Jesu Christe fili Dei vivi parce michi peccatori :

Per sanctam Conceptionem tuam, Domine Jesu Christe fili Dei vivi parce michi :

Per sanctam Nativitatem tuam, Domine Jesu Christe fili Dei vivi parce michi :

Per sanctam Circumcisionem tuam, Domine Jesu Christe fili Dei vivi parce michi :

Per sanctum Baptismum tuum, Domine Jesu Christe fili Dei vivi parce michi :

Per sanctam apparitionem tuam, Domine Jesu Christe fili Dei vivi parce michi :

Per sanctum jejunium tuum, Domine Jesu Christe fili Dei
vivi parce michi :

Per sanctam passionem tuam, Domine Jesu Christe fili Dei
vivi parce michi :

Per piissimam mortem tuam, Domine Jesu Christe fili Dei
vivi parce michi :

Per sanctam Crucem tuam, Domine Jesu Christe fili Dei
vivi parce michi :

Per sanctam Ascensionem (*sic*) tuam, Domine Jesu Christe
fili Dei vivi, inferos liberantem captivos parce nobis :

Per sanctam Resurrectionem tuam, Domine Jesu Christe
fili Dei vivi parce nobis :

Per sanctam Ascensionem tuam, Domine Jesu Christe fili
Dei vivi parce michi :

Per adventum Spiritus Sancti Paracliti, Domine Jesu Christe
fili Dei vivi parce nobis.

Effeta, quod est adaperire : in nomine Domini nostri Jesu
Christi.

Deus meus omnipotens, Pater et Filius et Spiritus Sanctus,
una trinitas et una inestimabilis Deitas in tribus personis, qui
es et qui eras et qui venturus es. Tibi supplico majestas alta
inestimabilis ac sempiterna virtus ut me tuearis veritas trina
ac defendas Trinitas una et ut indulgeas clementerque dimittas
omnia peccata mea praeterita, praesentia et futura et immi-
nentia quia Tibi soli possibilia sunt omnia sicut Te dicente
facta sunt universa et mandante ex nichilo creata, hoc est,
materia et angeli et sempiternae animae ; et sicut ex informi
materia formasti in sex diebus formam rerum omniumque
creaturarum in diversas species et proprias formas ita obsecro
Te Domine ut eripias me a morte peccati et ab ista mortalite-
tate et a morte immatura et a morte animae et ab omnibus
vitiis animi et corporis ac progenie sua innumerabili atque ab
omni diabolica illusione.

Libera me Domine qui prima die fecisti lucem et separasti
eam a tenebris et diem a nocte, hoc est, angelos perfectos ab

imperfectis, sic me liberare digneris ab omni potestate Satanae, et diaboli artificio, et daemonum insidiis et temptationibus satellitum suorum.

Libera Domine qui secunda die firmasti firmamentum inter aquas superiores et inferiores : custodi me Domine ab omni malo a planta pedis usque ad verticem capitis, intus et deforis.

Libera me Domine qui tertia die fecisti speciem maris et terrae et aridam apparere fecisti in lignis et herbis, fructum ferentem, et semen in semetipso secundum genus suum.

Libera me Domine qui quarta die luminaria fecisti in firmamento coeli, solem et lunam et stellas in signa et tempora et in/dies et in annos.

Libera me Domine qui quinta die fecisti reptilia animarum vivarum et aves volantes super terram et belulas marinas et omnia genera piscium et volucrum in animam mutabilem de aquis machinasti.

Libera me Domine qui sexto die omnia genera bestiarum, pecorum, quadrupedum in diversas naturas fecisti et hominem de limo terrae formasti inspirans in faciem ejus spiraculum vitae, masculum et feminam creasti eos et benedixisti eos, dicens, crescite et multiplicamini et replete terram et dominamini piscibus maris, volatilibus coeli et omnibus pecoribus.

Libera me Domine sicut septimo die benedixisti omne opus tuum et illud sanctificasti et ab omni opere homines requiescere fecisti : sic me digneris benedicere Trinitas sancta, divinitas trina eademque essentia elimon alma pietatis gratia protege tuum plasma immensa clementia tua et mea peccata dimittas.

Deprecor te alma pietas ut immensa clementia tua mea peccata dimittas.

Deprecor te alta Majestas et immensa per angelorum agmina hoc est per angelos tuos sanctos qui minora quaeque in commune creaturis, id est hominibus, nunciant et suadent.

Libera me Domine per Angelos tuos summos nuncios per quos majora hominibus nunciantur.

Libera me Domine per virtutes tuas sanctas per quas et mirabilia semper fiunt.

Libera me Domine per potestates sanctas quae malignis spiritibus imperant et dominantur ne plusquam permittantur saevitiam in humanis rebus exerceant, ita suum furem non compleant in me.

Libera me Domine per Principatus qui bonis etiam spiritibus principiantur ad explenda divina mysteria.

Libera me Domine per Dominationes quae quinque supradictos gradus dominatione praecellunt per obedientiam subjectos.

Libera me Domine per thronos in quibus sedes et per quos judicia tua in creaturis terribiliter exerces.

Libera me Domine per Cherubim quae sunt scientiae plenitudo atque plus creaturis intellectualibus quae sub eis sunt sciunt quia dum speculum claritatis perspicacius intendunt abdita creaturarum narrant.

Libera me Domine per Seraphim ardentes sive incendentes qui plus omni creatura rationali Dei amore inardescunt et tanto omnes creature honore praecellunt ut inter se et Deum nulli alii spiritus intersint.

Libera me Domine per istos novem ordines sanctorum angelorum: peto a te Domine Deus miserator et misericors veniam atque indulgentiam omnium peccatorum meorum praeteritorum praesentium et futurorum imminentiumque quoniam tu scis figmentum nostrum quia caro et pulvis sumus; et hoc donum a te, Domine, peto, Sancto Petro patrocinante, et per sanguinem Abel justi primi sacerdotis et martyris ut ita suscipias vocem orationis meae in hostiam laudis tuae, sicut suscepisti sacrificium Abelis gratum et liberes ab omni malo, et sicut restituisti Seth in locum suum a quo stirps est filiorum Dei et sicut transtulisti Enoch ambulantem tecum.

Libera me Domine sicut liberasti Noe cum octava familia et cum omnibus animalibus in arca per diluvium.

Libera me Domine sicut liberasti universam terram cum omnibus fructibus ejus a diluvio.

Libera me Domine sicut liberasti et suscepisti panem et vinum in sacrificium Melchisedech sacerdotis sic accipere digneris Domine vocem meam in hostiam laudis tuae. Magna posco a te Domine, me non merente, sed tua gratia largiente, et magna nosti dare michi peccatori : oro dimitte mea delicta quotidie.

Libera me Domine sicut liberasti Abraham³⁰ de Hur Chaldeorum et de omnibus temptationibus ; et sicut fuisti cum eo per omnia, ita precor ut sis michi in aeternum adjutorium non deciduum.

Libera me Domine sicut liberasti Loth de Sodomis et hostibus.

Libera me Domine sicut liberasti Isaac de morte dans arietem pro eo et sicut liberasti eum de aliis temptationibus.

Libera me Domine sicut liberasti Jacob de ira fratris sui Esau et Laban et fuisti cum eo.

Libera me Domine sicut liberasti Joseph de invidia fratrum et de libidine mulieris et de servitute et morte et sicut liberasti Israel per eum de fame.

Libera me Domine sicut liberasti Job de temptationibus Satanae et inimicorum ejus et sicut liberasti eum a lepra et restituisti ei omnem substantiam secundam progenie vitae : deprecor sic me restituere digneris salutiferae sanitati et perpetuae.

Libera me Domine sicut liberasti Moysen et Aaron de potestate Aegyptiorum et liberasti illos a servitute et de decem plagis et de mari rubro et de siti et de fame et proeliis et sicut necasti rebelles et servasti obedientes et dedisti mandata populo. Interpello ut dones michi donum sciendi et intelligendi et servandi testimonia tua.

Libera me Domine, sicut liberasti Moysen et Aaron de malignitate Israel et sicut liberasti Jesum filium Nun et

³⁰ The MS. reads *Haabram*.

Israehel per orationem de bello Amalec et Seon et Og et viginti novem regum unius Cananaeorum generis.

Libera me Domine sicut liberasti Finees et Israel de bello interficiente Balaam et Balach.

Libera me Domine sicut liberasti Caleph de infidelitate exploratorum.

Libera me Domine sicut liberasti Israel et archam Testamenti per Jordanem.

Libera me Domine sicut liberasti Raab de Jericho et liberasti Jesum et Israel cum stetisset sol a Gabaon et luna super vallem Achiron.

Libera me Domine sicut liberasti Sangar de sexcentis viris ab eo occisis.

Libera me Domine sicut liberasti Israel per consilium Delboraee.

Libera me Domine sicut liberasti Gedeon cum trecentis viris de bello Madian.

Libera me Domine sicut liberasti Jephete Galadiciden et Israel de gentium potestate.

Libera me Domine sicut liberasti Sampsonem nichil in manu habentem de ira leonis, et interficientem, et sicut liberasti eum in multis, adjuva me Domine et salvus ero : et sicut conservasti calceamenta et vestimenta Israel per quadraginta annos, deprecor ut sic me conservare digneris et dimittere mea commissa per immensam miserationem tuam.

Libera me Domine sicut liberasti arcam testamenti de templo Dagon et ut liberasti Israel per orationem Samuelis et confugerunt Phylistiim et ingenti coeli fragore perterriti sunt.

Libera me Domine sicut liberasti ier'l'm (Jerusalem ?) parcens ei cum angelus septuaginta ex Israel occideret milia.

Libera me Domine sicut liberasti David de furore ursi et leonis et Goliae et Saulis et de tribus proeliis Philistinorum deficientium uno impetu et Jonathan filium Saulis et armigerum ejus de stacione Phylisterorum et ab hiis duobus sunt decem milia perempti per potentiam tuam.

Libera me Domine sicut liberasti tres robustissimos David afferentes aquam de cisterna Betheleem, et Banania filium Iojadae de duobus leonibus Moab qui percussit leonem alium in cisterna tempore nivis et interfecit Egyptium in virga et vi extorsit hastam de manu ejus Aicam prophetam virum Dei missum de Judea in Bethel sciso altari et manus regis arida facta est.

Libera me Domine sicut liberasti Helyam Thesbitem de Galiad et de furore Achab et Jezabel, et de fame et persecutione in spelunca torrentis Karith, cujus oratione coeli prohibiti sunt tribus annis et mensibus sex pluere, et lechicus olei non defecit et farina hydriae viduae non minuta est donec Deus visitavit plebem suam cuius filium suscitavit, quem multi dicunt Jonam esse iterum de ventre ceti ereptum. Obsecro Domine immensam clementiam tuam ut me eripere digneris de profundo faecis malorum actuum quoniam tu es refugium meum in tribulatione quae circumdedit me, et dimitte mihi mea crimina praeterita, praesentia, futura et imminentia quia tibi omnia sunt possilia.

Libera me Domine sicut liberasti Helyam dormientem in umbra juniperi a persecutione, fame et siti, quadraginta diebus ac noctibus nichil comedentem.

Libera me Domine sicut liberasti quinquagenarium supplicantem ad genua Helyae duobus aliis igne coelesti combustis.

Libera me Domine sicut liberasti Helyam curru igneo elevatum.

Libera me Domine sicut liberasti Helysaem cum duplice spiritu intrantem secundo Jordanem, Deum Helyae invocantem et misso sale in aquas amaras et steriles in Gericho et quadraginta duobus in Bethlehem illudentibus.

Libera me Domine, ut per eum liberasti populum Israel de siti in expeditione regum Israel et Juda et ut per eum liberasti duos filios viduae de servitute crescente parvo oleo et ut restituisti per eum filium foeminae in Praefania civitate et ut liberasti filios prophetarum a morte et a fame non cognoscentes

herbas quas salvasti colloquintidas per farinam manu Helisei
in ollas missam.

Libera me Domine sicut liberasti a fame centum viros et in
triginta viros panibus et copia frangmentorum superfuit.

Libera me Domine sicut liberasti Naaman principem regis
Syriae a lepra in Jordane et ut liberasti filios prophetarum de
profundo Jordanis, fluctu super Egyptios regresso nutu divino
et ut liberasti Dathan et Asiae civitatem ab exercitu
Syriae cum Dominus ostendisset puero Helisei visibles
phalangas ignitas angelorum erga Helyseum et tunc per-
cussi sunt Syri coecitate oratione ejus et prece.

Libera me Domine sicut liberasti Samariam civitatem
obsessam a Benadab rege et nocte sonitu aeris Syrorum castra
fugata sunt.

Libera me Domine sicut liberasti centum viros a fame et
resuscitasti cadaver mortui tangentis ossa Helisei in sepul-
chro.

Libera me Domine sicut liberasti Ezechiam regem de
morte et infirmitate addens ei quindecim annos sole pro signo
per decem lineas reverso. Posco te igitur per largam potes-
tatem tuam Domine misericors ut jugiter me mundare et
lavare digneris ab omnibus immundiciis meis sicut sanasti
Ysaiam prophetam per Seraphym ab immunditia labiorum
suorum et a multis persecutionibus. Custodi me Domine ab
omni malo a planta pedis usque ad veticem capitis intus et
deforis.

Libera me Domine sicut liberasti Jeremiam prophetam de
immunditia Babilonis et persecutione.

Libera me Domine sicut liberasti Danielem prophetam de
omnibus angustiis de ira regum de lacu leonum et de fame.

Libera me Domine sicut liberasti tres pueros de fornace
ignis ardantis, Ananiam, Azariam et Misaelem.

Libera me Domine sicut liberasti Susannam de falsis
testibus et Ionam de ventre ceti et ut liberasti Ninevitas
poenitentes in praedicatione Iona prophetae.

Libera me Domine sicut liberasti Esdram et Nehemiam et Jorobabel et omnem Israel per septuaginta annorum captivitatem.

Libera me Domine sicut liberasti Judam Macchabeum et Israel per Macchabeos in multis periculis praeliisque cum Macchabeis septem qui cum matre martyrium elegerunt.

Libera me Domine sicut liberasti Tobiam a coecitate et filium a demonio per sanctum Raphaelem archangелum.

Libera me Domine sicut liberasti Israel per Hester reginam Austri et ut liberasti Judith et Israel de manu Holofernis, sic michi dimittere digneris, Deus meus, mea facinora magna et nimia et eripe me de morte peccatorum et de omnibus vitiis animae et corporis prateritis praesentibus et futuris et indulge animabus patris et matris meae, fratrum et sororum, parentum, amicorum et benefactorum nostrorum defunctorum, omnia peccata eorum omnibusque quorum elemosinam suscepi et beneficia et pro quibus pollicitus sum orare, tu retributor bonorum retribue illis bona in coelis per gratiam evangelii tui. Domine Jesu Christe, supplico tibi ut indulgentiam et veniam omnium peccatorum meorum dones michi dono misericordiae tuae.

Libera me Domine sicut liberasti Mardocheum de manu Aman.

Libera me Domine, sicut liberasti Zachariam prophetam a silentio et Elizabeth de sterilitate, de ista mortalitate et de immatura morte et de omnibus vitiis.

Libera me Domine sicut liberasti Beatissimam Mariam Virginem matrem tuam de omni corruptione, et tres Magos cum tribus donis de potestate Herodis.

Libera me Domine sicut liberasti temetipsum et beatissimam Mariam virginem matrem tuam et Joseph fugientes in Egyptum, occidente Herode omnes pueros in Bethleem et in omnibus finibus ejus; et ut liberasti genus humanum per temetipsum et superasti inimicum diabolum per te victum in gula, avaritia, et superbia, per quae primus homo cecidit et ut liberasti

leprosum, te descendente de monte, a lepra ; et ut liberasti et sanasti puerum centurionis gentilis in Capharnaum et socrum Petri febricitantem et vespere daemoniacos et omnes malos habentes ; et ut imperasti mari et vento quiescere et ut sanasti duos viros daemoniacos de legione mala missa in porcos.

Libera me Domine sicut liberasti paralyticum annis quatuordecim in grabato portatum in quo tria miracula inveniuntur, peccata dimictuntur, cogitationibus respondetur, verbo plaga solvitur ; sic in me digneris Domine agere Jesu Christe.

Libera me Domine sicut mulierem de fluxu sanguinis in via liberasti et ut resuscitasti principis filiam defunctam in domo et sanasti hominem surdum et mutum a daemonio et manum aridam in Synagoga in Sabbato et daemoniacum coecum et mutum.

Libera me Domine sicut liberasti quinque milia viros extra parvulos et mulieres in quinque panibus et duobus piscibus colligentium fraumenta (*sic*) ad duodecim cophinos.

Libera me Domine sicut liberasti Petrum tecum ambulantem supra mare in quarta vigilia noctis et imperasti ventis et mari et liberasti multos uno praecepto in arvis Genesareth.

Libera me Domine sicut liberasti in partibus Tyri filiam Chananeae mulieris a daemonio vexante, pro fideli et humili atque prudenti responsione, et sanasti quatuor milia viros in septem panibus et piscibus paucis, relictis fraumentis septem sportarum plenarum.

Libera me Domine sicut liberasti illos de fame et separa me ab omni re injusta sicut elevasti Petrum et Jacobum et Joannem videre transfigurationem tuam in monte Thabor cum Moyse et Helya ubi facies tua ut sol, vestimenta tua sicut nix nituerunt.

Libera me Domine sicut liberasti filium cuiusdam lunaticum cadentem nunc in ignem nunc in aquam, quem discipuli tui non curaverunt sic me mundare digneris ab omni malo et ab omni peccato corporis et animae et a peccato Adae et a meis propriis peccatis et ab alienis ; sicut Symon dydra-

chma solvit mittens³¹ hamum per imperium tuum et in ore piscis staterem invenit.

Libera me Domine sicut liberasti hominem in Decapoli surdum et mutum, sic illuminare digneris oculos mei cordis et corporis; deduc me Domine in semita mandatorum tuorum.

Libera me Domine sicut liberasti vel illuminasti oculos duorum coecorum clamantium ad te et dicentium, miserere mei Domine fili David, praebens eis lucem.

Libera me Domine sicut liberasti alium coecum in Bethsayda. Deprecor te Domine ut abstrahas me de carne immunda in bonam et perducas me in requiem quando jubeas exire de corpore animam meam sicut Petrum piscatorem qui cum per totam noctem nichil cepit, mane autem in verbo tuo mittens ad dexteram vix ad terram sagenam piscibus plenam contraxit; et ut resuscitasti juvenem defunctum viduae filium in feretro.

Libera me Domine sicut liberasti feminam rigantem pedes tuos lachrymis, et capillis tergentem, et ingentia peccata ei dimisisti sic michi dimittere digneris omnia peccata mea et vitia corporis mei et animae meae.

Libera me Domine sicut liberasti et erexisti quamdam mulierem curvatum ab annis decem et octo.

Libera me Domine sicut liberasti decem leprosos immissos a principibus in quodam castello obviantes: leprosus³² unus gratias referre rediit, sic jubeas Domine planctum meum et depreciationem meam in gaudium converti, Deus meus misericors; et sicut in Chana Galileae cum discipulis et matre in nuptiis³³ sex ydrias lapideas aqua impletas in vino convertisti.

Libera me Domine sicut liberasti Lazarum quatriduanum quadriformi morte cogitationis, et desperationis, et verbi, et actus; sic me resuscitari jubeas Deus meus.

Libera me Domine sicut liberasti Sabbato in die festo juxta piscinam Jerusolimae cubantem in grabato per annos triginta

³¹ The MS. has *mictens*.

³² The MS. *nucius*.

³³ The MS. *leprosos*.

et octo et expectantem aquae motum, et portavit grabatum in Sabato per populum.

Libera me Domine sicut liberasti alium coecum in Jerusalem cum luto sputum faciens et liniens lumen loca, lota in aqua facie; et sicut sanasti auriculam Malchi sacerdotis servi abscissam³⁴ gladio Petri, sic sanare digneris animam meam; et sicut suscitasti multa corpora sanctorum dormientium post Resurrectionem tuam.

Libera me Domine sicut liberasti animas eorum in inferno et eripuisti eas tertia die resurgens, per quadraginta dies in multis argumentis cum Apostolis degens, ascendisti in nube vera carne in dextera Dei Patris sedens qua numquam deeras; ibi pro me digneris interpellare in tua pietate liberans me: et sicut misisti Spiritum Sanctum super Apostolos et centum viginti animas in igne ut purgaret et illuminaret eas, sic illuminare et purgare me facias ab omnibus immunditiis meis.

Libera me Domine, sicut liberasti in umbra Petri multos homines de corporali egritudine et ut hora nona sanasti Paraliticum per Petrum ab Herode inclusum in carcere et ab angelo deductum reversum in se.

Sana me Domine sicut sanasti per Petrum in superioribus regionibus Eneam ab annis octo jacentem in grabato et per eum in Joppen Tabitam a mortis sompno suscitasti, ubi ille vas de coelo per montem excelsum vidit, in quo erant omnia quaecumque sunt in terra excepto homine.

Libera me Domine sicut liberasti Paulum venientem in Damascum de errore et ut resuscitasti per eum Euticum mortuum de fenestra coenaculi delapsum et ut liberasti per eum patrem Publum principem militiae ac insulae de dinsintherium et febris.

Conserua me Domine ut conservasti Paulum in Milithena insula vipera percussum et ut liberasti eum lapidatum a Judaeis pene usque ad mortem, et eum naufragium facien-

³⁴ The MS. *absysam*.

tem triduo nocte et die in profundum maris conservasti et restituisti ad prosperum.

Libera me Domine sicut liberasti multas egritudines tactu vestimentorum ejus et de obsessis corporibus immundos spiritus depulisti.

Obsecro te Domine Deus meus omnipotens per multitudines misericordiae tuae ut sic dimittere digneris omnia peccata mea praeterita, praesentia et futura et imminentia quia tibi soli peccavi et tibi possibilia sunt omnia: non secundum actum meum postulo sed secundum indulgentiam et immensam pietatem tuam et in misericordiam quia non dignus sum.

Rogo te sancta Trinitas una, unitas trina, veritas, Deus Pater, Deus Filius, Deus Spiritus Sanctus, et per omnia opera tua visibilia et invisibilia opera manuum tuarum et per omnes virtutes tuas atque vias et per verba tua et per omnes creaturas tuas atque ministros tuos et militiam sanctam coeli et per omnem sanctam Ecclesiam tuam Catholicam ab oriente usque ad occidentem, ab aquilone usque ad meridiem, et precor te Domine ob immensam clementiam tuam ut concedas mihi veniam et indulgentiam peccatorum meorum et per omnia tempora usque in finem eripias me a morte peccati et a macula animae meae et corporis et indulgeas animabus patris et matris meae, fratrum, sororum, parentum, amicorum, et inimicorum et benefactorum meorum vivorum atque defunc- torum omnia peccata eorum et maxime hiis pro quibus polli- citus sum exorare.

Te Sancta Maria Dei genitrix rogo, et adjuro vos omnes novem ordines angelorum, et sanctum Michaelem et Sanctum Joannem Baptistam atque duodecim Apostolos,

Petrum,
Paulum,
Jacobum,
Joannem,
Thomam,

Matheum,
Jacobum,
Philippum,
Bartholomeum,
Symonem,
Thadeum,
Mathiam,
Barnabam,
Lucam,

**et omnes sanctos ut oretis pro me ad Dominum ut eripiat me
 a cunctis malis imminentibus et a perpetuis tormentis amodo
 usque in sempiternum, per eum cuius initium non habet finem.**

Ave Maria, etc.

**Ora pro me indigno famulo tuo Sancta Maria Dei genitrix,
 virgo castissima et piissima :**

Sancte Michael,
Sancte Gabriel,
Sancte Raphael,

omnes Sancti Throni et sanctae Dominationes,

Sancti Principatus,
Sanctae Potestates,
Sanctae Virtutes,
Sancti Cherubim,

**orate pro me misero ut per vestra sancta merita, omnia mea
 dimittantur a pio Domino peccata.**

**Omnes Angeli et Archangeli, sancti Prophetae et Patriarchae
 et omnes sancti Judices, et Duces, et sancti Reges et Machabei,
 omnes sancti Infantes et electi Dei intercedite pro me.**

Christi nativitas,
Christi circumcisio,
Christi baptismus,
Christi operatio,
Christi virtus,
Christi doctrina,
Christi praedicatio,

Christi crux,
Christi passio,
Christi anima,
Christi caro,
Christi spiritus,
Christi resurrectio,
Christi ascensio,

et adventus Spiritus Sancti Paracliti defendat me ab omnibus
insidiis calidi inimici, Amen.

Omnes sancti discipuli Domini, et sancti successores, orate
pro me:

Sancti Baptistae,
Sancti Principes,
Sancti Episcopi,
Sancti Presbiteri,
Sancti Diaconi,
Sancti Lectores,
Sancti Exorcistae,
Sancti Ostiarii
Sancti Martyres,
Sancti Confessores,
Sanctae Virgines,
Sancti Anachoritae,
Sancti Monachi,
Sancti clerici,
Sancti laici,
Sanctae uxores,
Sanctae viduae,
Sancti domini,
Sancti servi,
Sancti divites,
Sancti pauperes,
Sancti factores,

isti et omnes Sancti Dei cum Trinitate perfecta sint loricae
animaee et corporis mei cum omnibus compaginibus meis intus

et deforis a planta pedis usque ad verticem capitis, visui, auditui, odoratui, gustui, tactui, carni et sanguini omnibusque ossibus et nervis et visceribus, venis, medullis, artubus, et contineant a morte: per Te enim Domine omnia membra vivificantur, inspirentur et sanentur.

Protege me Domine a dextris et a sinistris, ante et retro, subtus et superius, in aere, in terra, in aquis, in mari, in flexu, in erectione, in gressu, in statione, dormiendo, vigilando, in omni motu et in omni die, in omni hora, in omni loco, in omni nocte, et in omnibus diebus vitae meae.

Custodi me, adjuva me Deus Trinitas, omnipotens Deus, adonai, araton, osya, eloim, helyim, elon, sabbaoth, ele, eleria, subdia.

Domine Deus immutabilis et aeternus, id est, Emmanuel Christus Jesus, libera me, Deus omnipotens, ab omnibus periculis in terra et aquis, et phantasmate omnium bestiarum et volucrum et quadrupedum et reptantium: defende me Domine ab igne, a fulgure, a tonitruo, a grandine, a nive, a pluvia,³⁵ a periculis, a terraemotu, ab omnibus malis, a beneficiis, ab invidiis, et a malis oculis, auribus, et a periculis laci et tenebrarum, a demonio, et a sagitta³⁶ volante in die, a negotio perambulante in tenebris.

Defende me Domine et a cunctis insidiis et detractionibus nocere volentium.

Protege me Domine ab omni malo, ab ira, et qui infestat bonum.

Confiteor et accuso coram te, creatore meo, omnia peccata mea quae ab ineunte aetate mea usque in hanc horam commisi et omnia vitia mea, superbiam, inanem gloriam septiformem et iram saevientem, tristitiam et septiformem avaritiam, et octavam gulam et fornicationem, quia istis et eorum exercitibus plenus sum.

Sed hiis poenitet me et ejicio de me ea et abrenuntio omnibus peccatis meis magnis quae commisi in corpore et anima

³⁵ The MS. has *pulvia*.

³⁶ The MS. has *sagypa*.

in memetipso in proximo, in cogitatione, in verbo, et in opere, et scribo ea per ordinem ut deleantur, et confiteor adversum me ut remittas impietatem peccati mei; peccator enim sum et de peccato, natus sum, Deus autem sine peccato.

Rogo Patrem per Filium: rogo Filium per Patrem: rogo Spiritum Sanctum per Patrem et Filium, et per omnem creaturam quae voce et opere laudat Dominum ut omnia vitia elongentur a me et omnes Sanctae virtutes plantentur in me.

Deus immense in quo omnia, per quem omnia, a quo omnia facta sunt, visibilia et invisibilia quae se suprategens et infraferens, opera tua extra circumdans et infra implens.

Custodi me, Domine Deus omnipotens, creaturam tuam quam tu formasti, abrenunciantem Sathanae et omnibus pompis ejus et operibus, et credentem in Te Deum, Patrem, verum et unicum Deum omnipotentem ubique gratias agentem de omni vita mea et omni sanitate mea et omni egritudine mea, et de omnibus vitiis animae meae et corporis, et innumerabilibus Tibi offensis.

Oro ad Te, Domine, pro consequentibus et calumpniantibus me. Domine Jesu ne statuas illis hoc peccatum quia nesciunt quid faciunt.

Libera me Domine Deus omnipotens ab ista angustia et ab omni malo, a subitanea et improvisa morte, ante mortem et in morte, a perpetua morte in futuro et post mortem ab omni malo et pena: libera me Domine Deus omnipotens et omnem populum Christianum. Amen.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Pater Noster. Credo in Deum.

Domine Deus omnipotens, creator coeli et terrae, exaudi propitius orationem meam quam decantavi, magnificentiam tuam Domine exorans et deprecans pro famulis et famulabus tuis; et concede nobis vitam et sanitatem in hoc saeculo et

post transitum animarum nostrarum cum omnibus sanctis
vitam et requiem sempiternam et gratiam tuam sine fine. Amen.

Suscipe digneris confessionem meam, Sancta Trinitas,
Domine Deus omnipotens unica vera et sempiterna spes
salutis meae quam ego peccator effundo in conspectu pietatis
tuae et misericordiae: confiteor quia peccavi in gula, in ebrie-
tate, in libidine, in luxuria, in immunditia, in tristitia, in
acidia, in sompno lentia, in ira, in cupiditate, in invidia, in
malitia, in odio, in detractione, in mendacio, in perjurio, in
vana gloria, in levitate ac superbia, in concupiscentia, in ava-
ritia, in negligentia, in impudico aspectu, in cogitatione
iniqua et immunda, et in locutione prava et vana, in opera-
tione perversa, in fornicatione et in delectatione et consensu
iniquo et injusto, et in omnibus vitiis et iniquitatibus et im-
munditiis reus et culpabilis factus sum plusquam possim
corde cogitare vel ore dicere vel aestimatione pensare sed tu
Deus qui non vis mortem peccatoris sed ut convertatur ad Te
et vivat, qui justificas impios et vivificas mortuos, tu justifica
et resuscita me per tuam magnam misericordiam et semi-
ternam gratiam. Amen.





VITA METRICA SANCTI BRENDANI.¹

Vana vanis garriat : pagina pagana
Greges agros prelia : vox vigiliana
Mundi dilectoribus : placeant mundana
Alexandri studia : pia sint non vana.

Is per viam tridui : liber in deserto
Corde deo proximus : azimes referto
Pie sitit seriem : ad quam stilum verto
Dulcis sitis pia sunt : viam hanc experto.

Usus sese sequitur : ut est jus nature
Voluptate trahitur : mens infecta jure
Jugiter jus siciunt : quibus jura cure
Deo nubit pia mens : fragrans tali ture.

Pius ille signifer : cujus jussu scribo
Pio petit refici : me ferente cibo
Pietatis cibus est : via per quam ibo
Sed tantillus talia : qualiter subibo.

¹ Brit. Mus. Cotton MS., Vesp. D. ix., fo. 1. In a hand of the fifteenth century the title is added: "De S. Brendano;" another hand, in the eighteenth century, adds: "Vita S. Brendani." The cesura in the middle of each line is marked as in the original MS. The reader will take care not to confound it with the colon. It will be well also to hold in mind that the *æ* is invariably written *e*, as is usual in early Irish manuscripts. The ... in the text marks a word or words illegible or defective in the original MS.

Secretorum seriem : sorte singulari
 Que Brandanus peregre : meruit rimari
 Ausus preter ceteros : metrice profari
 Ausum talem talia : possum me mirari.

Ausus talis taliter : talia scrutari
 Montem bos contamino : dignus lapidari
 Digne mihi video : dignos indignari
 Dum tantillus audeo : tantis implicari.

Sed qui me preeligit : ad hoc opus natis
 Facit excusabilem : rem temeritatis
 Suus sum auriculis : sublima foratis
 Suus sum ad omnia : debito non gratis.

Modis hec ut precipit : rithmicis explano
 Hunc in modum transferens : rithmo de romano
 Scriptum vetus renovo : dum hec nova cano
 Sic vetustas precinit : scribens de Brandano.

Sic vetustas precinens : est exemplar rei
 Si falluntur nescio : derogantes ei
 Scio cum hoc nesciam : supra posse vehi
 Posse plus insolita : potestatem dei.

Ortus in hybernia : flos est puerorum
 Puer vir in puero : forma seniorum
 Puer annis teneris : vir virtute morum
 Decus hoc in pueris : satis est decorum.

Is Brandanus nomine : soboles regalis
 Equo suo generi : moribus equalis
 Sic a malis destitit : in diebus malis
 Ut stupentes dicerent : quis hic homo talis.

Evo jam maturior : mente maturescit
 Mente mundo dissona : decrescendo crescit
 Quo plus mundus floruit : ei plus vilescit
 Instans sic insistere : perstat nec tepescit.

Perstat mente spernere : visibus horrere
 Manu res repellere : voce demovere
 Et ne mora minuat : pium hoc fervere
 Instat tali tedio : fugam adhibere.

Mundum confert ignibus : fragili se cere
 Cera cum incendio : timet commanere
 Et se carnis memorans : paleas habere
 Procul fit a faculis : ne sit ustus fere.

Ergo leves passeris : emulans volatus
 Passer ipse misticus : et pusilli status
 Ad montanum evolat : statum monachatus
 Postmodum de monacho : monachis prelatus.

Abbas jam de monacho : mater fit in patre
 Patris ei gravitas : amor dignus matre
 Patrem matre temperans : imperabat grate
 Sic qui fratres regitis ; patres imperate.

Erant hii qui suberant : qui parebant seni
 Fratres enim disperis : quia ter milleni
 Cum in terra viverent : pene non terreni
 Meritisemeritis : viri celo pleni.

Christus eis vivere : carnis crux amori
 Summa vite prosequi : placita pastori
 Pastor is et pabulum : dux et via chori
 Chorum ita ducere : decus est ductori.

Gregis ita primus : ille vir electus
 Ad superna studia : totus est erectus
 Mansit in celestibus : abhuc carne tectus
 Vite situ celite : celis jam invictus.

Evo jam provection : cepit nolle velle
 Quod vix notum noverat : usui rebelle
 Adam quid demeruit : dulcis pomi felle
 Situm justis debitum : et penalis celle.

Adam quem demeruit : ille quis sit ortus
 Orti que delicie : quis sit pio portus
 Reo quis cum moritur : horror sit obortus
 Hic vel hic quo transeat : regnans vel absortus.

Horum desiderio : fervet indefesse
 Non fervorem minui : sinit non deesse
 Orat ; carnis oculis : possint hec subesse
 Orat ne preveniat : mortis hec necesse.

Dum subest devocio : votum augmentatur
 Votum spes subsequitur : spem res comitatur
 Justo deus annuit : juste quod precatur
 Se de dignis argui : qui non dedignatur.

Spiritu consilii : sanctum inspirante
 Hinc Barinthum consulit : virum vite sancte
 Hujus rei concium : hec expertum ante
 Cujus munit monitis : vota rei tante.

Is cum gradu nomine : dignus presidentis
 Presidens in nemore : monachis trecentis
 In unius numerum : minuit augmentis
 Turturis solivagi : legem eligentis.

Insule subsidium : nactus hic in mari
 Cepit mari moribus : constans reluctari
 Mernox nomen hominis : cuius pares rari
 Cujus fata consequi : par est cum beari.

Hinc absistens substitit : meliore statu,
 Transiens ad insulam : gratam incolatu
 Nam hic aromatico : pastus est afflatu
 Eden, quem florigero : sparsit odoratu.

Paradiso proximus : locus ille felix
 Fovit hunc angelico : visu cum loquelis
 Hec odorans audiens : videns vir fidelis
 Fit in terris socius : celicis et celis.

Dum sic ovem perditam : pastor suus querit
 Sed non male perditam : que tam bene perit
 Vedit maris inviis : dum se viis terit
 Que Brandanum docuit : hec qui vota gerit.

Sic Brandanus monitus : cursibus duorum
 Ex hiis ausum animat : cursum novorum
 Hec cum suis contulit : optimis suorum
 Tessera cum decade : numerus eorum.

Consulit et consulunt : approbantque vota
 Fervet ad consorcium : cohors ea tota
 Prompta nave provehi : pede sine rota
 Viis non incognitis : non morosis mota.

Sic ferventes intuens : hylaris effectus
 Monet ut in fervidis : constans sit affectus.
 Quo nos inquit vehimur : pulcher est provectus
 Pulcris in provectibus : turpis est defectus.

Fratres quem subibimus : labor est supremus
 Prece cum jejuniis : eum roboremus.
 Preci cum jejuniis : dum hiis insistemus
 Quadragenit temporis : dies consummemus.

Acta probat exitus : probat hoc poeta
 Texit toga poderis : filium propheta
 Non meatus bravio : muniat sed meta
 Certa laus ad vesperam : datur de dieta.

Dixit situm exuunt : vite letabunde
 Situs eis genitus : atque preces monde
 Se ter in ebdomada : pascunt infecunde
 Pastu penitencie : vite gemebunde.

Hec protelant hic et hii : visibus anelis
 Seni donec astitit : angelus de celis
 Per quem deum didicit : hiis placatum zelis
 Et que vie series : et quam plena prelis.

Gregem statim convocat : ait convocatis
 Sic est et sic volumus : et vos valeatis
 Prior curas peragens : vite sit abbatis
 Jubens hic vos supplices : tante vos agatis.

Ad hec cunctis flentibus : cum premissis exit
 Contribules preterit : notos non respexit
 Se cum xiiij : mox ad mare vexit
 Levigat abietes : ratem ex hiis texit.

Coriatur ungitur : ad cautelam ratis
 Escis eam onerat : sic preordinatis
 Ut per sex ebdomadas : sit ad victimum satis
 Hora fit, introiit : junctis prenotatis.

Portus unde navigant : saltus est Brandani
 Quem sic sancti gratia : vocant Christiani
 Portum gurges efficit : sinu non immani
 Defluus de rupibus : lateris montani.

En preventis cursibus : ratis procedentis
 Subsecuti socios : tres ejusdem gentis,
 Ejulant ex littore : manibus protentis
 Et nos pater suscipe : precas si dissentis.

Pater natos respice : vultibus paternis
 Parva sumus sarcina : tantum tres ut cernis
 Non paternus pater es : si nos tuos spernis
 Si nos tuos reicis : conferens externis.

Respicit et suscipit : voces dando tales
 Pares estis aditu : metis inequaes.
 Duos nostrum demetent : falces infernales
 Turbida sors tertii : mete sunt vitales.

Tunc expansis manibus : petit a tonante
 Ut sit iter prosperum : illo prosperante.
 Signo crucis edito : retro circum ante
 Benedicit omnibus : motu manus sancte.

Vela malum palliant : sinus formant venti.
 Eurus ratem provehens : mittit occidenti
 Federati gratia : flatus et fluenti
 Volent ut velocius : remis sunt intenti.

Jam diebus xv : prospere completis
 Eurus fessus siluit ; pax fit tibi thetis
 Pax fit nautis turbida : planctus non quietis
 Pax qua cursus demitur : dempto flatu fretis.

Pax laborem peperit : labor hic dolorem
 Anget labor corporum : cordium angorem.
 Sed crux tanta solvitur : crucem in minorem
 Dum solantem audiunt : suum seniorem.

Non nos inquit pregravet : vela non volare
 Velis non volantibus : sic vos laborare
 Nec sunt fida flamina : nec est fidum mare
 Fidum fedus deum est : fide complacare.

Dum per anni spacium : languet sic carina
 Sine flatu preside : lenta non festina
 Cum deflatis flatibus : urgent mala trina
 Labor, victus modicus : virium ruina.

Vere pii provide : deo militatis
 Vere piis pius est : auctor pietatis
 Piis his tam deviis : tam contribulatis
 Terram monstrans hos ad hanc : ventis de...

Terre dum hos admonet : spes hic respirandi
 Amoventur proximi : pre terrore grandi
 Terror latus litoris : negans nautis pandi
 Ad spem solam patulum : statim naufragandi.

Rupes rupe durior : litoris structura.
 Celsa, scabra pendula : spondet queque dura
 Nusquam navis inibi : fidens vel secura.
 Circuit per triduum : portum quesitura.

Die forte tercia : cessit in tranquillum,
 Rupis in latibulis : portum in pusillum
 Portum sed non navium : navis sed portillum
 Navem eo dirigunt : invehunt in illum.

Eminebat cominus : oppidana sedes
 Mira muri gloria : mire nitent edes
 Sedit navis exeunt : huc divertunt pedes
 Quenam sint qui viderint : facile non credes.

Muri mirus ambitus : totus cristallinus
 Quisque lar marmoreus : laris intra sinus
 Decus est parietum : maximo non minus
 Gemmis cum sidereis : fulgor obrizinus.

Cum hec queque deceant : regis majestatem
 Cum delectent hec et hec : fratres et abbatem
 Stupent sine civibus : esse civitatem
 Nam nec ibi subditum : vident nec primatem.

Restant de palacio : propalanda quedam
 Ab hiis huc intrantibus : quid sit gestum edam
 Predo preda qualiter : factus sit per predam
 Raptus morte subita : per rapinam fedam.

Sedens senex imperat : fratres mihi cari
 Si quid hic est commodi : pergitte scrutari
 Pergunt rem renunciant : dignam nunciari
 Victum hic suppitere : gazas cumulari.

Victus promunt plurimum : preside mensura
 Vetat senex transgredi : rigida censura
 Vetat prout creditur : precanens futura
 Ne jus fedent fidei : perfida captura.

Agunt deo gracias : et hic pernoctatur
 Sed dum nocte dormiunt : furtum perpetratur.
 Furem Satan incitat : fit quod incitatur
 Cifum rapit aureum : raptus clam locatur.

O insaciabilis : cava mens avari
 Statum tuum nescio : satis admirari
 Tibi sacer nil est : minis minorari
 Te non trita tartarus : non est sine pari.

Crater non est habitus : pari par ex ere
 Superat materiam : opus in craterem
 Fur post furtum recubans : dum vult hec latere
 Senem quicquid contigit : contigit videre.

Vidit hec in spiritu > vir spiritualis
 Clare videt lumine : mens quam deus alis
 Facto jam quatriduo : propalatur calix
 Sermo dum ad reduces : fit a sene talis.

Nemo quicquam auferat : pensu rerum motus
 Eris supellectulis : cibi sive potus
 Et ad hec flens intulit : deo vir devotus
 Si sum mei conscius : fur est mihi notus.

Designatus patulo : furtum fur agnovit
 Furtum coram omnibus : devovere vovit
 Stratus patri supplicat : hic flet hic ignovit
 Et ignoscens suplici : promit que prenovit.

Fratres inquit reum hunc : prece sullevate
 Ruit ut videbitis : et prefestinate.
 Ad hoc Satan prosilit : clamans vir ingrate
 Cur me mea proicis : ex hereditate.

Dictis hiis disparuit : rei cor tabescit
 Vultus ei decidit : morbi vis successit
 Sumpto mox viatico : pervius decessit
 Quin decessit pervius : egra nulli spes sit.

Hunc saluti senior : solum prenotavit
 Eurus cum in litore : secus prophetavit
 Tumulatur remeant : et sors nova favit
 Astans navi nuncius : hoc denunciavit.

Pastum nobis defero : mentes hilarate
 Potum jungo pascui : sumite servate
 Quo nos cunque deferet : pede sors vel rate
 Premet nec periculis : sed nec egestate.

Fructus hiis laboribus : res succedat spei
 Vobis res quam petitis : nutu cedet dei
 Vobis hic non deerit : sors hec cari mei
 Donec ad proeccius : nos contingat vehi.

Cognoscentes nuncium : omnes per ignotum
 Deum pie prosequi : quod vovere votum
 Vela ventis explicant : deo cor devotum
 Et hoc cursu transigunt : annum pene totum.

Viam maris inviam : tamdiu temptatam
 Portu tandem terminant : ita terminatam
 Nacto portu nacti sunt : terram satis gratam
 Grege secundissimo : terram fecundatam.

Grex hic secundissimus : oves novi moris
 Ovium corporibus : corporis majoris
 Quales cernas cernimus : celticis in oris
 Omnes albe nulla est : disperis coloris.

Tunc sic pater fratribus : laudes deo demus
 Diem cene domini : diem hunc habemus
 Pascha post hoc triduum : usque tunc hic stemus
 Unam tamen ovium : nobis preparemus.

Cum hoc solum suppetat : jubet sic audere
 Jubet et fit inibi : biduo stetere,
 Die vero sabbati : secus si videre
 Senem crine niveum : formule sincere.

Salutatis obtulit : panes gratos vere
 Quorum nix albedini : posset invidere
 Addit si quid deficit : presto sum suplere
 Panes erant azami : grates persolvere.

A Brandano dapifer : quis sit loci situs
 Quis grex talis ovium : dixit inquisitus
 Loquens breviloquio : loquens ut initus
 Est hic locus copiis : satis insignitus.

Erit harum ovium : nulla transportata
 Nulla pressa frigore : nulla morbo strata.
 Ad hanc inquit insulam : insula vocata,
 Ite sic a deo est : res preordinata.

Noctem hanc in insula : celebrem ducetis
 Cras ad pasche gloriam : missas concinetis
 Gestis hiis celeriter : inde navigetis.
 Quare sit, nunc nescii : postea scietis.

Locis hiis nos reduces : loca mittent illa
 Divertetis alias : navem et vexilla,
 Unde sum quo prosequor : erit sors tranquilla
 Non caribdis metui : vobis sit aut scilla.

Hiis in locis obvius : adero non lente
 Adero viatico : cum sufficiente²
 Vecti ventis insulam : nacti sunt repente
 Sedit navis, exeunt : sene remanente.

Pascha prout licuit : prout potuere
 Cantibus vigiliis : missis peregere.
 Post refectum spiritum : corpus refecere
 Corpus ut reficerent : ignem accendere.

Humi cibos excogunt : cibis jam paratis
 Hic cibandi resident : sedibus moratis
 Nam movetur insula : se retraxit ratis
 Clament, pater adjuva : subveni jam stratis.

Deus inquit adjuvet : deum reclamate
 Cibos cito tollite : cicius intrate
 Intrant, sed non sine : vix et difficultate
 Hebent in stuporibus : mentes sic turbate.

² In the margin here is added : “de pisce quem iasconium nominant.”

Stupent humum solidam : rem inanimatam
 Ut volantem volucrem : jam jam elongatam
 Multis miliariis : subito sublatam
 Quam per piram denotant : nondum exturbatam.

Tunc sic senex mea gens : ne rem hanc ignores
 Belua non insula : dedit hos terrores
 Vocant matrem piscium : pisces hunc doctores
 Primum est natatile : tales ejus mores.

In tam mirabilibus : auctor tam mirorum
 Miratores allicit : operum suorum
 Ut cum plus premiserat : sumat plus honorum
 Amet plus et timeat : talem mens piorum.

Cum hiis verbis preterit : ratis satis cito
 Et jam terram conspicit : sanctus heremita
 Hic est a dapifero : terra prefinita
 Portum captant cursibus : et factum est ita.

Ratis procul trahitur : rivi per secreta
 Ut quiescat cicius : tuciori meta
 Prius ut promiserat : dapifer propheta
 Vices has non asperant : flatus neque freta.

Arbor marmor parium : superans candore
 Parte ripe cernitur : in secreciore
 Lata densans folia : bino sculpta flore
 Liliorum gloria : rose cum rubore.

Stipes stupor nubibus : arboris elate
 Ramos ex se sparserat : spaciantes late
 Longos et inumeros : plenos novitate
 Avibus intentibus : nivis claritate.

Dumque stupent senior : et gens senioris
 Alites et arborem : tam mirandi moris
 Novum hoc stupentibus : novat vis stuporis
 Prore quidam alitum : ex hiis astans choris.

Qui dum pulsat aerem : remige pennarum
 Sonus fit ut dulcium : sonus campanarum
 Forme decus decorat : canor hic alarum
 Ornant sese mutuo : clarus et preclarum.

Contestatur senior : residem ibidem.
 Dic dic si sors dei es : dictis servans fidem
 Qui vos et quis locus hic : cur vos servat idem.
 Sumus inquit angeli : sed non nunc ut pridem.

Sumus cum lucifero : lucidi creati
 Cetus quidam subditus : ejus majestati
 Ei dum paruimus : post ausum peccati
 Cum ruente ruimus : sed non eque strati.

Tumido servivimus ; sed non intumentes
 Non peccati complices : non hoc molientes
 Hec nos reddit racio : stratos et plaudentes
 Tali causa taliter : sumus hic degentes.

Nos a pena liberat : pene rex supremus
 Pene sed non penitus : regno nam caremus.
 Has pro regni sedibus : sedes possidemus,
 Paradisus noster est : hoc amenum nemus.

Vestri primum exitus : annum nunc completis
 Adhuc sex complebitis : vos frangendo fretis
 Pascha super beluam : sexies agetis,
 Eden post videbitis : atrium quietis.

Redit hinc ad arborem : alis sullevatus
 Ales vel si creditur : angelus alatus
 Plaudit circa vesperam : totus comitatus
 Plausibus modificant : tales modulatus.

Dignas agunt gracias : digne deitati
 Dignis a deicolis : quod sunt visitati
 Simili levamine : nuncquam relevati
 Nuncquam vultus hominum : ante contemplati.

Angelorum advene : laudibus allecti
 Collaudantes dominum : cibo sunt refecti
 Dicto completorio : substernunt lecti
 Sompnum sumunt, ratis est : pro tutela tecti.

Galli cantus tempore : surgere cepere
 Matutinos concinunt : angeli juvere
 Homines cum angelis : voces miscuere
 Nutu dei potuit : sic se res habere.

Mane facto dapifer : astitit predictus
 Lenit nos solaciis : et promisso victus
 Justus non est inquiens : inops derelictus
 Ruens vel inopiam : victus vel amictus.

Festi sancti spiritus : clausulis finitis
 Huc vos via revehet : modo quam subitis
 Erit binis mensibus : requies hic sitis
 Copia non deerit : timidi ne sitis.

Verba post solacii : dapifer discedit
 Item die tercia : solaturus redit
 Singulis ebdomadis : bis solamen dedit
 Senex agit gracias : dicta nec excedit.

Cum fit nautis requies : ratis resarcitur
 Pro vetustiis coriis : novis communitur
 Solitis solaciis : dapifer blanditur
 Viiiij (*i.e.*, octo) menses protrahunt : victu quam largitur.

Vale dicto postmodum : sese flens absentat
 Vie cursum digito : signat et ostentat
 Ales item advolans : rati se presentat
 Iam vos inquit commode : mora non retentat.

Ad Albei terminos : vobis transportandis
 Restat via longior : vie labor grandis
 Mare spondet aspera : quod nunc nauta scandis
 Sed non deus deerit : si cor deo pandis.

Itur et in limine : venti sunt secundi
 Sed minaces ilico : demum furibundi
 Terra visa cupiunt : rateni huc infundi
 Sed per menses quatuor : passi sunt retundi.

Mense sexto proximi : nos repellit litus
 Saxeus et invius : litoris est situs
 Longos cassat ambitus : portus hic quesitus
 Die quadragesimo : labor est finitus.

Portum agit rivulus : hunc optimuerunt
 Fessos foget requies : post se foras ferunt
 Dumque quo sit opus hic : situm vecti querunt
 Fontes legis disperis : duos repererunt.

Is illimis nituit : hunc turbabat limus
 Curritur et nititur : esse quisque primus
 Senex, ne tam lubrici : simus si sitimus
 Foncium nos advene : que sit lex nescimus.

Premit dum improvidos : providus Brandanus
 Ecce quidam monachus : evo veteranus
 Stratus seni suplicat : inicitque manus
 Gestu dici poterat : ebrius vel vanus.

Singnis eum protrahit : ei nil locutus
 Stupefecit previus : subsequentem mutus
 Dumque gressus dirigunt : dirigunt obtutus
 Clarum in cenobium : mutum huc secutus.

Cetus patrem sequitur : eis eo vectis
 Loci pater obviat : sibi cum subjectis
 Splendent omnes vestibus : splendide confectis
 Thure textis crucibus : feretris adjectis.

Splendet in ornatis : quibus splendent isti
 Aurum quo non clarus : arabs effodisti
 Auro cari lapides : micant intermixti
 Summo plausu nititur : gens hec nautis sisti.

Dato pacis osculo : plebs hec conglobata
 Intrant orant pariter : prece perorata
 Cena sese recreant : cena sacer grata
 Panibus radicibus : aquis secundata.

Panes nitidissimi : sapide radices
 Quasi manne peragunt : in saopre vices
 Musco si contenderint : aque sunt victrices
 Pigmentatas crederes : aquas has felices.

Post peractas gracias : dicto miserere
 Nautis hospes innuit : omnes annuere
 Preit, exit, exeunt : sedit considere
 Tunc de loci seriis : cepit hos docere.

Hic nos inquit monachi : sumus quater seni
 Grex Albei suplicis : senis deo pleni
 Locum sanctus angelus : designavit seni
 Anni post quam transiit : sunt bis quadrageni.

Exul sponte potens hic : longa via fractus
 Presens est cenobium : deo duce nactus
 Vite post melliflue : dulces per attractus
 Sibi nos confederans : dux est noster factus.

Germinante semine : quod in nobis sevit
 Cum provectus seminis : in maturum crevit
 Carnis, carne moriens : debitum implevit
 Quem ut credo vite mors : dedit dum delevit.

Ex tunc ejus meritis : nil hic adversatur
 Nullus hic offenditur : nullus infirmatur
 Panis sine baiulo : sine cura datur
 Singulis nunc integer : nunc dimidiatur.

Integer per singulos : cum solempnizatur
 Alias, dimidiis : hunc et hunc solatur,
 Sic quos nostis foncium : lex cooperatur
 Abluit nos turbidus : liquidus potatur.

Calet fons turbidior : liquidus frigesit,
 Hinc est quod is abluit : sitim is compescit
 Mira miris prosechor : et quod usus nescit,
 Nostris in lampadibus : liquor non decrescit.

Horis quinque surgimus : deus hic impendit
 Per se lampas subito : flamma apprehendit
 Flamma nil consumitur : nil ad minus tendit
 Per se flamma deficit : per se reaccedit.

Et nunc nos insolitus : hilarat eventus
 Sumpsit (panem)³ duplcam : noster nunc conventus
 Credo dei gracia : duplex est obtentus
 Signum nostri meriti : situs et adventus.

Nostre nunc fruemini : paupertatis rebus
 Donec in aquarii : signum cedat phebus
 Festo stelle transito : paucis cum diebus
 Vos sors vestra subtrahet : nostris faciebus.

Hinc se posse subtrahi : graviter ferenti
 Sic Brandano senior : frenum pone menti
 Obstac sors propositum : tale proponenti
 Stultum est resistere : deo disponenti.

Primam spem prosequere : cor hiis curis ure
 Tellus que te genuit : dabit sepulture
 Substant dato tempore : ratis processure
 Itur junctis barbaris : conducendi jure.

Vale facto prodeunt : palliatur malus
 Diu vectos suscipit : sali densa palus
 Flatuum et fluctuum : omnis casus malus
 Angustantur undique : desperatur salus.

³ There is a word omitted here in the text: originally the hiatus was supplied in the margin, but it is now cut away.

Vite spem ademerant : fames sitis dira
 Longus labor languidus : flatus maris ira
 Cum divina pietas : vere satis mira
 Tali talem subito : luctum lenit lira.

Astant leto litori : portum intrant letum
 Commeatu piscium : rivulum repletum
 Quorum captis copiis : properant ad fletum
 Estque fato flebili : gaudium deletum.

Triti siti nimia : prohibente sene
 E quo dum plus hauriunt : sunt exhausti pene
 E quo quas plus hauserant : aque sunt serene
 Sed vel virus inerat : vel lethée vene.

Sopor omnes occupat : illum biduanus
 Illum sopor triduo : nulli sensus sanus
 Prece quos vix excitans : intulit Brandanus
 Fuga cita fugite : locus est profanus.

Circa rivum carpserant : in quo sunt piscati
 Herbas salutiferas : et saporis grati,
 Potum post pestiferum : tandem debriati
 Herbis hiis et piscibus : fugiunt ditati.

Fugiunt velificant : deo portum dante
 Avium in insula : die cene sancte
 Quos hic structa camera : fessos obumbrante
 Novat veste dapifer : lavacro purgante.

Diem cene celebrant : sequens hic finitur
 Transeunte sabbato : piscis mox aditur
 Ibi quem omiserant : lebes reperitur
 Pasche fit celebritas : hic post sextam itur.

Libere pacifice : rati sunt ad moti
 Non ut prius belue : modo motu moti.
 Avium ad insulam : transeunt devoti
 Notam notant arborem : procul hinc remoti.

Dulce canunt alites : dulci modulatu
 In suorum hospitum : leti remeatu
 Portus patet pristinus : cum quieto statu
 Famulatur dapifer : grato famulatu.

Cibis hoc advenerat : onerata nave
 Eis hiis impendiis : gratum defert ave
 Addit hec solacia : solans non ignave
 Vos dum sorti preero : nil gravabit grave.

Erit quies placida : vobis hic locatis
 Festum donec transeat : sancte trinitatis
 Rediturus abeo : bene valeatis
 Substant tempus sustinent : processuris ratis.

Iam instantे tempore : quo sint hinc delati
 Astans unus alitum : loquitur abbati
 Ibitis nunc alibi : nunc hic collocati
 Annis quinque taliter : huc et huc translati.

Die cene quinques : agni virginalis
 Tellus vobis avium : erit hospitalis
 Fiet super beluam : festi laus paschalis
 Cum Albei monachis : domini natalis.

Dixit et se referens : successori cedit
 Navit onus iterans : dapifer succedit
 Diu satisfaciet : victus quem hiis dedit
 Flensque fusis precibus : navigans recedit.

Partes ad occidas : hinc feruntur vento
 Vento non ad libitum : languido fluento
 Dies per ter xv : pressos cursu lento
 Plus premente contigit : premi detrimento.

Fertur eis obviam : belua marina
 Equans montem corpore : situ serpentina
 Vultu non notabilis : eis jam vicina
 Quam vicinam cernere : par est cum ruina.

Fedus ardor alitus : et hyatus oris,
 Turpe vallum dencium : tonitrus clamoris
 Dicere deficio : quanti sint terroris
 Quantum hiis deficiat : choors senioris.

Tunc sic pater fratribus : sumite solamen
 Tritum cito decidet : hoc terroris flamen
 Est, in deo fidite : proximum levamen
 Nos de manu bestie : salvet deus amen.

Dixit et spem revocant : pene desperati
 Fovet spem solaminis : dos a deo dati
 Iam lesura belua : jam admota rati
 Novo marcens obice : percit feritati.

Rugit mox e latere : belue majoris
 Plus horrendum corporis : situs senioris
 Fit congressus hinc et hinc : hujus et prioris
 Sine modo furere : modus est furoris.

Unguis et dentibus : in vicem ingratii
 Alternabant acrius : cum inferre pati
 Suntque fluxu sanguinis : fluctus augmentati
 Sonitus ut tonitrus : jovis est irati.

Sequens tandem belua : prevalens priori
 In tres partes lacerat : jam coactam mori
 Sic quieta rediens : finem dat furori
 Salvi naute gracias : solvunt salvatori.

In latini texitur : textus exemplari
 Hic sortita seriem : serii res clari
 Rem a piis rithmice : petor hanc effari
 Pie piis obsequi : non est ociari.

Victus inde senior : insulam notavit
 Optat eo devehi : ventus votis favit
 Eo dum devehitur : multa prophetavit
 De loco de populo : quem hic sors locavit.

Illic inquit numerus : noster minuetur
 Numerum is minuet : plaudat et letetur
 Felix hic felicium : sortem sorcietur
 Prodeunt et prospere : portus obtinetur.

Patet liber exitus : locum grex explorat
 Loci planam faciem : juge ver honorat
 Et ut decus expleam : locum quod decorat
 Decus que dedebeat : nulla re laborat.

Loco leto placidi : fructus applausere
 Scalte dicti quid sit id : dicant qui novere
 Moles multa fructuum : forma quasi sphere
 Color nix et purpura : melque sapuere.

Turmas tres hic denotant : primus puerorum
 Iuvenum est medius : sequens seniorum
 Paucis intersticiis : chorus perit chorum
 Cedunt lac nix lilia : forem singulorum.

Gloriosus glorie : cultus sit ut testis
 Alba munda bissina : primos vestit vestis
 Vestis vos iacinctina : qui primis subestis
 Ultimi dalmaticis : nitent ostro textis.

Horis diurnalibus : hora vespertina
 Horis noctis celebrant : cantica divina
 Alternativi concinunt : vox est hiis latina
 Cantus horum terminat : hora matutina.

Nocte nubes insulam : texit totam tota
 Lucens sic dum servidi : solis solet rota
 Choris fit latibulum : nubes lux admota
 Sonat sic latencium : palam vox devota.

Splendor cum clamoribus : finit facto mane
 Ex tunc agnum immolant : gentes insulane
 Carne se communicant : tanquam sacro pane
 Confitentes fidei : sacra cristiane.

Dehinc duo medium : sunt egressi chorum
 Plenus scaltis cophinus : onus est eorum
 Cum hiis verbis onerant : navem monachorum
 Sumite de fructibus : forcium virorum.

Nostrum nobis reddite : nostri civem chori
 Ejus nostra patria : finis est labori
 Nota mutet exteris : sed spe meliori
 Jubet fratri senior : paret seniori.

Tunc sic senex, felix es : quam sic sors beavit
 Felix qui te genuit : felix que lactavit
 Nostri memor valeas : vale resignavit
 Et dans suis oscula : statum hic firmavit.

Fratres dum hinc nayigant : horam circa nonam
 Jussu senis proferunt : scaltas ad annonam
 Unam senex exprimens : nec hoc extra ponam
 Succi hinc elicuit : unam libram bonam.

Dividens per uncias : libram manus senis
 Suos omnes reficit : unciis bis senis
 Bis sex dies transigunt : scaltis duodenis
 Tanquam melle faucibus : incessanter plenis.

Que predicta mansio : qui vel unde chori
 Ut quid hic an debitum : sit hic eis mori
 Nec sequenti congritum : lego nec priori
 Hec ad summam legere : satis sit lectori.

Hec romanus preterit : inserit latinus
 Quod vicissim disserunt : dissona plus minus
 Certent inde judices : transi nostra pinus
 Vehere qua precipit : ille vir divinus.

currunt hiis miraculis : nanti stupefacti
 Terram e vestigio : vident et sunt nacti
 Post quietem iterum : inquiete tacti
 Opprimit inopia : venti sunt abstracti.

Senex instat monitis : deus suffragatur
 Belue pars lacere : prope nans spectatur
 Locis in hiis inopes : copia solatur
 Lignis foco congruis : aqua que bibatur.

Enatans pars belue : senis ad condictum
 Quo tres menses transigant : cedit hiis in victimum
 Sic egestas transtulit : in fas maledictum
 Sic muniti transeunt : novum ad conflictum.

Gripes hos insequitur : res prodigialis
 Tectum pennis animal : corporis feralis
 Rostro quam sit horridum : unguibus et alis
 Expressurus reprimor : ad hoc inequalis.

Jam extensis unguibus : vacet ut rapine
 Ut carinam transferat : onus et carine
 Mors vicina resilit : opis ni vicine
 Draco ratem eruit : gripem dans ruine.

Draco minor corpore : gripem est aggressus
 Sonat aer pulsibus : dirus fit congressus
 Fert et infert hic et hic : premens et oppressus
 Sed in prelis prevalet : serpens indefessus.

Ictibus fetoribus : morsibus serpentis
 Gripes victus periit : mersus in fluentis
 Draco victor abiit : pax fit hic detentis
 Suos sic solatus est : deus in lamentis.

Dantes deo gloriam : dum feruntur mari
 Venerat festivitas : Cephe (*i.e.*, Petri) deo cari
 Festum hoc festivius : instant venerari
 Senex cunctis alcios : cepit modulari.

Tunc hii moderacius : pater modularē
 Speculi perspicui : formam fert hoc mare
 Pisces hic perspicimus : promptos inpungnare
 Pestem et pestiferos : siste suscitare.

Sunt enormes corpore : truculenti vultus
 Siste ne prosiliant : tuos ad tumultus
 Sic sic inquit sapere : sapor est incultus
 Tumidos non timeo : deo duce fultus.

Tot malorum memores : si res retinetis
 Deum hiis non defore : credere debetis
 Psallite sonorius : nichil formidetis
 Resonant et resonat : circumquaque thetis.

Mira res pestiferi : pisces immo fere
 Agnis non immicius : rati se junxere
 Celebratis laudibus : quibus applausere
 Mites ut accesserant : mites recessere.

Procedentes advene : flamine secundo
 En columpnam denotant : sitam in profundo
 Contendentem nubibus : equoris de fundo
 Equum est si maximum : ei precium do.

Tota vel iacinctina : vel est saphirina
 Ornat ejus ambitum : aurea cortina
 Hujus oram terminat : facies marina
 Senis ad imperium : meat huc carina.

Machine mirabilis : intra velamentum
 Ere stat smaragdine : nobile portentum
 Sardius sacrarii : struit ornamentum
 Lapis calcedonius : totum pavimentum.

Ars que talem machinam : taliter erexit
 Ex hac trabes aureas : machina provexit
 Berillinas lampades : trabibus impressit
 Homo si hec condidit : hominem excessit.

Tridui perspacium : naute substitere
 Missas ibi celebrant : gaudent hec stupere
 Ad hec senex dija sunt : hic secreta vere
 Mora jam non expedit : jussit, abierte.

De divina machina : cultum ad divinum
 Senex inde calicem : tulit cristallinum,
 Asum hunc non reputes : rapere corninum
 Asum est hoc licite : deo cor vicinum.

Multa jam multaverat : crux Hybernienses
 Multa jam stupuerant : per tam multos menses
 Sed hiis succedencia : rite si recenses
 Erras succendentibus : ea si compenses.

Inter tot discrimina : tot objectus ire
 Angi cursu poterant : non hunc fastidire
 Nec proponunt sistere : neque revenire
 Donec eis suam spem : sors det reperire.

Vectis inde longius : nox incumbit ipsis
 Cum sol nondum occidat : cum non sit eclipsis
 Locus hiis oboritur : tanquam de abissis
 Locus fedus nebulis : fetidis et spissis.

Fetet magis a longe : mota quam lacuna
 Non hic sol irradiat : non dat lumen luna
 Reluctantes invehit : sors huc oportuna
 Sors est disposicio : dei non fortuna.

Ventus deo preside : vehit eo ratem
 Latet quid hic lateat : fratres non abbatem
 Fratribus commemorat : precum sanctitatem
 Precibus ut muniant : hanc necessitatem.

Signo crucis omnibus : undique munitis
 Per hec et hec innuit : quod hic lares ditis
 Quod hic lares lateant : turbinis et litis
 Ignis fumi frigoris : fletus famis sitis.

Ve ve vita sordida : sortem hanc sortitis
 Sortem quam sors exerit : hiis Israelitis
 Quam marcescunt anime : locis in ignitis
 Ubi finis demetit : metis infinitis.

Quo vehuntur proprius : vident plus lamenti
 Stridor ibi dencium : luctu cum ingenti
 Scintillarum grandines : vermes violenti
 Murmur terror tonitus & comburentes venti.

Ibi nox palpabilis : loca larvis plena
 Morte non marcencium : vermium venena
 Quibus non est trucior : leo vel leena
 Ibi desperacio : pejor omni pena.

Stantes in confinio : tenebrosi montis
 Tetrum quemdam denotant : civem acherontis
 Hunc emisit puteus : infernalis fontis
 Obstet ut insontibus : ira dira sôntis.

Turpis ille pestifer : turpior peccatis
 Astat minax malleo : gravis quantitatis
 Et quos videt cominus : invidet renatis
 Concipit et parturit : opus pravitatis.

Resilit et advehit : laminam ardentem
 Et advectam proicit : in invisam gentem
 Sed delusit lamina : laminam mittentem
 Transit hos transiliens : aquam influentem.

Mira lex contrariis : est in elementis
 Cedit extinguibili : virtus extinguentis
 Ardet contro solitum : ignis in fluentis
 Ac siflammam stupeis : foveas fomentis.

Terga vertunt advene : sedibus impuris
 Tristes hoc respiciunt : moti tot pressuris
 Moti tot horroribus : locis tam obscuris
 Animarum planctibus : demonum figuris.

Est accesus ilico : totus locus ille
 Fuco fedant aerem : fumus et scintille
 Ejulant in ignibus : ululantes mille
 Ventus nautas provehit : abeunt tranquille.

Mane nautis iterum : locus est offusus
 Mire celsitudinis : qualem nescit usus
 Primo non dissimilis : turpis et confusus
 Tenebris tetricis : undique perfusus.

Eo dum appropriant : pulsi vi ventorum
 Exilit et deperit : unus monachorum
 Hec est inquit ulcio : scelerum meorum
 Horum mea scelera : causa sunt dolorum.

Seni post hec patuit : quis sit rei finis
 Quibus sic predixerat : unus est ex binis
 Vedit eum gemere : locis in vicinis,
 Predam factam miseram : demonum rapinis.

Cedunt cedit nubilum : loci vident statum
 Fundum vident baratri : nusquam terminatum
 Cujus liber aditus : hyans os et latum
 Ampla nimis mansio : non dans remeatum.

Picem hic cum sulfure : vident ebullire
 Piceas sulfureas : flammas sursum ire
 Ad superna tendere : dehinc resilire
 Mala plura plurimis : vident hic sevire.

Vident in periculis : modum deperire
 Mala non quiescere : finem non subire
 Semper crucis premere : semper eque dire
 Cum sic verba terreat : quid est hec sentire.

Hinc Brandane transiens : mare dum scrutaris
 Signo crucis singulos : armas et armaris
 Locum ad hec conspicis : intra sinum maris
 Volens quid sit noscere : jubes huc veharis.

Rupes ibi cernitur : rupis supra pinnam
 Nudus quidam sorciens ; sortem inconcinnam
 Culpam dignis planctibus : prosequens malignam
 Culpam indignissimam : omni planctu dignam.

Nudus ibi residet : herens columpnelle
 Heret ei firmiter ; fretum ob rebelle
 Panno tectis vultibus : hic potatur felle
 Felle plus quam felleo : fluctus et procelle.

Fluctibus concutitur : ante juxta retro
 Subtus et superius : pulsu marcet tetro
 Ut concludam omnia : brevi mensa metro
 Credo mallet mortuum : ferri se feretro.

Clamat in angustiis : Ihesu fili dei
 Ihesu spes solacii : certe fomes spei
 Si non licet dicere : miserere mei
 Est vel saltem mihi spes : parve requiei.

Ihesu fili virginis : fomes spei bone
 Quo te sponte perditus : insequar sermone
 Negas prout merui : digna racione
 Me vel frui requie : vel remissione.

Audiens ingemuit : senex ad lamenta
 Quo promoto proprius : mota sunt fluenta
 Obligat per celica : reum sacramenta
 Dicat quis sit ut quid hec : patitur tormenta.

Geni fluxo lacrimis : muto pre dolore
 Reus refert talia : voce rauciore
 Judas vocor traditor : pejor traditore
 Qui peccavi tradito : mundi salvatore.

Ihesum qui denariis : vendidi terrenis
 Agno libans oscula : grava venenis
 Cujus ferens loculos : darem ut egenis
 Meis magis institi : lucris immo penis.

Lucri mei gratia : justus est dampnatus
 Flagris spinis colaphis : sputis deturpatus
 Innocens cum impiis : morti deputatus
 Dum forari pertulit : pedes manus latus.

Dolui penitui : sed infausto fato
 Pejus penitentia : peccans quam peccato
 Fine nunc exterior : nuncquam terminato
 Mortis que non moritur : status in grabato.

Sed est hoc preludium : quod hic toleratur
 Horror hic pro requie : mihi reputatur
 Hic post nonam sabbati : ludus mihi datur
 Die cum dominica : semper terminatur.

Festa matris virginis : cum plebs veneratur
 Pasce sancti spiritus : festum cum novatur
 Et diebus xv. : judas sic jocatur
 Quibus natalicium : Christi celebratur.

Demptis hiis temporibus : omne temporale
 Nulla cum temperie : mihi fit penale
 Penis quibus punior : punior tam male
 Ut nil sit penalius : vel nil sit equale

Genex dic preludii : vices post presentes
 Quenam tam penalia : vel quo loco temptes
 Quamdiu vel qualiter : hec vel hec frequentes
 Exprimens expressius : nil ex hoc retentes.

Prope locum inquit hunc : demones sunt siti
 Non in loco tamen hoc : visi vel audit
 Lar hiis duplex subjacet : situ cum immiti
 Qui non cessat pessimis : pessime reniti.

Lar uterque stigius : minus lar crudelis
 Cruciat quos cruciat : tot et tantis prelis
 Ut se solos estimant : reprimi querelis
 Hos quos is non reprimit : refici medelis.

Soli mihi misero : soli datur scire
 In quo plus deseviat : in quo minus ire
 Singulos vel hic vel hic : jussus est punire
 Cogor preter singulos : hunc et hunc inire.

Agit aer alterum : alter est in ymis
 Fetens hic et frigidus : ille calens nimis
 Habent mare medium : ymus et sullimis
 Mirum quod non uritur : rogis tam opimis.

Nox cum die socia : mittit me superno
 Eque sum in infimo : ritu sempiterno
 Nullum ad solacium : vices sic alterno
 Semper eque miserum : miserum me cerno.

Nox secunde ferie : cum dieta tota
 Me notandum elevat : in ignita rota
 Ventis volo cicius : rota ventis mota
 Volans sum et revolans : requie remota.

Tercie nox ferie : tota cum dieta
 Me transmittit inferis : sitis subtus freta
 Hic in valle demoror : crucibus repleta
 Quibus non est nec erit : modus sine meta.

Locor hic in lectulo : ferro compeditus
 Tristes mox experior : requiei ritus
 Ex acutis stimulis : culcitrum sortitus
 Cum plumbatis rupium : onere contritus.

Stilis hic ut cernitis : totus perforatus
 Pice quarta feria : coquor elevatus
 Ignibus tunc torreor : posti coarcatus
 Totus rubet jugibus : flammis inflammatus.

Tostus sic diucius : igne duplicato
 Picis intrans balneum : coquor iterato
 Die quarte ferie : nocti sociato
 Sum subjectus terminus : tali predicato.

Posset hiis defieri : rigor adamantis
 Posset insolubile : flammis solvi tantis
 Solvere dum nequint : qui me cruciant hiis
 Cruciantes cruciat : tenor tolerantis.

Illic pice perlitus : siedem nunc videtis
 Sternor quinta feria : scrobes in secretis
 Arctor hic algoribus : et tam indiscretis
 Ut si rursus torrerar : vice sit quietis.

Et cum rursus torrorer : mallem congelari
 Tanquam ad solacium : optans desolari
 Sic in votis dissidens : opto sine pari
 Supra modum periens : plus periclitari.

De hinc die veneris : elevor a mare
 Instant tota desmones : pelle me nudare
 Sale cum fuligine : carnem confricare
 Et ignitis sudibus : totum oculcare.

Jugiter ut jugibus : penis serviatur
 Pellis mihi jugiter : nova reparatur
 Una die decies : pellis vellicatur
 Et in sale tociens : caro volutatur.

Tunc in cuprum fervidum : fervens plumbum bibo
 Sic me vj^a feria : tartaris delibo
 Sic hucusque perii : pereo peribo
 Restant adhuc alia : que non preteribo.

Intro die sabbati : locum tenebrarum
 Hunc si dicam carcerem : credo dici parum
 Me, quid locum nominem : faciunt ignarum
 Fetor ineffabilis : et par sex umbrarum.

Cupri potu tumidis : obsitus fetore
 Virus dum non evomo : nauseantis ore
 Volens et non prevalens : tanto sub angore
 Mallem rumpi milies : quam hoc angi more.

Cogor die sabbati : sic sabbatizare
 Donec centrum teneat : sol in celi lare
 Tunc huc mittor crucibus : cruces commutare
 Hec et hec et hic et hic : cogor perhennare.

Heri post meridiem : hunc ad ludum veni
 Iam ad seram demones : dement me milleni
 Si est ut est utique : posse tanto seni
 Vel hac nocte deprecor : preces meas leni.

Senex fletu madidus : condolens dolenti
 Causas querit lapidis : atque tegumenti
 Dudum inquit dederam : tegmen hoc egenti
 Munit hic in inferis : nil dat munimenti.

Hic obsistit fluctibus : sed non ibi penis
 Agit sic de sumptibus : sumptus alienis
 Lapis mihi subsidens : tantis trito trenis
 Pons est quem exstruxeram : locis in obscenis.

Patuit periculis : locus plenus ceni
 Pontem hoc de lapide : construens subveni
 Dixit et prosiliunt : demones milleni
 Arrepturi miserum : et minantes seni.

Rapitur protrahitur : obstat fides sancti
 Obstat reluctantibus : obstant reluctati
 Usque mane parcere : precipit, negant hii
 Adjuratos obligat : cedunt adjuranti.

Usque mane sustinent : sed non sine minis
 Mine sunt duplicitibus : dandum hunc ruinis
 Exorvizat senior : hebetantur in hiis
 Mane fit abripitur : et hic horum finis.

Nautas inde provehit : ventus oportunus
 Deo dant per omnia : graciarum munus
 Sed cum sese numerant : deest ex hiis unus
 Dubitant an vigeat : an jam fiat funus.

Senex credo celitus : inspiratus de re
 Murmur sedat monet hos : sibi precavere
 Sequens inquit duos is : cessit ut cessere
 Cessit is ut meruit : hii ut meruere.

Ad hec montem denotant : intra sinus ponti
 Navem eo dirigunt : applicant se monti
 Litus erat arduum : aditus incompti
 Senex tamen aditu : subit hunc insonti

Solus huc ingreditur : hinc et hinc explorat
 Sumat ut noticiam : rerum quas ignorat
 Dumque res incognitas : noscere laborat
 Ecce vir quem placidus : habitus colorat

Mox Brandanum advocans : nominat expresse
 Oscula dans precipit : omnes huc adesse
 Salutatis assidet : pandens suum esse
 Que sors eum fecerit : locis hiis inesse.

Stupent tam affabiles : hominis affatus
 Stupent quod ab eo sit : quisquis nominatus
 Stupent vehemens : tegminis ornatus
 Nam pro vestis tegmine : pilis est velatus.

Pilis incanuerat : candens instar nivis
 Angelum commemora : vultum scire si vis
 Rite si perspiciat : gestum viri qui vis
 Dici potest angelus : vel celestis civis.

Nautas sic alloquitur : O grex cenobita
 Ego dicor ego sum : Paulus heremita
 Hic a deo recolo : loca prefinita
 Tempus omne transigens : in quietis vita.

Nutu dei nemora : locis hiis mutavi
 Nonaginta situs hic : annos consummavi
 Deo solo preside : transportatus navi
 Navi per se reduce : statum hunc firmavi.

Meis in primordiis : sic sors mihi favit
 Annos probe quindecim : lutra hic me favit
 Mihi pisces attulit : ligna comportavit
 Singulis ebdomadis : vices triplicavit.

Collo que suspenderat : maris purgamenta
 Focis meis intulit : arida sarmenta
 Sola trium piscuim : largitas optenta
 Pustus atque poculi : dedit suplementa.

Me post hoc tricennium : bestia non vidit
 Non est plena tedium : mihi non invidit
 Sed alendum aliter : deus me providit
 In quo fide preditus : nemo frustra fidit.

Dat fons indeficiens : fontis mihi venam
 Mire plenitudinis : aquis solis plenam
 Sufficit ad pranduim : sufficit ad cenam
 Omnem sitis reprimit : atque famis penam.

Nichil hic contrarium : sencio vel specto
 Nil offendit animi : quo me cunque flecto
 Sic adventum judicis : hylaris expecto
 Tunc efflabo spiritum : corpore dejecto.

Carnis solvens debitum : mox
 Dignum dignus premium : meus sumet labor
 Per xx septies : annos hic dilabor
 Cursu vite labilis : et tunc consummabor.

Convasarer laticem : senior memento
 Cedat ut inopia : copie fluento
 Lx (*i.e.*, sexaginta) foveor : annis hoc fomento
 Ite moras pellite : date vela vento.

Hinc ad eden transiens : sedem prothoplasti
 Quo jam per septennium : cursum destinasti
 Sed vos via revehet : prius maris vasti
 Ad eum sic obiter : per quem estis pasti.

Premium sequimini : previo parete
 Iter vobis prosperum : deus det valete
 Eunt, obstat nubilum : itur minus lete
 Dies cene domini : dat hunc cursum mete.

Cena loco solito : sic et jus paschale
 Sic et sancti spiritus : fit memoriale
 Cuique suum solvitur : debitum locale
 Totum fit septennium : taliter equale.

Tellus dum hiis avium : moram dat de more
 Solvitur obsequium : a procuratore
 Pius ille dapifer : sedulo labore
 Preparat itineri : que scit opus fore.

Cursum cohors arripit : sequens servientem
 Navem intrant pariter : perarant tridentem
 Velum vento panditur : pandunt deo mentem
 Deo navi preside : petunt orientem.

XI (*i.e.*, quadraginta) transito : termino dierum
 Nil occurrit cursui : discors aut austерum
 Et ut nautis patuit : novum per nauclerum
 Prope sunt misteria : futurarum rerum.

Incidunt caliginem : cujus fucus tantus
 Quantum non commemorat : fabula vel cantus
 Decidit hylaritas : oriuntur planctus
 Sed solatur omnia : procurator sanctus

Erat ut is docuit : fucus tam invitus
 Claustrum quo concluditur : virens paradisus
 Ut hunc ortum appetens : fuco sed relitus
 Ducat et in devium : huc intrandi nisus.

Digna post solacia : monita post grata
 A ductore pervio : conducendis data
 Intrant in caliginem : via quedam lata
 Per tres dies teritur : quarto terminata.

Densa de caligine : cum prodiret prora
 Fulgidis in finibus : finit vie mora
 Murus hic apparuit : petens celsiora
 Cui si nivem comparès : nix est indecora.

Basis mons vicarius : sustinens archana
 Totus est mamoreus : aurum sunt montana
 Muri tota machina : lenis atque plana
 De qua sit materia nescit mens humana.

Procul in campestribus : maris cedit unda
 Muri circumstancia : sit ut tota munda
 Alas pulsat nubium : muri dos jocunda
 Gemmis instar siderum : placide fecunda.

Iaspis hic fantasmatum : viret in terrorem
 Ametistus roseum : innovat ruborem
 Hic jacinctus duplicum : pandit celi morem
 Crisopressi variat : auri dos viorem.

Hic vis dyonisia : bamicum reponis
 Hic pantera pugili : vires dans leonis
 Hic smaragdus previrens : unquem sequ . . .
 Tinniens calcofanus : tricolor sardonis.

Divi calcedonii : corpus hic immite
 Dos pedorus dubia : comes margarite
 Noctis sol carbunculus : decus trogodite
 Hic elyotropia : prolongatrix vite.

Hic albestos ignibus : non premendis pates
 Rubet hic corallius : terrens tempestates
 Hic saphiri gloria : sacer hic gagates
 Pangrus vultu multiplex : et magus achates.

Hic berilli pallidi : viror lente nites
 Hic prophetes subditus : lingue celonites
 Hic cum sadda nautica : redolens mirrites
 Licnis sequax succini : lune silenites.

Hic ideus dactilus : pollici cognatus
 Hic peantis scrupulus : gravitate gratus
 Purpurans ceruleum : cianea latus
 Asterites foris nix : intus stelle status.

Hic enidos effluens : fontis in natura
 Pupula belloculus : albens cum obscura
 Crisolampsis auri nunc : ignis nunc figura
 Latebris optallius : furis fovens jura.

Hic medee media : crocei sudoris
 Hic murina soboles : estus et humoris
 Terri rapax adamas : cassans vim sculptoris
 Par magnetes raptibus : roboris minoris.

Hic pirrites tactui : minax vi flamarum
 Hic ethites comodus : nidis aquilarum
 Gerathites abigens : impetus muscarum
 Pigarea cara res : generi ferarum.

His orytes pelici : spes sterilitatis
 Emathites visibus : salus hebetatis
 Sanguinem corarius : sistens desperatis
 Noncalens gelacia : flammis cumulatis.

Carus hic topazius : reges ornaturus
 Felix hic crisolitus : aurum equaturus
 Hic cristallum induit : aque color purus
 Omni dote gemmea : nitet ille murus.

Hanc nature fabricam : miram hanc structuram
 Curans digne pandere : vanam geret curam.
 Siquam sequor foveat hic : veri jus scripturam
 Posse quod hic potuit : mirum est naturam.

Pretermitto pluria : dici que deceret
 Inops tot pre copiis : stilus meus heret
 Et si non per premium : nautis hoc pateret
 Paradisum situm hic : situs hic doceret.

Nautis hec stupentibus : nondum nactis portum
 Dirum et terrible : quiddam est obortum,
 Ianue vestibulum : horrens et distortum
 Minabatur inhibens : aditum ad ortum.

Hic dracones ructecant : ignium furores
 Absque fere furie : feris feriores
 Flammeus versatilis : ensis autem fores
 Pendulus in aere : cumulant terrores.

Verso pessum cuspid : requiit suspensus
 Aeris non modicum : spaciū dimensus
 Riguit in aere : taliter extensus
 Ex quo pomi morsibus : deus est offensus.

Nautis ad hec celitus : tutor est indultus
 Tutor adest juvenis : cuius decor multus
 Hos ad portum invocat : letos ferens vultus
 Fiunt mox ad januam : resides tumultus.

Crux draconum residet : gladius quiescit
 Angelus adveniens : gladium compescit
 Tutor qui perterritis : obvium se gessit
 Salutatis omnibus : previus processit.

Intrant illo previo : locum voluptatis
 Locum bonis preditum : et non citra satis
 Tigris solo saltibus : aquis aura pratis
 Quibus nichil deerat : generositatis.

Ligna fructus decorat : solum sanus situs
 Saltus dos venantium : avium garritus
 Aquas latex lequidus : lacteus mellitus
 Piscium meatibus : satis insignitus.

Aura leni sibili : tempus novat vernum
 Et verum fatear : ver est hic eternum
 Hic pratorum gloria : gaudium per ternum
 Virens florens redolens : habet jus supernum.

Odor florū fructuum : arborum herbarum
 Tago fluctus induens : aurum harenarum
 Humi sparsi rutila : sidera gemmarum
 Addunt indicibile : jus decialirum.

Non hic asper carduus : rampnus vel urtica
 Non infelix lolium : pululans cum spica
 Arborum vel olerum : non stirps inimica
 Queque sunt hic consona : queque sunt aprica.

Non hic estus ingruit : ymber vel tempestas
 Fame siti frigore : sors hic non infestas
 Adam nisi rueret : manus per incestas
 Esset horum omnium : omnibus potestas.

Eden digne pingere : vanum est conari
 Stillas paucas extraho : de tam magno mari
 Que quot quanta qualia : constat hic servari
 Nemo scit vivencium : vel hoc sciunt rari.

Videns tot delicias : hic deliciari
 Dum vult hiis morosius : abbas immorari
 Moras rupit juvenis : ille vultus clari
 Montem scandens jubet hunc : sibi sociari.

Mons cipressis consitus : libano cognatus
 Dum hos situs detinet : stupor subit gratus
 Angelorum placidos : spectant comitatus
 Melos modulancium : miri modulatus.

Jubilis mirificis : gestus et hympnorum
 In adventu jubilant : hospitum novorum
 Multitudo maxima : summus decor horum
 Hos sortiri socios : esset dos regnum.

Tunc sic seni juvenis : hec et hec stupenti
 Quicquid est ulterius : est in excellenti
 Estis ad hoc impares : corpore decenti
 Modum nostrum superat : sitis his contenti.

Tecum tuos monachos : reduc reversurus
 Caro quod non sustinet : spiritu visurus
 Hec te manent gaudia : refer te securus
 Hinc es summo judici : letus occursurus.

Ecce quam cupieras : gloriam vidisti
 Cor et visum duce me : placido pavisti
 Hos asporta lapides : lapides sint isti
 Signa tot insignium : quibus astitisti.

Tulit ergo lapides : precii beati
 Sustinet hic dapifer : diem sui fati
 Ratem duce juvene : repetunt prefati
 Orat nautis prospера : benedicit rati.

Juvenis post mutuum : rediit valeto
 Currunt ad Hyberniam : naute cursu leto
 Nondum trium mensium : termino completo
 Ad suorum finium : veniunt aveto.

Suum patris reditus : hilarat conventum
 Hylaratur patria : patris ad adventum
 Seriatim exerit : quicquid est obtentum
 Multis ex hac serie : dans emolumentum.

Complens vite terminum : iste Nazareus
 Pius pio transitu : factus est hebreus
 Cujus piis meritis : nobis parcat deus
 Vigeat et valeat : Alexander meus.

Amen.



NAVIGATIO SANCTI BRENDANI.¹

[The text of this curious Tract is that published by Jubinal, in 1836, from the MS. 2333, *A. Colbert*, of the 12th century, now preserved in the National Library, Paris. We have collated it, however, with other important MSS., which, for brevity sake, we will designate in the notes by Roman capitals, as follows :—

- A—Vatican MS., membr. in *4to*, *Reginae Xtinae*, No. 481, referred to 12th century in Hardy's "Descriptive Catalogue," vol i., p. 159.
- B—Vatican MS. *Palatin*, 217, small *4to*, referred by Hardy, *ibid.*, to the 9th century.
- C—Vellum MS., in fol., in the *Biblioth. Sessoriana*, Rome, No. 114, probably of the 11th century.
- D—MS. of Nat. Libr., Paris, No. 3784, in fol., 11th century.
- E—MS. of Nat. Libr., Paris, No. 5572, in fol., 11th century.
- F—The MS. *Liber Kilkenniensis*, in Marsh's Library, Dublin, 13th century.
- G.—MS. in British Mus., Cott. *Vespas.*, A xix., vell., in *4to*, 12th century.]

C A P U T I.

ST. BRENDAN IS STIMULATED BY THE EXAMPLE OF ST. BARINTHUS TO SEEK THE PROMISED LAND.

SANCTUS Brendanus, filius Finlocha,² nepotis Alti de genere Eogeni, e stagnile regione Mimensium³ ortus fuit. Hic erat vir magne abstinentie et virtutibus clarus, triumque fere milium pater fuit monachorum. Cum autem esset in suo certa-

¹ A. and B. have *Brandanus* throughout the whole Tract; C. has *Brendanus*.

² A. Phinlocha nepotis Athill de genere Eogeni, Stagnilen: B. Finlochani nepos Althi: G. as printed by Rees (*Lives*, 253), has *filius Tinloch, nepos Alti, de genere Cogeni Straguile regione Numensium*. Probably the many errors of this last corrupt text had their origin in a misreading of the Irish letters.

³ A. Munensium.

mine, in loco qui dicitur *Saltus virtutum*,⁴ contigit ut quidam patrum ad illum quodam vespere venisset, nomine Barintus,⁵ nepos Neil⁶ regis; cumque interrogaretur multis sermonibus a predicto patre, cepit lacrymari et se prosternere in terram, et diutius permanere in oracionibus;⁷ sed sanctus Brendanus erexit illum de terra, et osculatus est illum, dicens: "Pater, cur tristiam habemus in adventu tuo? Nonne ad consolacionem nostram venisti? Magis leticiam tu debes fratribus parare."⁸ Propter Deum⁹ indica nobis verbum Dei, atque refice animas nostras de diversis miraculis quae vidisti in Oceano."¹⁰ Tunc sanctus Barintus, expletis his sermonibus, cepit narrare de quadam insula, dicens:—"Filiolus¹¹ meus Mernoc¹² nomine, procurator pauperum Christi, confugit¹³ a facie mea, et voluit esse solitarius, invenitque insulam juxta montem lapidis¹⁴ valde deliciosa. Post multum vero temporis, nunciatum est mihi quod plures monachos secum haberet, et multa mirabilia per illum ostenderet Deus. Itaque perrexii illuc ut visitarem filiolum meum; cumque appropinquasse iter¹⁵ trium dierum, in occursum meum venit¹⁶ cum fratribus suis. Revelaverat enim Deus illi adventum meum; navigantibus enim¹⁷ nobis in predictam insulam¹⁸ processerunt obviam sicut examen apum, ex diversis cellulis suis. Erat enim habitacio eorum sparsa. Tamen unanimiter illorum conversacio in spe, fide et charitate fundata erat. Una refectione, ad opus Dei perficiendum una

⁴ A. B. and G. saltus virtutum Brendani : C. and F. saltus virtutis Brendani.

⁵ A. Barindus : B. Barrindus : C. Barinthus : G. Barurchus.

⁶ B. and C. nepos illius : F. cognatus ejus.

⁷ A. and B. oratione.

⁸ C. preparare.

⁹ A. B. and C. omit *Propter Deum*, and read *Ideo*.

¹⁰ F. adds : ille enim sanctus senior Barinthus tunc navigio de oceano venit.

¹¹ C. filius.

¹² A. and B. Mernhoc : C. Mernhoc vocatus : F. Mernocatus.

¹³ A. and B. fugit olim.

¹⁴ B. lapisidis nomine deliciosa : D. and E. lapidis nomine deliciosa : F. lapislisis, nomine insulam deliciosa.

¹⁵ A. B. and C. per iter.

¹⁶ A. and B. festinavit : C. infestinavit.

¹⁷ A. and B. autem.

¹⁸ A. and B. add : *quae vocabatur deliciosa*.

ecclesia est.¹⁹ Nichil aliud cibi ministrabatur illis, nisi poma et nuces atque radices, et cetera genera herbarum. Fratres, post completorium, in singulis cellulis²⁰ usque ad gallorum cantus seu campane pulsum pernoctabant. Dum autem ego et filiolus meus perambularemus²¹ totam insulam, duxit ipse me ad littus maris contra occidentem, ubi erat navicula pusilla et dixit michi:—‘Pater ascende navem et navigemus contra orientalem plagam, ad insulam que dicitur *terra repromotionis sanctorum*, quam Deus datus est successoribus nostris in novissimo tempore.’ Ascendentibus igitur navim nobis et navigare incipientibus,²² nebulae cooperuerunt nos undique in tantum ut vix possemus puppim aut proram navis videre. Transacto quasi unius horae spatio, circumfulsit nos lux ingens, et apparuit terra spatiosa et herbosa, pomiferaque valde. Cumque stetisset navis ad terram, descendimus nos et cepimus nos circumire et ambulare illam insulam per quindecim dies et non potuimus finem illius invenire. Nichil igitur herbae vidimus sine flore et arborum sine fructu: lapides enim ipsius omnes precioso genere²³ sunt. Porro, quinto decimo die, invenimus flumen vergentem ad orientalem plagam ab occasu;²⁴ cumque consideraremus hec omnia, dubium nobis erat quid agere deberemus. Placuit itaque nobis transire flumen, sed expectavimus Dei consilium. Cum hec exposuissemus inter nos, subito apparuit nobis quidam vir cum magno splendore coram nobis, qui statim propriis nominibus nos appellavit atque salutavit, dicens: ‘Euge, boni fratres; Dominus enim revelavit vobis istam terram quam datus est sanctis suis. Est enim medietas insulae istius usque ad istud flumen; vobis autem non licet transire. Revertimini ergo unde venistis.’²⁵ Cum hec dixisset, interrogavimus²⁶ eum unde

¹⁹ B. opus Dei una in Ecclesia perficientes.

²⁰ A. in suas singulas cellulas pergebant.

²¹ A. and B. Pernocantibus autem nobis et perambulantibus.

²² A. et navigantibus.

²³ A. B. D. and E. praetiosi generis.

²⁴ A. and B. ab orientali parte ad occasum.

²⁵ A. and B. existis.

²⁶ A. and B. interrogavi.

esset, aut quo nomine vocaretur. Qui dixit michi : ‘Cur interrogas unde sim, aut quo nomine vocer? Cur non pocius interrogas de ista insula? Nam sicut vides illam modo, ita ab initio mundi permanet. Ergo indiges aliquid cibi, aut potus?’²⁷ Numquid fuisti oppressus somno, aut nocte cooperuit? Ergo certissime scias: dies est semper sine ulla cecitate vel caligine tenebrarum hic. Dominus enim noster Jesus Christus lux ipsius est, et nisi homines contra Dei preceptum egissent, in hac terrae amenitate permansissent.’ Quod nos audientes, in lacrimis conversi sumus, qui postquam quievimus, confestim inchoavimus iter; et ille vir predictus nobiscum venit usque ad littus ubi erat navicula nostra. Nobis autem navim ascendentibus, raptus est vir ille ab oculis nostris et venimus nos ad predictam caliginem, ad insulam delitiosam. At ubi viderunt nos fratres, exultabant exultacione magna de adventu nostro, et plorabant de absentia nostra, multo tempore, dicentes: ‘Cur, patres, dimisistis oves vestras sine pastore in ista silva errantes? Novimus autem abbatem nostrum frequenter a nobis discedere in aliquam partem,²⁸ et ibidem demorari aliquando unum mensem aliquando duas ebdomadas aut unam, sive plus minusve.’ Cum hec audissem, cepi illos confortare dicens: ‘Nolite, fratres, putare aliquid nisi bonum. Vestra conversacio procul dubio est ante portam paradisi. Hic, prope est insula que vocatur *terra reprobmissionis sanctorum*, ubi nec nox imminet, nec dies finitur, illamque frequentat abbas Mernoc; angeli enim Dei custodiunt illam. Nonne cognoscitis in odore vestimentorum nostrorum quod in paradyso Dei fuimus?’ Tunc responderunt fratres, dicentes: ‘Abba, novimus quia fuistis in paradyso Dei,²⁹ nam soepe per fragrantiam vestimentorum abbatis nostri probavimus quod pene usque ad quadraginta dies nares nostre

²⁷ A. and B. add: *sive vestimenti. Unum enim annum es in hac insula et non gustasti de cibo aut de potu.*

²⁸ A. D. and E. add: *sed nescimus in quam*: F. *sed nescimus quo vadit.*

²⁹ A. adds: *et spatium maris ibi est, sed ipsum Paradisum ignoramus*: D. *sed spatium maris ubi est ille Paradisus ignoramus.*

tenebantur odore.' Quibus ergo dixi: 'Illic ego mansi duas ebdomadas cum filio meo, sine cibo et potu. In tantum enim societatem corporalem³⁰ habuimus, ut ab aliis videremur repleti multo.³¹ Post quadraginta vero dies, accepta benedictione fratrum et abbatis, reversus sum cum sociis meis ut redirem ad cellulam meam ad quam iturus sum cras.' Hiis auditis, sanctus Brendanus cum omni congregacione sua prostravit se ad terram glorificantes Deum atque dicentes: "Justus est Dominus in omnibus viis suis, et sanctus in omnibus operibus suis, qui revelavit suis tanta et talia mirabilia, et benedictus in donis suis qui hodie nos refecit spirituali gustu."³² Hiis finitis sermonibus, ait sanctus Brendanus: "Eamus ad refectionem corporis et ad mandatum novum." Transacta autem illa nocte, et accepta benedictione fratrum, ad cellulam suam sanctus reversus est Barintus.

C A P U T I I .

ST. BRENDAN AND HIS COMPANIONS SET SAIL IN SEARCH OF PARADISE.

IGITUR sanctus Brendanus de omni congregacione sua elegit bis septem fratres, inter³³ [a] quos fuit preclarissimus ac Deodignus, adolescens Macutus, qui a Deo ab infancia sua est electus, et usque ad finem vitae suae permansit in Dei laudibus. Quod si quis nosse voluerit, perlegens ejus venerabilia gesta inveniet ejus opera prima et novissima quae preclara habentur. Hiis assumptis, venerabilis pater Brendanus^[b] conclusit se in uno oratorio cum illis, et locutus est ad eos, dicens: "Combellatores mei amantissimi, consilium et adjutorium a vobis pos-

³⁰ A. de satietae carnali.

³¹ A. and B. quasi musto repleti.

³² A. de tali gusto spirituali ac potu.

³³ The MSS., with the exception of the Colbert MS. and G., omit the words from [a] to [b].

tulo, quia cor meum et cogitationes meae conglutinatae sunt in unam voluntatem ; tantum si voluntas Dei est, terram, de qua locutus est pater Barintus, reprobationis sanctorum, in corde meo proposui querere. Quid vobis videtur, aut quod consilium mihi vultis dare?" Illi vero, agnita sancti patris voluntate, quasi uno ore dicunt omnes: "Abba, voluntas tua ipsa est et nostra. Nonne parentes nostros dimisimus? Nonne hereditatem nostram despeximus? Nonne corpora nostra in manus tuas tradidimus? Itaque parati sumus sive ad mortem, sive ad vitam tecum ire. Unum tantum est ut queramus Domini voluntatem." Definivit ergo sanctus Brendanus et hii qui cum illo erant jejunium quadraginta dierum semper per triduanas agere, et postea proficisci. Transactis jam quadraginta diebus, et salutatis fratribus ac commendatis Preposito monasterii sui, qui fuit postea successor in eodem loco, profectus est contra occidentalem plagam cum quatuordecim fratribus ad insulam cuiusdam sancti patris nomine *Aende*. Ibi demoratus est tribus diebus et tribus noctibus. Post hec, accepta benedictione sancti patris et omnium monachorum qui cum eo erant, profectus est in ultimam partem regionis suae, ubi demorabantur parentes ejus. Attamen noluit illos videre, sed cuiusdam summitatem montis extendentis se³⁴ in Oceanum, in loco qui dicitur *Brendani sedes*, ascendit, ibique fuit³⁵ tentorium suum, ubi erat et introitus unius navis. Sanctus Brendanus et qui cum eo erant, acceptis ferramentis, fecerunt naviculam levissimam, costatam et columnatam ex vimine,³⁶ sicut mos est in illis partibus, et cooperuerunt eam coriis bovinis ac rubricatis in corticeroborina, linieruntque foris³⁷ omnes junc turas navis,³⁸ et expendia quadraginta dierum et butirum ad pelles preparandas assumpserunt ad cooperimentum navis, et cetera uten-

³⁴ A. and B. add *longe*.

³⁵ A. and B. fixit.

³⁶ A. and C. columpnatam ex silva : B. levissime costatam ex ilice.

³⁷ B. eam forinsecus.

³⁸ A. B. and C. *pellium ex butiro*, et miserunt duas alias paraturas navis de aliis coriis intus in navim et expendia, &c. : D. and E. give only the first words : *pellium ex butiro*.

silia que ad usum vite humane pertinent.³⁹ Tunc sanctus Brendanus precepit in nomine Patris et Filii et Spiritus sancti navem intrare, cumque ille solus stetisset in littore, et benedixisset portum, ecce tres fratres supervenerunt de suo monasterio post illum, qui statim ceciderunt ante pedes ejus, dicentes: "Pater carissime, dimitte nos tecum ire in Christi caritate quo iturus es, alioquin moriemur in isto loco fame et siti. Decreverimus enim peregrinari tecum omnibus diebus vite nostre." Cumque vir Dei vidisset illorum angustiam, precepit illis intrare navem, dicens: "Fiat voluntas vestra,⁴⁰ filioli;" addiditque: "Scio quomodo vos venistis. Iste frater bonum opus operatus est; nam Deus preparavit sibi aptissimum locum; vobis autem preparavit detrimentum⁴¹ et judicium."

Ascendit autem sanctus Brendanus in navem, et extensis velis ceperunt navigare contra solsticium estivale.⁴² Habebant autem prosperum ventum, nichilque eis opus fuit navigare, nisi tantum vela tenere; post duodecim vero dies cessavit ventus, et ceperunt navigare usque dum vires eorum deficerent. Tunc sanctus Brendanus cepit illos confortare atque admonere, dicens: "Fratres, nolite formidare; deus enim noster nobis adjutor est, nauta⁴³ et gubernator.⁴⁴ Mittite intus omnes remiges et gubernacula;⁴⁵ tantum dimittite vela extensa, et faciat Deus sicut vult de servis suis et de navi sua." Reficiebant autem semper ad vesperam, et aliquando ventum habebant. Tamen ignorabant ex qua parte veniebat, aut in quam partem ferebatur navis.

³⁹ A. B. C. D. and E. add: *Arborem posuerunt in medio navis fixum et velum et caetera quae ad gubernationem navis pertinent.*

⁴⁰ C. Dei.

⁴¹ A. and B. deterrium judicium: C. tetterimum.

⁴² A. valde: B. aestus: C. estuale.

⁴³ B. navigator.

⁴⁴ A. B. and C. add: *atque gubernat.*

⁴⁵ A. and B. gubernamina.

CAPUT III.

THEIR FIRST DISCOVERY OF LAND.

CONSUMMATIS autem jam quadraginta diebus, et omnibus dispendiis que ad victimum pertinebant, consumptis, apparuit eis quedam insula ex parte septentrionali, valde saxosa et alta. Cum autem appropinquassent ad litus, viderunt ripam altissimam sicut murum, et diversos rivulos descendantes de summitate insule, fluentes in mare. Tamen minime potuerunt invenire portum ubi staret navis. Fratres vero vexati erant valde fame et siti; singuli vero acceperunt vasa ut aliquid de aqua possent sumere. Sanctus autem Brendanus hec cum vidisset, dixit: "Nolite hoc facere, fratres; stultum est enim quod agitis, quando Deus non vult nobis ostendere portum intrandi et vultis facere rapinam; dominus enim Jhesus Christus post tres dies ostendet servis suis portum et locum manendi, ut reficiantur corpora vexatorum."⁴⁶ Cum autem circuissent per tres dies illam insulam, tercia die, circa horam nonam, invenerunt portum ubi erat aditus unius navis, et statim sanctus Brendanus surrexit et benedixit introitum. Erat namque petra incisa ex utraque parte mirae altitudinis, sicut murus; cum vero ascendissent omnes de navi et stetissent in terra, precepit sanctus Brendanus ut nichil de supellec-tili tollerent de navi. Porro ambulantibus illis per ripam maris, occurrit eis canis per quamdam semitam, et venit ad pedes sancti Brendani, sicut solent canes venire ad pedes dominorum suorum. Tunc sanctus Brendanus dixit fratribus suis: "Nonne bonum nuntium donavit vobis⁴⁷ Deus? Sequimini eum." Et secuti sunt fratres canem illum usque ad unum oppidum.

Intrantes autem oppidum viderunt aulam magnam ac stra-

⁴⁶ A. vexandorum.

⁴⁷ A. B. and C. nobis.

tam lectulis et sedibus, aquamque ad pedes lavandos. Cum autem resedissent precepit sanctus Brendanus sociis⁴⁸ suis, dicens : “Cavete, fratres, ne Sathanas perducat vos in temptationem. Video enim illum suadentem uni ex tribus fratribus nostris, qui post nos venerunt de nostro monasterio, de furto pessimo. Orate pro anima ejus, nam caro tradita est in potestatem Sathanae.”⁴⁹ Illa autem domus, in qua residebant, erat quasi⁵⁰ per parietes in circuitu de appendentibus vasculis diversi generis metalli, frenisque et cornibus circumdati⁵¹ argento. Tunc sanctus Brendanus dixit ministro suo, qui solebat panem apponere fratribus : “Fer prandium, quod nobis misit Deus.” Qui statim surgens invenit mensam positam et linteamina et panes singulos miri candoris et pisces. Cumque oblata⁵² fuissent omnia, benedixit sanctus Brendanus prandium et fratres, et dixit : “Qui dat escam omni carni, confitemini Deo celi.” Residebant⁵³ igitur fratres et magnificabant Dominum. Similiter et potum quantum volebant sumebant.⁵⁴ Finita autem cena, et opere Dei finito, dixit predictus vir : “Requiescite ; ecce singuli lecti bene strati.⁵⁵ Opus est nobis⁵⁶ ut repausentur membrá nostra fessa labore nimio navig nostri.” Cum autem fratres obdormissent, vidit sanctus Brendanus opus diaboli, id est infantem Ethiopem habentem frenum⁵⁷ in manu, et vocantem⁵⁸ predictum fratrem. Sanctus autem Brendanus statim surrexit et cepit orare pernoctans⁵⁹ usque ad diem. Mane vero jam facto, cum fratres ad opus Dei festinassent et post hoc iterum iter agere vellent ad navem, ecce apparuit mensa parata sicut et pridie ; ita et per tres dies et per tres

⁴⁸ A. and B. fratribus.

⁴⁹ B. diaboli.

⁵⁰ A. B. and C. add : *inserta*.

⁵¹ B. adds *auro et*.

⁵² A. B. and C. allata.

⁵³ A. B. and C. reficiebant.

⁵⁴ A. B. and C. inveniebant.

⁵⁵ A. and B. singula lectula et bene strata.

⁵⁶ A. and B. vobis . . . vestra, &c.

⁵⁷ A. adds : *argenteum*.

⁵⁸ A. and B. jocantem ante.

⁵⁹ A. totam noctem.

noctes preparavit Deus prandium servis suis. Post hec sanctus Brendanus cum sociis suis cepit iter agere et fratribus dicere : “Videte ne aliquis ex vobis aliquid de substantia istius insule tollat secum.” At illi omnes responderunt : “Absit, pater, ut aliquis⁶⁰ iter nostrum furto violet.” Tunc sanctus Brendanus ait : “Ecce frater noster quem predixi vobis heri habet frenum argenteum in sinu suo, quod hac nocte dedit ei diabolus.” Cum hec audisset predictus frater, jactavit frenum de sinu suo, et cecidit ante pedes sancti viri, dicens : “Pater, peccavi ; ignosce et ora pro anima mea, ne pereat.” Tunc prostraverunt se ad terram deprecantes Dominum pro anima fratris. Levantes autem se fratres a terra, elevatoque fratre a predicto patre sancto, ecce viderunt Ethiopem exire⁶¹ parvulum de sinu illius, ululantem voce magna et dicentem : “Cur me, vir Dei, pellis⁶² de mea habitacione in qua habitavi septem annis, et facis me alienari ab hereditate mea ?” Ad hanc vocem sanctus Brendanus dixit : “Praecipio tibi in nomine Domini Jhesu Christi, nullum hominem laedas usque in diem judicii ;” Et conversus ad fratrem, dixit : “Sume, inquit, corpus et sanguinem Domini, quia anima tua modo egredietur de corpore, et hic habebis locum sepulturae. Frater autem tuus, qui tecum venit de monasterio in inferno habebit⁶³ locum sepulture.” Itaque accepta Eucharistia, anima fratris egressa est de corpore et suscepta est ab Angelis lucis, videntibus fratribus. Corpus vero ejus conditum est in eodem loco. Igitur fratres cum sancto Brendano venerunt ad litus ejusdem insulae ubi navis erat. Ascendentibus autem illis in navim, occurrit eis juvenis portans copinum plenum panibus et amphoram aquae plenam, qui dixit eis : “Sumite benedictionem de manu servi vestri. Restat enim vobis longum iter, donec inveniatis consolacionem. Tamen non deficiet vobis panis neque aqua

⁶⁰ A. and B. aliquid furti nostrum iter.

⁶¹ A. and B. salire.

⁶² A. and B. jactas.

⁶³ A. and B. habet.

ab isto die usque in Pentecostem.”⁶⁴ Accepta autem fratres benedictione, ceperunt navigare in Oceanum, semperque biduanis⁶⁵ reficiebant. Et ita per diversa loca oceani ferebatur napis. Quadam vero die viderunt insulam non longe, et cum ceperunt navigare ad illam, subvenit illis prosper ventus,⁶⁶ ut non laborarent ultra vires.

C A P U T I V.

THEY VISIT SHEEP-ISLAND AND CELEBRATE THE EASTER FESTIVAL.

CUM autem napis stetisset in portu, precepit vir Dei omnes exire de navi. Ipse autem post omnes egressus est. Circumeuntes insulam viderunt aquas largissimas manare ex diversis fontibus telluris plenas omnibus piscibus. Dixitque sanctus Brendanus fratribus : “ Faciamus hic opus divinum, et sacrificemus Deo agnum⁶⁷ immaculatum ; quia hodie cena Domini est.” Et ibi manserunt usque in sabbatum sanctum Paschae.⁶⁸ Invenerunt etiam ibi multos greges ovium unius coloris, id est albi, ita ut non possent terram videre pre multitudine ovium. Convocatis autem fratribus, vir sanctus dixit ies : “ Accipite quae sunt necessaria ad diem festum de grege.” Illi⁶⁹ autem acceperunt unam ovem et cum illam ligassent per cornua, sequebatur quasi domestica,⁷⁰ sequens illorum vestigia. At ille : “ Accipite, inquit, unum agnum immaculatum.” Qui cum viri Dei mandata complissent, paraverunt omnia ad

⁶⁴ A. B. and E. Pascha.⁶⁵ A. per biduanas : B. per triduanas.⁶⁶ D. adds : *in adjutorium.*⁶⁷ A. immaculatam hostiam : B. immaculatum holocaustum.⁶⁸ A. B. and D. add : *Perambulantes autem insulam.*⁶⁹ A. and B. add : *fratres vero festinabant secundum mandatum viri Dei ad gregem et.*⁷⁰ A. and B. add : *usque ad locum ubi stetit vir Dei :* and omit the following words of the sentence.

opus diei crastinae. Et ecce apparuit illis vir portans plenam sportellam⁷¹ panibus succineriis et alia necessaria victui. Cum hec posuisset ante virum Dei, cecidit pronus⁷² ante faciem suam tribus vicibus, ad pedes sancti patris, dicens cum lacrimis : “ Unde hoc meis meritis,⁷³ o margarita Dei, ut pascaris in istis sanctis diebus de labore manuum mearum ? ” Tunc sanctus Brendanus, elevato eo de terra, et dato ei osculo, dixit : “ Fili, Dominus noster Jhesus Christus providit nobis locum ubi possimus celebrare suam sanctam resurrectionem.”⁷⁴ Cum hec dixisset, cepit obsequium famulorum Dei facere, et omnia que necessaria erant in crastinum preparare.⁷⁵ Allatis autem ad navim copiis, dixit vir ad sanctum Brendanum : “ Vestra navicula non potest amplius portare : ego autem vobis transmittam post octo dies, quae necessaria erunt cibi et potus usque in Pentecostem.” Cui vir Dei dixit : “ Unde nosti in fide tua ubi nos erimus post octo dies ? ” Cui ait : “ Hac nocte eritis in illa insula quam videtis prope, et cras usque in horam sextam. Postea navigabitis usque ad illam insulam, que est non longe ab ista contra occidentalem plagam que vocatur, *Paradisus avium*. Ibique manebitis usque ad octabas Pentecostes.” Interrogabat quoque sanctus Brendanus illum quo modo potuissent oves tam magnae esse sicut sunt⁷⁶ ibi ; erant enim majores quam boves. Cui ille dixit : “ Nemo colligit lac de ovibus in hac insula, nec illas constringit⁷⁷ hyems, sed in pascuis semper commorantur,⁷⁸ et ideo majores sunt hic, quam in vestris regionibus.” Profectique sunt ad navem, et coeperunt navigare data vicissim benedictione. Cum autem appropinquassent ad illam⁷⁹ insulam stetit navis, antequam

⁷¹ A. and B. sportam.

⁷² A. and B. protinus.

⁷³ A. mihi meriti : B. mihi inmerito.

⁷⁴ A. B. D. and E. add : *Tunc ait praedictus vir : Pater hic celebrabitis Sabbatum Sanctum. Vigilias sanctas et Missas eras in illa insula quam vos videtis proposuit vobis Deus celebrare suae resurrectionis diem.*

⁷⁵ A. and B. add : *Finitis omnibus et.*

⁷⁶ B. and E. add : *visae.*

⁷⁷ A. distinguit : B. disjungit.

⁷⁸ E. adds : *die nocteque.*

⁷⁹ A. and B. aliam.

portum illius potuissent obtinere. Sanctus autem vir precepit fratribus in mare⁸⁰ descendere, et tenere navem ex utraque parte cum funibus, donec ad portum veniret, erat enim illa insula sine herba. Silva rara erat ibi, et in litore illius nichil harenae residuebat. Porro fratribus in oracionibus⁸¹ deforis pernoctantibus, vir sanctus solus remanserat intus; sciebat enim qualis erat insula, sed noluit indicare fratribus ne terreri⁸² pocius potuissent; mane autem facto, precepit sacerdotibus ut singuli missas celebrarent, et ita fecerunt, cumque beatus Brendanus et ipse cantasset in navi, exportaverunt carnes crudas fratres⁸³ de navi ut comederent illas sale, et pisces quos secum tulerant de alia insula, posueruntque cacabum super ignem; cum autem ministrassent ligna igni,⁸⁴ et fervore cepisset cacabus, cepit illa insula se movere sicut unda. Fratres vero cucurserunt ad navem, implorantes patrocinium patris sui. Pater autem singulos illos per manus intus in navem traxit, relatisque omnibus delatis in insula illa, navim solverunt ut abirent. Porro eadem insula mersit se⁸⁵ in Oceanum. Jamque potuerant ignem ardenter ultra duo videre miliaria, et sanctus Brendanus ita fratribus cepit exponere quid hoc esset: "Fratres, miramini quid hec fecit insula?" Aiunt: "Admiramur, pater, valde, et ingens pavor penetravit nos." Qui dixit ad illos: "Filioli, nolite expavescere; Deus enim revelavit michi hac nocte sacramentum hujus rei. Insula non est ubi fuimus, sed piscis omnium prior natancium in Oceano, et querit semper ut suam caudam jungat capiti suo; sed non potest prae longitudine. Hic habet nomen Jasconius." Cum autem navigarent juxta insulam ubi per triduum fuerant antea, et venissent ad summitatem illius, contra Occidentem viderunt aliam insulam prope⁸⁶ junctam, interveniente freto non magno, herbosam valde et nemorosam et plenam floribus. Ceperuntque tendere⁸⁷ ad portum insulae.

⁸⁰ A. and B. exire de navi (B. intus) in mare. ⁸¹ A. and B. add: *et vigiliis.*

⁸² A. and B. territi fierent. ⁸³ A. and B. foras.

⁸⁴ A. posuissent lignum in ignem: B. ministrassent lignis ignem.

⁸⁵ A. and B. ferebatur. ⁸⁶ A. and B. add: *sibi.*

⁸⁷ A. and B. quaerere portum per circuitum insulae.

C A P U T V.

THE PARADISE OF BIRDS.

SED nавigantes contra meridianam plagam ejusdem insulae, invenerunt rivulum vergentem in mare, ubi naviculam terrae applicuerunt. Exeuntibus autem fratribus de navi, jussit vir sanctus ut ipsam navem contra alveum fluminis funibus traherent. Erat autem tantae latitudinis flumen quantae erat navis. Traxerunt ergo navem unius spacio miliarii, donec ad fontem venirent ejusdem fluminis, sancto viro intus sedente. Considerans autem sanctus pater, dixit: "Ecce, fratres, Dominus dedit nobis locum aptum in sua sancta resurrectione manendi:" et addidit: "Si non haberemus alia stipendia, sufficeret nobis, ut credo, ad victum et potum fons iste." Erat enim fons admirabilis nimis. Super ipsum fontem autem erat arbor ingens, mirae latitudinis,⁸⁸ sed non⁸⁹ magnae altitudinis, cooperta avibus candidissimis, in tantum ut rami ejus et folia minime viderentur. Cumque hec vidisset vir Dei, cepit intra se cogitare quidnam esset aut quid cause foret, quod tanta avium multitudo in unam possit esse collectionem. Que res tantum viro Dei tedium genuit, ut etiam lacrimas fundendo genibus pro volutus Dominum precaretur, dicens: "Deus, cognitor incognitorum et absconditorum⁹⁰ revelator, tu scis angustiam cordis mei; ideo precor⁹¹ te, ut michi peccatori digneris per tuam magnam misericordiam, revelare tuum secretum, quod modo pre oculis meis video. Non hoc autem dignitatis proprie merito, set tue clemencie respectu presumo." Hiis dictis, ecce una ex illis avibus volavit de arbore. Sonabant autem ale ejus sicut tin-

⁸⁸ A. and B. add: *in girum*.⁸⁹ A. non minus: B. non minoris.⁹⁰ A. and B. et revelator absconditorum omnium.⁹¹ A. and B. deprecor tuam majestatem.

tinabula contra navem ubi vir Dei sedebat. Que cum sedisset in summitate prore, cepit alas extendere in signum leticie, et placido vultu aspicere sanctum patrem Brendanum. Tunc vir Dei intelligens⁹² quia Deus recordatus esset ejus deprecationem, ait ad avem : " Si nuncius Dei es, narra mihi unde sint aves iste, aut pro qua re illarum collectio hic sit." Que statim ait : " Nos sumus de magna illa ruina antiqui hostis ; set non peccando aut consentiendo sumus lapsi ; set⁹³ ubi sumus creati, per lapsum istius cum suis satellitibus contigit nostra ruina. Deus autem omnipotens, qui justus est et verax, suo judicio misit nos in istum locum. Penas non sustinemus. Presentiam Dei ex parte nos videre possumus, tantum alienavit nos a consorcio illorum, qui steterunt. Vagamur per diversas partes hujus seculi, aeris et firmamenti et terrarum sicut et alii spiritus qui mittuntur. Set in sanctis diebus dominicis,⁹⁴ accipimus corpora talia que tu vides, et per Dei dispensacionem commoramus hic et laudamus creatorem nostrum. Tu autem cum fratribus tuis habes unum annum in itinere, et adhuc restant sex. Et ubi Hodie celebrasti Pascha, ibi omni anno celebrabis, et postea invenies que preposuisti in corde tuo, id est terram reprobationis sanctorum." Et cum hoc dixisset, levavit se de prora illa avis, et ad alias reversa est. Cum autem vespertina hora appropinquasset, ceperunt omnes quasi una voce cantare percuentes latera, atque dicentes : " Te decet hymnus Deus in Syon, et tibi reddetur votum in Jherusalem." Et semper reciprocabant predictum versiculum quasi per spacium unius hore, et audiiebatur illa modulacio et sonus alarum, quasi carmen cantus pre suavitate. Tunc sanctus Brendanus ait fratribus suis : " Reficite corpora vestra, quia Hodie animas vestras

⁹² A. and B. Tunc agnovit vir Dei quia Deus recordatus esset deprecationis ejus et, &c.

⁹³ The M.S. 2,333, A. Colbert, Paris, here inserts the words, *Dei pietate praediti*, nam, which destroy the meaning of the sentence.

⁹⁴ A. and B. in his diebus atque Dominicis.

676839

divina resurrectione⁹⁶ Dominus saciavit." Finita autem cena,⁹⁶ pactoque opere divino, vir Dei et qui cum illo erant dederunt corpora quieti, usque ad terciam noctis vigiliam. Evigilans vero vir Dei suscitavit fratres ad vigilias noctis, sancte incipiens illum versiculum: "*Domine, labia mea aperies.*"⁹⁷ Finita autem viri Dei sentencia,⁹⁸ omnes alie aves alis et ore sonabant dicentes: "*Laudate Dominum omnes Angeli ejus, laudate eum omnes Virtutes ejus.*" Similiter ad vesperam per spacium unius hore semper cantabant; cum autem aurora refusisset, ceperunt cantare, "*et sit splendor Domini Dei nostri super nos*" equali modulacione et longitudine psallendi sicut in matutinis laudibus. Similiter ad terciam horam versiculum istum: "*Psallite Deo nostro, psallite, psallite regi nostro, psallite sapienter.*" Ad sextam: "*Illuminavit⁹⁹ Dominus vultum suum super nos, et misereatur nostri.*" Ad nonam autem psallebant: "*Ecce quam bonum et quam jocundum habitare fratres in unum.*" Ita die et nocte ille aves reddebat laudes Deo. Igitur hec videns sanctus Brendanus, gracias referebat Deo super omnibus mirabilibus suis, et usque in octavum diem festivitatis paschalis reficiebantur fratres cibo spirituali.

Consummatis itaque diebus festis, dixit sanctus Brendanus: "Accipiamus de isto fonte stipendia; usque modo non fuit nobis opus, nisi ad manus vel ad pedes abluendos." Hiis dictis, ecce predictus vir cum quo fuerunt triduo ante Pascha, qui tribuit illis alimenta pascalia, venit ad illos cum sua navi victu atque potu referta. Allatis itaque omnibus de navi coram sancto patre, loquutus est ad illos vir Dei dicens: "Viri fratres, ecce habetis sufficientia usque ad sanctam Pentecostem; set nolite bibere de hac fonte, fortis namque est ad bibendum. Natura enim illius est talis: quisquis bibit ex eo,

⁹⁶ A. and B. animae nostrae divina revelatione satiatae sunt.

⁹⁷ A. and B. finita antem cena, ceperunt opus Dei peragere. His omnibus finitis vir Dei, &c.

⁹⁷ B. adds "Et os meum annuntiabit laudem tuam."

⁹⁸ A. and B. sancta oratione.

⁹⁹ A. and B. Illumina Domine vultum tuum super nos et miserere nostri.

statim super eum sopor est, et non vigilat donec compleantur vinginti quatuor hore. Dum autem a fonte manat foras, habet saporem aque et naturam." Post hec verba, accepta benedictione sancti patris, reversus est in locum suum. Sanctus Brendanus mansit in eodem loco cum fratribus suis usque in Pentecostem.¹⁰⁰ Erat enim refocillatio illorum avium cantus. Die vero Pentecostes, cum sanctus vir Brendanus cum fratribus missam celebrasset, venerabilis procurator eorum advenit portans omnia que ad opus diei festi erant necessaria. Cum autem simul discumberent ad prandium, loquutus est ad illos vir idem, dicens : " Fratres, restat vobis magnum iter. Accipite de isto fonte vestra vascula plena, et panes siccros, quos possitis servare in alium annum ; et ego vobis tribuam quantum vestra navis portare potest." Cum autem hec perfinita essent, accepta benedictione, reversus est. Sanctus itaque Brendanus post octo dies fecit onerare navem de omnibus que sibi tribuit predictus vir, et de illo fonte omnia vascula implere fecit. Ductis itaque omnibus ad litus, ecce predicta avis venit et in prora navis consedit. At vero vir sanctus quia aliquid sibi vellet indicare cognoscens substitit. Illa autem assumpta humana voce : " Nobiscum, inquit, celebrastis diem sanctum Pasche isto anno. Celebrabitis nobiscum ipsum diem et in futuro anno. Et ubi fuistis in anno preterito in cena Domini, ibi eritis in anno venturo in predicta die. Similiter noctem Domini cam Pasche celebrabitis ubi prius celebrastis super dorsum scilicet belue Jasconii, invenietisque post octo menses insulam que vocatur *Ailbey*.¹⁰¹ Ibi celebratis nativitatem Christi." Cum hec dixisset, reversa est in locum suum.

¹⁰⁰ A. and B. octabas Pentecostes.

¹⁰¹ A. insula familiae Ailbei : B. insula Albei : F. insula familiae Albei.

C A P U T V I.

THE ISLAND OF ST. AILBHE.

FRATRES autem ceperunt extendere vela et navigare in Oceanum ; et aves cantabant quasi una voce : “*Exaudi nos Deus salutaris noster, spes omnium finium terre et in mari longe.*” Igitur pater sanctus Brendanus, cum suis fratribus super equora Oceani huc atque illuc agitabatur per tres menses, nichilque poterant videre nisi celum et mare, et reficiebant semper post biduum aut triduum. Quadam vero die apparuit eis insula non longe. Cum autem appropinquassent ad litus, traxit illos ventus in partem, et ita per quadraginta dies navigaverunt per insule circuitum, et non poterant portum invenire. Fratres autem precati sunt Dominum cum fletu, ut illis adjutorium prestaret. Vires eorum pre nimia lassitudine jam pene defecerant. Cum autem permansissent in crebris oracionibus per triduum pariter et abstinentia, apparuit illis portus angustus, unius navis tantum receptabilis, et duo fontes, unus turbidus, et alter clarus. Fratribus autem festinantibus¹⁰² ad hauriendam aquam; vir Dei ad eos dixit : “Filioli, nolite facere illicitam rem. Sine licencia seniorum qui sunt in hac insula nichil sumatis ; tribuent enim spontanee¹⁰³ que vultis furtim auferre.”

Igitur descendantibus de navi et considerantibus qua parte ituri essent, occurrit illis senex nimia senectute confectus, cuius capilli nivei erant coloris, et facies clara. Qui cum tribus vicibus sese ad terram prostravisset antequam oscularetur Dei virum, ille et qui cum illo erant elevaverunt eum de terra, seque invicem osculati sunt. Tunc tenuit manum sancti patris idem senex, et ivit cum illo per spacium stadii unius, usque ad monasterium. Tunc sanctus Brendanus substituit ante portam

¹⁰² F. adds : *cum vasculis.*

¹⁰³ A. and B. vobis has aquas spontanee quas modo vultis furtim bibere.

monasterii, et dixit seni : "Cujus est istud monasterium, aut quis preest ibi?"¹⁰⁴ Ita sanctus pater diversis sermonibus interrogabat senem ; sed nunquam poterat ab illo ullum responsum accipere ; sed tantum incredibili mansuetudine, manu silentium insinuabat. Ut autem agnovit pater decretum loci illius, fratres suos ammonuit dicens : "Custodite ora vestra a loquacionibus, ne polluantur isti fratres per scurrilitatem vestram." Hiis auditis,¹⁰⁵ ecce undecim fratres occurrunt obviam cum capis et crucibus, et hymnis dicentes istum versiculum : "Surgite sancti de mansionibus vestris, et proficiscimini obviam nobis.¹⁰⁶ Locum sanctificate, plebem benedicite, et nos, famulos vestros, in pasce custodire dignemini." Finito hoc versiculo, pater monasterii osculatus est Brendanum et suos socios per ordinem. Similiter et ejus famuli¹⁰⁷ osculati sunt familiam sancti viri. Data pace vicissim, duxerunt illos in monasterium, sicut mos est in occiduis¹⁰⁸ partibus. Post hec, abbas monasterii cum suis sociis monachis, cepit lavare pedes eorum, et cantare mandatum novum.¹⁰⁹ Hiis finitis, cum silencio magno duxit illos ad refectionem,¹¹⁰ pulsatoque signo et lotis manibus fecit omnes residere. Iterum pulsato signo surrexit unus ex fratribus monasterii, ministrans¹¹¹ mensam panibus miri candoris, et quibusdam radicibus incredibilis saporis. Sedeabant autem fratres mixtim cum hospitibus in ordine suo. Inter fratres duos panis integer ponebatur. Iterum minister, pulsato signo, ministravit¹¹² fratribus. Abbas autem hortatus est eos cum magna hyilaritate dicens : "Fratres, ex hoc fonte de quo hodie furtim bibere yolebatis, ex illo modo facite caritatem

¹⁰⁴ A. B. and F. add : *ant unde sunt qui commorantur in eo.*

¹⁰⁵ A. and B. his interdictis verbis : F. his verbis dictis.

¹⁰⁶ A. B. and F. veritati.

¹⁰⁷ A. and B. sua familia osculabatur.

¹⁰⁸ A. B. and F. in occidentalibus partibus ducere fratres post orationes.

¹⁰⁹ A. adds : do vobis. B. adds : do vobis ut diligatis invicem. F. cantare antiphonam mandatum novum.

¹¹⁰ A. B. and F. refectorium.

¹¹¹ A. and B. et cepit ministrare ad mensam panes miri candoris et quasdam radices incredibilis saporis.

¹¹² A. B. and F. add : *potum.*

cum jocunditate et timore Domini. Ex alio fonte turbido quem vidistis, lavantur pedes¹¹³ omni die quia omni tempore calidus est. Panes vero hos quos videtis nobis ignotum est ubi preparantur, aut quis apportat ad cellarium nostrum. Sed hoc notum est quod ex Dei dono in elemosina ministrantur nobis per aliquam subjectam creaturam, et fit in nobis quod veritas dicit: Timentibus Deum nichil deest. Sumus vero viginti quatuor fratres cotidie qui habemus duodecim panes ad nostram refectionem, inter duos semper singulos panes. In festivitatibus autem et dominicis diebus addit Dominus nobis integros panes singulis fratribus, ut cenam habeant ex fragmentis et modo in adventu vestro duplicem annonam habemus; et ita nos Christus semper nutrit a tempore sancti Patricii, et sancti Ailbei patrum nostrorum, usque modo per octoginta annos.¹¹⁴ Attamen aut senectus aut langor in membris nostris minime amplificatur in hac insula, nichilque ad comedendum indigemus, quod igne paratur, neque frigus aut estus superavit¹¹⁵ unquam. Set sumus quasi in paradyso Dei, et cum tempus venit missarum aut vigiliarum, accenduntur luminaria in nostra ecclesia que advexit¹¹⁶ de terra nostra divina predestinacione, et ardent semper in perpetuum,¹¹⁷ et non minuitur ullum ex hiis luminaribus."

Postquam autem refecti sunt et biberunt tribus vicibus, abbas solito more pulsavit signum, et fratres unanimiter cum magno silencio et graciarum actione, levaverunt se de mensa, antecedentes sanctos patres ed ecclesiam. Gradiebantur vero post illos sanctus Brendanus et predictus pater monasterii. Cum intrassent in ecclesiam, ecce alii duodecim fratres exierunt obviam illis flectentes genua coram eis alacriter. Sanctus Brendanus hos videns, ait patri: "Abba, cur isti non refece-

¹¹³ A. B. and F. add: *fratrum.*

¹¹⁴ F. adds: Sanctissimus Patricius archipontifex totius Hyberniae erat qui eam de gentilitate ad fidem convertit: beatissimus vero Ailbeus archiepiscopus prouincie Mumeniae erat quae est Hyberniae quinta pars. Et ille addidit.

¹¹⁵ A. B. and F. superat nos.

¹¹⁶ A. and B. duximus nobiscum: F. portavimus nobiscum.

¹¹⁷ Instead of "semper in perpetuum," A. B. and F. have "usque in diem."

runt vobiscum?—Cui, ait pater: Propter vos. Quia non potuit nostra mensa nos omnes capere in unum. Modo reficiunt, quia, Deo volente, nichil illis deerit. Nos autem intremus in ecclesiam, et cantemus vesperas ut fratres nostri qui modo reficiunt, possint per tempus cantare suas.” Dum autem prefinissent debitum vespertinale, cepit considerare sanctus Brendanus, quomodo edificata erat illa ecclesia. Erat enim quadrata tam longitudine quam latitudine et habebat septem¹¹⁸ luminaria ita ordinata: tria¹¹⁹ ante altare quod erat in medio, et bina ante duo altaria. Erant enim altaria de cristallo,¹²⁰ calices et patene, urceoli, et cetera vasa que pertinebant ad cultum divinum, itidem ex cristallo erant, et sedilia viginti quatuor per circumferentiam ecclesie. Locus autem ubi abbas sedebat, erat inter duos choros. Incipiebat ab illo una turma, et in illum finiebat, et alia turma similiter. Nullus ex utraque parte ausus erat incoare versum nisi abbas; nec in monasterio vox ulla audiebatur, nec ullus strepitus, set si aliquid necesse fuisset alicui fratri, ibat ante abbatem, et genu flexo ante illum postulabat¹²¹ que opus illi erant. Et pater accepto stilo scribebat in tabula per revelationem Dei, et dabat fratri qui consilium postulabat ab illo. Considerante autem intra se hec omnia sancto Brendano, dixit ei abbas: “Pater, jam tempus est ut revertamur in reectorium, ut omnia fiant cum luce, sicut scriptum est:—Qui in luce ambulat, non offendit.” Et ita fecerunt. Finitis omnibus secundum ordinem cursus Die, omnes cum magna alacritate festinaverunt ad completorium. Abbas vero cum premisisset versiculum:—*Deus in adjutorium meum intende:* dedissetque simul honorem Trinitati, subjungunt istum versiculum: “Peccavimus, injuste egimus, iniquitatem fecimus. Tu¹²² qui pius es, miserere nobis, Christe Domine. In pace in id

¹¹⁸ A. octo.

¹¹⁹ A. quattuor.

¹²⁰ A. B. and F. quadrato facta, et eorum vascula similiter ex cristallo, hoc est, &c.

¹²¹ A. B. and F. add “in corde suo.”

¹²² Instead of the second sentence of this antiphon, A. has: quia tu pius es pater nobis. B. and F. have: Tu qui pius es pater parce nobis Domine.

ipsum dormiam et requiescam.”¹²³ Post hec cantaverunt officium ad hanc horam pertinens. Jam consummato ordine psallendi exierunt fratres ad cellulas¹²⁴ suas accipientes fratres hospites secum. Abbas vero cum sancto Brendano residens in ecclesia, luminis expectavit adventum. Brendanus autem beatus interrogavit patrem de silencio, et quomodo conversacio talis in humana carne posset servari. Tunc pater cum magna reverencia et humilitate respondit : “Abba, coram Christo fateor octoginta anni sunt ex quo venimus in hanc insulam. Nullam vocem humanam audit aliquis ab aliquo, excepto quando cantamus Deo laudes. Inter nos viginti quatuor fratres non excitatur vox, nisi per signum digitii aut oculorum, et hoc tantum a majoribus natu. Nullus ex nobis sustinuit infirmitatem unquam carnis aut spiritus¹²⁵ quinecant¹²⁶ humanum genus, postquam venimus in hunc locum.” Sanctus Brendanus hec audiens, lacrimis perfusus, ait patri : “Nobis queso, indicare digneris, licet hic nos esse an non ?” Qui ait : “Non licet, quia non est Dei voluntas ; sed cur me interrogas pater ? Nonne revelavit tibi Deus que te oporteat facere antequam venires ad nos ? Te enim reverti oportet in locum tuum, ubi Deus cum quatuordecim fratribus tuis preparavit locum sepulture tue. De duobus vero qui supersunt unus peregrinabitur in insula que vocatur Anacortalis ;¹²⁷ porro alter morte pessima condempnabitur apud inferos :” quodpostea rei geste probavit eventus.

Cumque hec inter se loquerentur, ecce videntibus illis, sagitta ignea submissa per fenestram accedit omnes lampades que erant posite ante altaria, et confestim per eamdem fenes- tram reversa est sagitta¹²⁸ in lapidibus, lumine remanente. In-

¹²³ B. and F. add : quoniam tu Domine singulariter in spe constitueristi me.

¹²⁴ A. B. and F. ad illorum singulas cellulas.

¹²⁵ A. and B. temptationem spirituum immundorum : F. molestias spirituum.

¹²⁶ A. B. and F. vagantur per.

¹²⁷ A. B. and F. Anachoretarum.

¹²⁸ The subsequent words of this sentence are manifestly incomplete. A. B. and F. give the end of the sentence thus : “reversa est foras, tamen lumen praeclarum remansit in lampadibus.”

terrogavit autem beatus Brendanus a quo extinguerentur luminaria mane, cui ait pater : "Veni et vide sacramentum rei. Ecce tu vides ardentes candelas in medio vasculorum, tamen nichil ex illis exuritur ut minus habeant aut decrescant, neque remanebit mane ulla favilla, quia lumen spirituale est." Tunc sanctus Brendanus : "Quomodo potest in corporali creatura, lumen incorporale ardere ?" Respondit ille senex : "Nonne legisti rubum ardentem in monte Synar ; et tamen remansit ipse rubus ab igne illesus." Ait senex : "Legi. Quid ad hec ?" Et vigilantibus hiis usque mane, sanctus Brendanus licentiam proficisciendi petivit cui pater : "Non, inquit, vir sancte, sed debes nobiscum celebrare nativitatem Domini, et solacium nobis prebere, usque ad octabas epiphanie." Mansit itaque sanctus pater cum suis fratribus¹²⁹ usque ad predictum tempus in insula que vocatur Ailbei.¹³⁰

C A P U T VII.

THEY VISIT OTHER ISLANDS.

TRANSACTIS autem diebus,¹³¹ accepta benedictione a patre et fratribus,¹³² et hiis que victui necessaria erant, beatus Brendanus tetendit vela in Oceanum. Ita¹³³ sine navigio, sine velis ferebatur navis per diversa loca, usque ad inicium quadragesime. Quadam vero die viderunt insulam non longe ab illis. Quam cum vidissent, ceperunt alacriter navigare, quia valde erant jam vexati fame et siti. Ante triduum enim defecerat eis victus et potus ; at vero cum sanctus pater Brendanus benedixisset portum et omnes exissent, invenerunt fontem lucidissimum, et herbas diversas, et radices in circuitu fontis, diver-

¹²⁹ A. and B. cum sua familia.

¹³⁰ A. and B. insula familiae Ailbei.

¹³¹ A. and B. festivitatibus.

¹³² Instead of "a patre et fratribus," A. and B. have "sanctorum virorum."

¹³³ A. and B. et ibi.

saque genera piscium discurrencium per alveum rivuli manantis¹³⁴ in mare. Sanctus Brendanus hec videns, dixit fratribus : “Fratres, certe Deus, nobis dat consolacionem post laborem. Accipite pisces quantum ad cenam nostram sufficit, et assate eos igni. Colligit etiam herbas et radices quas Dominus servis suis paravit.” Et ita fratres fecerunt. Cum autem effundissent aquam ad bibendum, dixit vir Dei : “Cavete fratres, ne ultra modum utamini hiis aquis, ne gravius vexentur corpora nostra.” At fratres inequaliter diffinicionem viri Dei considerantes, alii singulos calices bibeant alii binos, alii vero ternos ; et in alios quidem irruit sopor trium dierum et trium noctium,¹³⁵ in reliquos vero unius diei et noctis. Sanctus vero Brendanos sine intermissione precabatur Dominum pro fratribus, quoniam per ignoranciam contigerat illis tale periculum. Transactis itaque hiis tribus diebus, dixit pater sociis suis : “Fugiamus filoli istam mortem, ne deterius nobis contingat. Dominus enim nobis dederat pastum, sed vos fecistis inde detrimentum. Egredimini igitur de hac insula, et accipite stipendia de piscibus quantum necesse est post triduum¹³⁶ usque ad cenam Domini, similiter de aqua singulos calices et ex radicibus equaliter.” Cum autem honerassent navem ex omnibus que ver Dei preceperat, ceperunt navigare in Oceanum contra septentrionalem plagam. Porro post tres dies totidemque noctes cessavit ventus, et cepit mare esse quasi coagulatum pre nimia tranquillitate. Tunc sanctus pater dixit : “Mittite remiges in navem, et laxate vela. Ubi cumque enim Dominus voluerit, gubernabit illam.” Ita tamen navis ferebatur per viginti circiter dies. Post hec dedit illis Deus ventum prosperum. Ab occidente contra orientem ceperunt vela tendere et simul navigare, reficientes semper post triduum.¹³⁷

¹³⁴ A. and B. add : *de fonte*.

¹³⁵ A. B. and F. add : in aliquos quoque duorum dierum.

¹³⁶ Instead of : “post triduum.” A. and B. have : “per triduanas.” F. totam quadragesimam per triduum.

¹³⁷ A. and B. triduanuni.

Quadam vero die, apparuit illis insula quasi nubes a longe. Tunc sanctus Brendanus ait fratribus : " Filioli, cognoscitis vos insulum illam ?" At illi dixerunt : " Minime pater." At ille : " Ego, inquit, cognosco illam. Ipsa est enim in qua fuimus anno preterito in cena Domini, ubi noster procurator bonus commoratur." Hoc audito fratres ceperunt pre guadio acriter navigare quantum poterant vires eorum sustinere. Cum vir Dei hoc vidisset, ait : " Nolite, stulti,¹³⁸ fatigare membra vestra ! Nonne omnipotens Deus est gubernator navicule nostre ? Dimittite eam illi,¹³⁹ quia ipse dirigit iter nostrum sicut vult." Cum appropinquassent ad litus predicte insule, occurrit illis isdem procurator et duxit illos ad portum ubi anno preterito descenderant, magnificans Deum, et osculatus est pedes sancti Brendani et omnium fratrum, dicens : " Mirabilis Deus in sanctis suis."¹⁴⁰ Finito jam versiculo et ablatis omnibus de navi, extendit tentorium et paravit balneum. Erat enim cena Domini, et induit omnes fratres novis vestimentis pariter et sanctum Brendanum, et fecit illorum obsequium sicut facere consueverat. Fratres vero passionem Domini celebraverunt cum magna diligencia, usque in sabbatum sanctum. Finitis autem oracionibus¹⁴¹ diei sabbati immolatisque victimis spiritu-alibus Deo atque cena Domini consumata, dixit ad eos idem procurator : " Ascendite navem ut celebretis dominicam noctem resurrectionis Christi, ubi celebrastis altero anno, et diem similiter usque in sextam horam. Postea navigate ad insulam que vocatur *Paradisus avium*, ubi fuistis preterito anno, a Pascha usque ad octabas Pentecostes. Asportate autem vobiscum omnia que sunt necessaria vobis in cibo et in potu, et ego visitabo vos die dominica altera." Et ita fratres fecerunt. Sanctus autem, data benedictione fratri illi, fratresque omnes ascenderunt in navem, et ita navigaverunt in

¹³⁸ A. B. and F. stulte.

¹³⁹ A. B. and F. sibi.

¹⁴⁰ A. B. and F. add : *Deus Israhel, ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suae, benedictus Deus.*

¹⁴¹ A. B. and F. ordinibus.

aliam insulam. Cum autem appropinquassent ad locum ubi descendere debebant de navi, ecce apparuit illis cacabus, quem anno altero fugientes dimiserant supra jasconium. Descendens autem beatus Brendanus de navi, cepit cantare hymnum trium puerorum usque in finem. Finito autem hymno, vir Dei cepit admonere fratres suos, dicens : "O filioli, vigilate et orate, ne intretis in temptationem. Considerate quomodo Deus subegit immanissimam bestiam subtus nos, sine ullo impedimento." Fratres vero vigilaverunt sparsim per illam insulam usque ad vigilias matutinas. Postea omnes sacerdotes singulas missas decantaverunt¹⁴² usque ad tertiam horam. Set et beatus Brendanus cum suis fratribus ascendens in navem, immolavit agnum immaculatum Deo, et dixit fratribus : "In altero anno hic celebravimus resurrectionem dominicam. Itaque volo si Deus permiserit celebrare et hoc anno." Inde profecti, venerunt ad illam insulam que vocatur paradisus avium. Appropinquantibus autem illis ad portum ejusdem insule, omnes illes aves cantare ceperunt una voce dicentes : "Salus Deo nostro sedenti super thronum et agno." Et iterum : "Deus Dominus illuxit nobis. Constituite diem solempnem in condempsis usque ad cornu altaris." Et tam vocibus quam alis resonaverunt,¹⁴³ donec sanctus pater cum suis fratribus et omnibus qui in navi erant, fuit in tentorio suo receptus. Ibi quoque cum fratribus suis celebravit festa paschalia usque ad octabas Pentecostes. Predictus namque procurator venit ad illos sicut promiserat die dominica octavarum Pasche portans secum que ad usum vite pertinebant, et gaudentes invicem gratias egerunt Deo. Cum autem resedissent ad mensam, ecce predicta avit consedit in prora navicule extensis alis ac strepitentibus sicut sonitum organi magni. Agnovit igitur vir sanctus quia volebat ei aliquid indicare, ait namque avis : "Deus omnipotens et clemens predestinavit vobis quatuor loca per quatuor tempora, usque dum finiantur septem anni peregrina-

¹⁴² A. and B. offerebant. F. Deo offerebant.

¹⁴³ A. and B. add : diu quasi dimidium unius horae.

tionis vestre. Porro cena dominica, cum vestro procuratore qui presens adest, omni anno. Eritis in dorso belue vigilias Pasche celebrantes. Nobiscum autem eritis in festis paschalibus, usque ad octavas Penthecostes. Apud insulam vero Ailbei, a Nativitate usque ad Purificacionem sancte Virginis Marie. Post septem annos, antecedentibus magnis ac diversis periculis, vos invenietis terram repromotionis sanctorum, quam queritis, et ibi habitabitis quadraginta diebus; et postea reducet vos Deus ad terram nativitatis vestre." Sanctus Brendanus hec audiens, lacrimis profusus, prostravit se ad terram cum fratribus, referens laudes et gratias creatori omnium. Avis autem relersa est in locum suum, finitaque refectione procurator, dixit; "Deo adjuvante revertar ad vos in die adventus Spiritus sancti super Apostolos, cum expendiis¹⁴⁴ vestris." Et sic accepta benedictione, reversus est in locum suum.

C A P U T V I I I .

THEY ARE MIRACULOUSLY SAVED FROM DESTRUCTION.

PORRO, venerabilis pater mansit ibi cum fratribus statuto tempore. Consummatis itaque diebus,¹⁴⁵ sanctus vir jussit fratribus preperare navigium, et implere omnia vascula ex fonte. Ducta autem jam navi in mare, ecce predictus vir cum navi sua venit onerata escis, cumque omnia posuisset in naviculam viri Dei, osculato viro sancto Brendano et cunctis fratribus, reversus est unde venerat.

Vir autem sanctus cum suis fratribus navigavit in Oceanum, et ferebatur navis per quadraginta dies. Quadam vero die apparuit illis immense magnitudinis piscis¹⁴⁶ post illos natans, qui jactans de naribus spumas, solcabat undas velocissimo

¹⁴⁴ A. B. and F. stipendiis.

¹⁴⁵ A. and B. add: *festi*. F. *festis*.

¹⁴⁶ A. B. and F. bestia.

cursu, ut devoraret illos. Quod cum vidissent fratres, clama-
verunt ad Dominum dicentes : " Domine, qui finxisti homi-
nem, libera nos famulos tuos." Ad patrem autem clamave-
runt : " Pater, succurre ! Pater succurre !" Sanctus autem
Brendanus oravit Dominum dicens : " Libera nos Domine
servos tuos, ne devoret illos bestia ista." Et confortans fratres
ait : " Nolite expavescere modice fidei. Deus qui semper
noster defensor est, ipse nos liberabit de ore istius belue, et
de omnibus periculis." Appropinquante autem illa, antecede-
bant eam undae mire magnitudinis, usque ad marginem navis.
Fratres magis ac magis timebaut : venerabilis quoque senex
manibus extensis in celum, dixit : " Domine, libera nos servos
tuos sicut liberasti David de manibus Golie gygantis, et¹⁴⁷ Jon-
am de potestate ceti magni." Finitis hiis precibus,¹⁴⁸ ecce ingens
belua ab Occidente obviam venit alteri bestie, que cum emisisset
ignem ex ore suo, iniit bellum contra illam. At senex ait
fratribus : " Videte, filii, magnalia Redemptoris nostri. Vi-
dete obedientiam quam Creatori suo exhibet creatura. Modo
expectate finem rei. Nichil enim ingeret nobis hec pugna-
mali. Magis glorie Dei reputabitur." Hiis dictis, misera
belua, que prosequebatur famulos Dei, imperfecta est et in tres
partes divisa coram illis, et altera reversa est, unde venerat,
post victoriā. Atlera die viderunt insulam procul herbosam¹⁴⁹
nimis, et valde spaciosam. Appropinquantibus autem illis
ipsius insule littori, et de navi exire volentibus, visa est eis
pars posterior illius belue, que imperfecta fuerat. Tunc sanctus
Brendanus ait fratribus : " Ecce inquit, que devorare voluit
nos. Ipsam devorate, et de ejus carnibus saturamini. Ex-
pectabitis enim longum tempus in hac insula. Levate navi-
culam altius in terram, et querite locum temptorio aptum."
Ipse autem pater predestinavit illis locum ad habitandum.
Cum autem fecissent fratres secundum preceptum viri Dei,

¹⁴⁷ A. B. and F. repeat : Domine libera nos sicut liberasti.

¹⁴⁸ A. and B. his versibus duobus.

¹⁴⁹ A. and B. arbustam.

ac misissent omnia utensilia in tentorium, ait ad illos : "Accipite stipendia de ista bellua, que sufficient nobis per tres menses. Hac enim nocte erit illud cadaver devoratum a bestiis." Fratres autem¹⁵⁰ asportaverunt carnes quantum eis opus erat secundum preceptum sancti patris. Perfectis hiis omnibus, fratres dixerunt sancto patri : "Abba, quomodo possumus hic sine aqua vivere ?" Quibus ille ait : "Numquid, difficile est Deo vobis tribuere aquam plusquam victum ? Ite ergo contra meridianam partem insule. Illuc invenietis fontem lucidissimum, et herbas multas ac radices, et inde mihi stipendia sumite secundum mensuram ;" et invenerunt omnia sicut vir Dei predixerat. Mansit ergo ibi sanctus Brendanus tres menses quia erat tempestas in mari et ventus fortissimus et inequalitas aeris de grandine et pluvia. Fratres vero ibant videre quod dixerat vir Dei de illa belua, nam cum venirent ad locum ubi cadaver antea fuit, nihil invenerunt preter ossa. Illi autem ad virum Dei reversi, dicebant : Abba, sicut dixisti ita est. Quibus ille ait : "Scio, filioli, et vos voluistis probare an verum dixerim ?" Fratres vero dixerunt : "Certe pater verum est." Qui ait : "Aliud signum vobis dicam. Porcio cuiusdam piscis qui eruptus est de sagena piscantium, hac nocte veniet huc, et cras reficiemini vos inde." Sequenti vero die exierunt fratres ad locum, et invenerunt sicut predictum erat a Dei viro, et attulerunt quantum portare poterant. Ait illis venerabilis pater : "Ista diligenter servate, et sale condite, erunt enim nobis necessaria. Faciet enim Dominus serenum tempus hodie et cras, et post tertium cras cessabit tempestas maris et fluctuum ; et postea proficisci emini de loco isto."

¹⁵⁰ A. B. and F. add : *usque ad vesperam.*

C A P U T IX.

THE THREE CHOIRS OF SAINTS.

TRANSACTIS diebus predictis, precepit sanctus Brendanus onerare navem, et utres atque vascula implere ex fonte; herbas vero atque radices ad suum opus colligere, quia sanctus postquam sacerdocii functus est officio non comedit quidquam in quo spiritus esset vite. Honerata vero navi ex hiis omnibus, extensis velis, profecti sunt contra septentrionalem plagam. Quadam die viderunt insulam longe ab illis. Tunc vir Dei ait fratribus: "Videtis insulam illam." Aiunt: "Videmus." Ait illis: "Tres populi in illa insula sunt, puerorum scilicet, juvenum ac seniorum. Et unus ex fratribus nostris peregrinabitur illic." Fratres vero interrogaverunt eum quisnam esset ex illis? Qui noluit indicare eis. Cum autem perseverassent interrogantes, et vidisset tristes, ait: "Iste est frater ille qui permansurus est ibi." Fuit autem frater unus ex illis¹⁵¹ qui subsequi sunt sanctum Brendanum de suo monasterio, de quibus ipse predixerat fratribus; quando ascenderunt navem in patria sua. Tantum autem appropinquaverunt insule predice usque dum navis stetisset in litore. Erat autem mira planicie insula illa, in tantum ut videretur illis equalis mari, sine arboribus, sine aliquo quod a vento moveretur. Valde enim erat spaciosa, tamen cooperta scaltis¹⁵² albis et purpureis. Ibi tres turme, sicut vir Dei predixerat, erant; nam inter turmam et turmam spatium erat quasi jactus lapidis de funda, et semper ibant huc atque illuc, et una turba cantabat stando in uno loco dicens: "Ibunt sancti de virtute in virtutem: videbitur Deus in Syon."¹⁵³ Et dum una turma prefinisset istum versiculum, turma altera stabat et incipiebat predictum carmen. Et ita faciebant sine cessacione. Erat autem prima

¹⁵¹ A. B. and F. tribus fratribus.¹⁵² B. caltis.¹⁵³ A. B. and F. et videbunt Deum Deorum.

turma puerorum in vestibus candidissimis ; et secunda turma in jacinctinis, et tertia turma in purpureis dalmaticis Erat autem hora quarta quando tenuerunt portum insule. Cum autem hora sexta venisset, ceperunt turme cantare simul dicentes : " *Deus misereatur nostri* " usque in finem, et " *Deus in adjutorium*," et " *Credidi propter*," et oracionem ut supra. Similiter ad horam nonam alios tres psalmos : " *De Profundis, —Ecce quam bonum, —Lauda Jerusalem.*" Ad vesperas autem : " *Te decet¹⁵⁴ —Benedic anima mea, —Laudate pueri Dominum,*" et quindecim psalmos graduum cantaverunt sedendo.

Cum autem finissent illud cancum, statim obumbravit illam insulam nubes mire claritatis. Illi autem non potuerunt videre que antea viderant propter claritatem nubis. Attamen audierunt voces cantancium predictum carmen sine intermissione usque ad vigilias matutinas, ad quas cantare ceperunt : *Laudate Dominum de celis*, deinde : " *Cantate domino*," et tertium : " *Laudate Dominum in sanctis ejus*." Post hec cantaverunt duodecim psalmos per ordinem psalterii, usque : " *Dixit insipiens*." At vero cum dies illucesceret, discooperta est illa insula a nube. Confestim tunc cantaverunt tres psalmos : " *Miserere mei Deus*," et " *Domine refugium*," et " *Deus Deus meus*." Ad terciam vero alios tres : " *Omnis gentes, Deus in nomine, Dilexi quoniam*," cum alleluya. Deinde immolaverunt agnum immaculatum, et omnes venerunt ad communionem dicentes : " *Hoc sacrum corpus Domini, et Salvatoris nostri sanguinem sumite vobis in vitam eternam*." Itaque finita immolacione agni, duo ex turma juvenum portaverunt cophinum plenum scaltis purpureis, et miserunt in navem viri Domini dicentes : " *Sumite de fructu insule virorum fortium, et reddit nobis fratrem nostrum, et proficiscimini in pace*." Tunc sanctus Brendanus vocavit fratrem ad se, et ait : " *Osculare fratres tuos et vade cum illis qui te vocant. Dico tibi frater quia bona hora*

¹⁵⁴ A. and B. add : *hymnus Deus in Syon.* F. adds only : *ymnus.*

concepit te mater tua, quia meruisti habitare cum tali congregacione." Et lacrimis profusus osculansque eum vir sanctus cum omnibus fratribus, ait illi beatus Brendanus : " Fili recordare quanta beneficia preposuit tibi Deus in hoc seculo. Vade, ora pro nobis." Et vale dicens ei, protinus sequutus est duos juvenes illos ad scolas sanctorum ; ut autem viderunt illum alii sancti, cantare ceperunt hunc versiculum. "*Ecce quam bonum,*" et post, alta voce personuerunt : "*Te Deum Laudamus,*" et cum osculati fuissent eum omnes, sociatus est illis. Venerabilis autem pater Brendanus cepit inde navigare. Cum autem hora prandii¹⁵⁵ venisset, jussit fratribus reficere corpora de scaltis. Ipse vero apprehensa una visaque ejus magnitudine, et quia succo esset plena, admiratus ait : " Dico vobis, fratres, non reminiscor me vidisse unquam aut leguisse scaltes tante magnitudinis." Erant autem equalis stature in modum magnæ pile. Et, accepto vasculo, expressit unam ex illis, attulitque de succo libram unam ; quam in duodecim uncias divisit deditque unicuique fratri unciam unam, sicque per duodecim dies refecerunt fratres de singulis scaltis, tenentes semper in ore saporem mellis. Hiis diebus finitis, precepit sanctus pater illis triduo jejunare. Quo transacto, ecce avis splendissima evolavit e regione navis, tenens in rostro ramum cuiusdam arboris ignote, habentem in summitate botrum magnum mire rubicunditatis, quem juxta virum Dei dimittens recessit. Ille autem vocatis fratribus ait: " Sumite prandium quod Dominus misit nobis." Erant autem uve illius sicut malum ; quas vir Dei divisit fratribus per singulos. Et ita habuerunt victum per quatuor dies. Hiis expletis, iterum cepit predictum jejunium cum fratribus suis agere. Tertia denique die viderunt non longe insulam totam coopertam arboribus demissimis, habentibus fructus predictarum uvarum incredibili fertilitate ; ita ut omnes rami arborum illarum incurvati essent usque ad terram, et omnes unius fructus, unius coloris. Nulla

¹⁵⁵ A. B. and F. nona.

erat arbor sterilis, nullaque alterius generis in eadem insula. Tunc fratres tenuerunt portum. Vir autem Dei descendens de navi, cepit circumire illam. Erat autem illius odor, sicut odor domus plene malis punicis. Fratres vero expectaverunt in navi, donec ad eos vir Dei rediret. Iterum flavit eis ventus odore suavissimus, et de flagrantia arborum ita refecti sunt, utt jejunium suum etiam temperare putarentur.¹⁵⁶ At venerabilis senex invenit sex fontes irriguos, herbis virentibus ac radicibus diversi generis. Post hec reversus ad fratres, portans secum de primiciis insule, dixit illis : "Exite de navi et figite tentorum et confortamini et reficite vos de optimis fructibus terre istius quam Dominus ostendit nobis." Sicque per quadraginta dies refecti sunt uvis et herbis, ac radicibus fontium.

Post quod tempus ascenderunt navem portantes secum de fructibus terre illius.¹⁵⁷ Ascendentes autem laxaverunt vela ubicumque ventus direxisset navem ; et cum navigarent apparuit illis avis que vocatur *gripa*, volitans contra illos. Quam cum vidissent fratres, sancto patri dixerunt : "Pater, sucurre, quia ad devorandum nos venit ista bestia." Quibus ait vir Dei : "Nolite timere eam, Dominus enim noster adjutor est." Venit autem quedam avis¹⁵⁸ obviam griphe rapidissimo volatu, et ambiguo eventu bellando confecta. Tandem evulsis ejus oculis, superavit atque interemit eam, et cadaver ejus coram fratribus cecidit in mare. Quod videntes fratres laudes dede- runt Deo. Avis autem victrix reversa est in locum suum. In insula vero Ailbei celebraverunt Natalem Domini. Hiis finitis diebus, sanctus Brendanus accepta benedictione patris monasterii, circuit cum fratribus Oceanum per multum tem- pus. Tantummodo ad Pascham et Nativitatem Domini habebat requiem in predictis locis.

¹⁵⁶ A. B. and F. have : ita ut ad oblivionem, illorum jejunium verteretur.

¹⁵⁷ A. B. and F. quantum poterat navis eorum portare.

¹⁵⁸ A. B. and F. add : *quae illis altera vice portavit ramum cum fructibus.*

C A P U T X.

SOME WONDERS OF THE OCEAN.

QUODAM vero tempore, cum sanctus Brendanus celebraret beati Petri festivitatem in sua navi, invenerunt mare tam clarum ut videre possent ea que subtus erant. Viderunt etenim diversa bestiarum genera subter jacentia, videbaturque illis quod si vellent possent illas pre nimia claritate maris manu tangere in profundo. Erant enim quasi greges jacentes in pascuis pre multitudine, sicut civitas in gyro applicantes capita in posterioribus. Rogaverunt autem venerabilem virum Dei fratres, ut cum silencio missam celebraret, ne bestie auditu peregrino ad prosequendum servos Dei concitarentur. Sanctus vero pater subridens, dixit illis : " Miror valde stulticiam vestram. Cur timetis istas bestias ? Nonne omnium bestiarum maxima devorata est ? Sedentes vos et psallentes sepe in dorso ejus fuistis, et silvam scindistis, et ignem accendistis, et carnem ejus coxistis. Cur ergo timetis istas ? Deus enim noster Dominus Jhesus est Christus, qui potest humiliare omnia animantia." Cum hec dixisset, cepit altius cantare, fratres namque aspiciebant semper bestias. Cum audissent vocem viri Dei, a fundo levantes se, natare ceperunt in circuitu navis ; ita ut nichil aliud fratres possent videre preter multitudinem natancium. Non tamen appropinquaverunt navicule, sed longe natabant huc atque illuc, donec vir Dei finisset missam. Post hec quasi fugiendo per diversas semitas Oceani a facie servorum Dei enataverunt. Vix itaque per octo dies prospero vento extensis velis potuerunt mare clarum transmeare.

Quadam vero die cum celebrassent ter missas, apparuit illis columpna in mari, que non longe ab illis videbatur ; sed tamen non potuerunt ante tres dies attingere illam. Cum autem appropinquassent, vir Dei aspicere cepit summitatem illius ; minime enim potuit videre eam pre altitudinem ; namque altior

erat aere. Porro cooperta erat tam raro conopeo, ut navis non¹⁵⁹ posset transire per foramen illius. Ignorabant autem ex qua materia factus esset ipse conopeus. Habebat vero columpna argenteum, et durior visus est illis quam marmor. Columpna vero de cristallo clarissimo¹⁶⁰ erat, at vir Dei ait fratribus: "Mittite remiges vel remos intus in navi, et arborem atque vela, et alii ex vobis teneant interim fibulas conopei." Spacium namque tenebat predictus conopeus¹⁶¹ a columpna, quasi unius miliarii; et ita extendebatur in profundum. Quo facto, ait vir Dei ad illos: "Mittite navim intus per aliquod foramen, ut videamus diligenter magnalia Creatoris nostri." Cum autem foramen intrassent et aspicerent huc atque illuc, mare apparuit quasi vitreum pre claritate; ita ut omnia que subitus erant possent videre; nam bases columpne poterant considerare, et summitatem similiter conopei jacentem in terram. Lux vero solis non minor intus erat quam foris. Tunc sanctus Brendanus mensurabat foramen unum inter quatuor conopeos quatuor cubitis in omnem partem. Igitur navigantes per totum diem juxta unum latus illius columpne, semper umbram solis et calorem poterant sentire usque ultra horam nonam. Sic et ipse vir Dei mensuravit in illam quadragintis¹⁶² cubitis, et mensura una per quatuor latera illius columpne erat, sicque¹⁶³ quadrivium operatus est vir Dei. Quarto vero die invenerunt calicem de genere conopei, et patenam de colore columpne contra¹⁶⁴ austrum. Que statim vascula vir sanctus apprehendit dicens: "Dominus noster Jhesus Christus ostendit nobis hoc miraculum, et ut ostendatur multis ad credendum, dedit nobis bina munera." Precepit autem vir sanctus fratribus divinum officium peragere, et postea corpora reficere.

¹⁵⁹ non is omitted in A. B. and F.

¹⁶⁰ A. and F. durissimo.

¹⁶¹ The preceding part of this sentence is thus given in A. and B.: "Spacium namque magnum tenebat in omni parte praedictus sagus." F. spacium enim magnum erat in omni parte inter illum conopeum et columpnam quasi, &c.

¹⁶² A. and B. "mensurabat latus unum MCCC cubitis." F. quadringentis.

¹⁶³ B. and F. have "et sic per quatuor angulos praedictae turris."

¹⁶⁴ B. ad.

Illi enim nullum sustinuerant ibi, ex quo viderunt illam collumpnam. Transacta itaque nocte illa, cuperunt navigare contra Septemtrionem. Cum autem transissent quoddam foramen, posuerunt arborem et vela in altum, et alii ex fratribus tenuerunt fibulas conopei quousque omnia preparassent in navi. Extensis autem velis cepit prosper ventus post illos flare, ita ut non opus esset fratribus navigare, sed tantum funiculos et gubernacula tenere, et ferebantur per octo dies contra aquilonem.

C A P U T X I .

A VOLCANIC ISLAND.

TRANSACTIS autem diebus octo, viderunt insulam valde rusticam et saxosam, atque scoriosam sine herba et arboribus, sed et plenam officinis fabrorum. Venerabilis autem pater ait fratribus: "Vere, fratres, augustia est michi de hac insula. Nolo in illam intrare aut appropinquare illuc; sed ventus trahit nos illuc cursu recto; circumdabitur enim illo limite." Ergo cum illi preterissent paulum, quasi jactum lapidis, audierunt sonitum folium sufflancium quasi tonitrua, atque malleorum collisiones contra ferrum et incudes. Hiis auditis, venerabilis senex armavit se dominico tropheo per totum corpus,¹⁶⁵ dicens: "Domine Jhesu Christi, libera nos de hac maligna insula." Finito sermone viri Dei, ecce unus ex habitatoribus ejusdem insule egressus est foras, quasi ad opus aliquod peragendum. Hispidus ille valde erat et horribilis, igneus atque tenebrosus. Cum autem vidisset famulos Christi juxta insulam, reversus est in suam officinam dicens: "Heu! heu! heu!"

Vir autem Dei iterum se armavit signo crucis et ait fratri-

¹⁶⁵ A. B. and F. in quatuor partes.

bus : "Filioli, tendite altius vela, et simul navigate quamtocius, fugiamus istam insulam." Quo audito, ecce¹⁶⁶ predictus barbarus occurrit illis ad litus, portans forcipes in manibus et massam igneum de scoria immensae magnitudinis atque fervoris, quam super famulos Christi confestim jactavit ; sed minime nocuit illis, quia muniti erant vexillo crucis. Transivit enim juxta illos quasi unius spaciū stadii. Ubi autem cecidit in mare, cepit fervore quasi prune ignee,¹⁶⁷ et ascendit fumus de mari sicut de clibano ignis. At vir Dei cum pertransisset spaciū unius miliarii ab illo loco ubi ceciderat massa, omnes qui in illa insula erant conglobati, in unum occurrerunt ad litus, portantes singuli singulas massas. Alii jactare ceperunt post famulos Christi massas in mari ; post alterutrum jactabant massas suas. Post hec autem omnes reversi ad officinas suas, incenderunt eas, et apparuit illa insula quasi tota ardens sicut unus globus.¹⁶⁸ Et mare estuavit sicut unus cacabus plenus carbonibus,¹⁶⁹ quando bene ministratur ab igne, et audierunt fratres per totum diem ululatum. Et quando etiam non poterunt videre illam insulam, ad aures eorum veniebant ululatus habitancium in ea, et ad nares eorum ingens fetor. Tunc sanctus pater Brendanus monachos suos cepit confortare dicens : "O milites Christi, roboramini in fide non facta et in armis spiritualibus, quia sumus modo in confinio inferorum. Propterea vigilate et agite viriliter."

C A P U T X I I .

JUDAS ISCARIOT.

ALTERO vero die apparuit illis mons magnus et altus in Oceano contra septentrionalem plagam non longe, sed quasi

¹⁶⁶ A. B. and F. add : *citius dicto.*

¹⁶⁷ A. B. and F. " *quasi ruina montis ignei fuisset.*"

¹⁶⁸ A. B. and F. *clibanus.*

¹⁶⁹ A. and B. *carnibus aestuantibus.* F. *carnibus aestuans.*

per tenues nebulas, et valde fumosus erat in summitate. Et statim, cursu rapidissimo, ventus traxit illos ad litus ejusdem insule, usque dum navis resedit non longe a terra. Erat namque ripa immense altitudinis, ita ut summitatem illius vix possent videre, et coloris carbonum et mire rectitudinis sicut murus. Unus quidem qui remanserat ex illis tribus fratribus, qui seuti fuerant patrem Brendanum de suo monasterio exilivit foras de navi, et cepit ambulare usque ad fundatum ripe, et cepit gemere ac clamare dicens: "Ve mihi, pater, quia predor a vobis, et non habeo potestatem revertendi ad vos." Fratres vero tremore percussi, confestim retro a terra navim duxerunt, et clamaverunt ad Dominum cum gemitibus dicentes: "Miserere nobis, Domine, miserere nobis!" At vero pater beatus Brendanus quo modo ducebatur ille infelix à multitudine demonum inspiciebat, et quomodo incendebatur inter illos. Videns autem hoc pater Brendanus dixit: "Ve tibi misero, quia recepisti vite tue talem finem." Post hec autem arripuit eos prosper ventus, et cepit eos minare ad australem plagam. Cum autem aspexissent retro, viderunt montem illius insule discoopertum a summo,¹⁷⁰ flamمامque spumantem ad ethera, et iterum ad se easdem flamas respirantem ita ut totus mons usque ad mare unus rogus appareret. Igitur post hanc terribilem visionem ceperunt navigare contra meridiem, itinere septem dierum. Post hec autem pater Brendanus vidit quasi nebulam dempsissimam, et cum appropinquassent, apparuit eis quedam formula quasi hominis sedentis supra petram et velum ante illum mensura unius sacci¹⁷¹ pendens inter duas forcipes ferreas, et sic agitabatur fluctibus sicut navicula quando periclitatur a turbine. Quod videntes fratres, alii putabant quod avis esset; aliis autem navim esse putantibus, vir Dei respondit illis: "Dimitte hanc contencionem fratres, et dirigite navem usque ad locum." Cum vero vir Dei appropinquasset illuc, restiterunt undae in circuitu quasi

¹⁷⁰ A. B. and F. fumo.

¹⁷¹ A. B. and F. sagi.

coagulate. Invenerunt autem hominem sedentem super petram cispidum ac deformem, et ex omni parte quando unde affluebant ad illum, percuciebant illum usque ad verticem. Quando vero recedebant, apparebat illa petra nuda in qua sedebat infelix homo. Pannum vero qui pendebat ante illum aliquando ventus movebat, percutiebatque eum per oculos et frontem. Interrogante autem beato viro quis esset, aut pro qua culpa ibi missus esset, quidque meruisset ut talem penitentiam sustineret, ait : "Ego sum infelicissimus ille Judas, nogociator pessimus. Non autem pro ullo merito habeo istum locum, sed pro misericordia ineffabili Jhesu Christi. Nunquam michi expecto penitencie locum, sed pro indulgencia et pietate Redemptoris mundi, et pro honore resurrectionis sue sancte hoc habeo refrigerium (erat autem dominicus dies), et quando hic sedebo, videtur michi quasi in paradiſo deliciarum sim, propter tormentorum penas, que michi future sunt in hoc vespere; nam quando sum in penis, ardeo sicut massa plumbi liquefacta in olla die ac nocte, in medio montis quem vidistis : ibi est Leviatan cum suis satellitibus, et ego ibi eram quando deglutivit fratrem vestrum ; et ideo letabatur infernus, et misit ingentes flamas, et sic facit semper quando animas impiorum devorat. Ut autem sciatis immensam Dei pietatem, narrabo vobis meum refrigerium. Meum autem refrigerium habeo hic omni die dominica a vespere usque ad vesperam, et a Nativitate Domini usque ad Theophaniam, et a Pascha usque ad Pentecostem, et in Purificatione beate Marie et in ejus sancta Assumptione. Ceteris autem diebus crucior cum Herode et Pilato, Anna et Caipha ; et idcirco adjuro vos per mundi Redemptorum, ut intercedere dignemini ad Dominum Jhesum ut liceat michi hic esse vel usque mane ad ortum solis, ne me demones in adventu vestro crucient atque ducant ad malam hereditatem quamrecio¹⁷² comparavi." Cui vir sanctus : "Fiat voluntas Domini. In hac enim nocte non eris motus¹⁷³ a demoni-

¹⁷² A. B. and F. malo precio.

¹⁷³ A. B. and F. morsus.

bus usque cras." Iterum vir Dei interrogavit eum dicens: "Quid sibi vult iste pannus?" At ille ait: "Hunc dedi cuidam leproso quando fui camerarius Domini; sed quia meum non fuit,¹⁷⁴ ideo nullum in eo refrigerium habeo; sed magis impedimentum. Nam furcas ferreas ubi pendet dedi sacerdotibus ad cacabos sustinendos. Petram autem cui semper sedeo publica via misi in fossam antequam fuisse discipulus Christi." Cum autem vespertina hora operuisset faciem Thetidis, ecce multitudo demonum in circuitu vociferantes et dicentes: "Recede vir Dei a nobis, quia non possumus socio nostro propinquari, nisi ab illo recedas. Faciem autem principis nostri videre non audemus, donec reddamus ei amicum suum. Tu vero redde nobis morsum nostrum, et noli eum nobis tollere in hac nocte." Quibus vir Dei ait: "Non ego defendo eum, sed Dominus Jhesus Christus concessit ei hac nocte hic manere." Cui aiunt demones: "Quomodo invocasti nomen Domini super illum cum sit ipse traditor ejus." Quibus vir Dei ait: "Precipio vobis in nomine Domine nostri Jhesu Christi, ut nichil mali illi faciat usque mane." Transacta itaque nocte, primo mane, cum vir Dei iter cepisset agere, ecce infinita multitudo demonum operuit faciem abyssi, emittentes diras voces, atque dicentes: "O vir Dei! maledictus ingressus tuus et exitus tuus, quia princeps noster flagellavit nos nocte hac verberibus pessimis, eo quod non presentavimus ei istum maledictum captivum!" Quibus vir Dei ait: "Non nobis sit ista maledictio, sed vobis erit; nam cui maledicitis est ille benedictus, cui benidic和平 ille est maledictus." Demones dixerunt: "Duplices sustinebit penas in istis diebus sex infelix iste Judas pro eo quod illum defendistis in hac nocte." Quibus sanctus ait: "Non habetis vos, inquit, potestatem ullam, neque princeps vester, quia potestas Dei erit." Dixitque: "Precipio vobis, inquit, in nomine Domine; et principi vestro, ne istum extolatis amplius cruciatibus, quam antea facere consuevistis." Cui

¹⁷⁴ A. B. and F. add: nam Domini et fratrum suorum erat.

responderunt : "Numquid tu dominus es omnium, ut tuis sermonibus obediamus?" Quibus vir Dei : "Servus sum, inquit, Domini omnium, et quicquid in nomine ipsius precipio, fit ; et non habeo ministerium nisi de his quos michi concedit." Et ita eum sunt secuti blasphemis insectantes, donec avelleretur a Juda. Demones autem reversi levaverunt infelissimam animam inter se cum magno impetu et ululatu.

C A P U T X I I I .

THE ROCKY ISLAND OF THE HOLY HERMIT ST. PAUL.

DIU autem sanctus navigavit contra meridiem, glorificans Deum in omnibus. Tercia autem die apparuit illis insula parva procul, ad quam, dum fratres acrius navigare cepissent, ait vir sanctus : "Nolite fratres supra vires fatigari. Septem enim sunt anni ex quo egressi sumus de patria nostra usque in hoc Pascha quod venturum est ; namque modo videbitis quemdam heremitam, nomine Paulum, spiritualem in hac insula, sine ullo victu corporali commorantem per sexaginta annos ; nam viginti annis antea sumpsit cibum a quadam bestia." Cum autem appropinquarent ad litus, non potuerunt aditum invenire pre altitudine ripe illius. Erat autem parva insula et valde rotunda quasi unius stadii. In summitate illius nichil terre, sed tantum nuda petra in modum apparebat. Longitudo et latitudo mensure equalis erat. Circumeuntes autem illam invenerunt portum tam strictom, ut navis proram vix capere posset, et ascensus difficilimus erat. Vir autem Dei dixit fratribus : "Expectate hic donec revertar ad vos, quia vobis non licet intrare sine licencia viri Dei qui moratur in loco isto ;" cumque pater venerabilis ad summitem illius insule venisset, vidi duas speluncas ostium contra ostium in latere illius insule contra ortum solis, ac fontem parvissimum

rotundum in modum patule surgentem de petra ante ostium spelunce ubi miles Christi residebat. At ubi surgebat predictus fons, statim petra sorbebat illum. Sanctus vero Brendanus cum appropinquasset ad ostium unius spelunce, senex de altera egressus est obviam illi, dicens : "Ecce quam bonum et quam jocundum habitare fratres in unum !" Cum hoc dixisset, precepit sancto Brendano ut omnes fratres suos evocaret de navi. Quod cum fecisset, osculatus est eos vir Dei, et propriis nominibus omnes appellabat. Quo auditu mirati sunt valde non solum de spiritu prophecie, verum etiam de ipsius habitu ; erat enim totus coopertus capillis capitis sui ac barbe, et ceteris pillis ad pedes. Erant enim capilli ejus candidi ad instar nivis pre senectute,¹⁷⁵ nullumque ei erat indumentum preter pilos qui egrediebantur de ejus corpore. At vero sanctus Brendanus cum hoc vidisset adjiciens suspirio suspiria, contristatus est intra se, dicens : "Ve mihi peccatori, qui porto habitum monasticum ; et sub me constituti sunt multi sub nomine istius ordinis cum videam hominem angelici status, adhuc in carne sedentem in cella, et illesum a vitiis carnis !" Cui vir Dei Paulus ait : "Venerabilis pater quanta et qualia mirabilia Deus ostendit tibi, que nulli sanctorum patrum manifestavit ; et tu dicis in corde tuo te non esse dignum portare monasticum habitum ! Dico tibi, pater, quia tu es major monacho ; monachus enim labore manuam suarum alitur et vestitur ; Deus autem suis secretis te per septem annos pascit cum tua familia et induit ; et ego miser hic sedeo sicut avis in ista petra nudus, exceptis pillis corporis mei." Querente autem beato Brendano de adventu ipsius in illum locum aut unde esset, vel quanto tempore sustinuissest talem vitam, respondit ille beatus : "Ego pater nutritus fui in monasterio sancti Patricii per quinquaginta¹⁷⁶ annos, et custodiebam cimeterium fratrum." Quadam vero die cum michi designasset locum sepulture meus decanus, ubi quidam sepeliretur defunctus,

¹⁷⁵ A. B. and F. add : *tantum facies et oculi videbantur illius.*

¹⁷⁶ B. quadragesima.

apparuit michi quidam senex ignotus, dixitque michi: "Noli frater hic fossam facere, quia sepulchrum alterius est." Cum ego: "Pater qui es tu?" At ille: "Cur me, inquit, non cognoscis? Nonne tuus sum abbas?" Cui dixi: "Sanctus Patri-
cius est michi abbas." At ille: "Ego sum. Heri enim mi-
gravi ex hoc seculo, est iste est locus sepulture mee." Desig-
navit que alium locum dicens: "Hic fratrem nostrum sepelies,
et nulli dicas que ego dixi tibi. Cras enim proficiscere ad
litus maris, et invenies navem que te ducet ad locum ubi ex-
pectabis diem mortis tue. Mane vero facto secundum pre-
ceptum patris, profectus sum ad locum predictum; et inveni
ita sicut ipse promiserat michi. Et ascensa navi cepi navi-
gare per tres dies, totidemque noctes. Quibus transactis,
dimisi navem ubicumque ventus jactasset eam. Porro septimo
die apparuit michi ista petra, in quam statim intravi, atque
pede percussi navem ut iret unde venerat. Illa autem velo-
cissimo cursu sulcabat undas, rediens in patriam suam."

"Primo namque die quo intravi huc, circa horam nonam,
una bestia¹⁷⁷ paravit michi ad prandendum piscem unum, et
fasciculum de sarminibus ad focum faciendum inter suos ante-
riores pedes, ambulans pedibus posterioribus; cum autem
posuisset ante me piscem et gramina, reversa est unde venerat.
Ego vero silice ferro percusso, esca adhibita, feci ignem de
graminibus et paravi michi cibos de pisce. Et ita per tri-
ginta annos, semper die tercia, isdem minister, easdem escas,
id est per tres dies piscem unum attulit. Et ita michi penuria
nulla fuit, sed nec sitis gratia Dei; nam in die dominica sem-
per egrediebatur paxillum aque de ista petra, unde potuissem
sumere potum manusque lavare. Post triginta vero annos
inveni istas duas speluncas, et istum fontem. Ab ipso vivo
per sexaginta annos, sine nutrimento alterius cibi nisi hujus
fontis. Nonagenarius enim sum in hac insula, et triginta
annis in victu piscium, et sexaginta¹⁷⁸ in victu illius fontis, et

¹⁷⁷ Instead of *una bestia*, A. has "lutus." B. and F. have "luter."

¹⁷⁸ B. has XL.

quinquaginta fui in patria mea. Omnes enim anni vite mee sunt centum quinquaginta,¹⁷⁹ et de cetero judicii mei diem hic expectare habeo in carne ista. Pergite igitur vestrum iter, et asportate vobis plena vascula de isto fonte. Necesse enim erit vobis, quia adhuc restat vobis iter quadraginta dierum usque in sabbatum Pasche ; celebrabitis vero sabbatum sanctum et Pascha, atque dies sanctos ejus ubi celebrastis per sex annos ; et postea accepta benedictione procuratoris vestri proficisci emini ad terram sanctiorem omnium terrarum,¹⁸⁰ et ibi manebitis quadraginta dies ; et postea Deus vester¹⁸¹ reducet vos incolumes ad terram nativitatis vestre."

C A P U T X I V.

THE PARADISE OF DELIGHTS.

IGITUR accepta benedictione viri Dei, atque osculantes se in Christi pace, navigaverunt contra meridiem per totam quadragesimam ; navis autem huc atque illuc ferebatur, et erat illis cibus aqua quam ab insula viri Dei acceperant. Per triduum autem reficiendo sine ulla esurie et siti permanerunt omnes leti. Venerunt autem ad insulam pristini procuratoris sabbato sancto. Ille vero videns eos, occurrit eis in portu cum gaudio magno, omnesque levavit de navi propriis brachiis. Peracto vero, ut decebat, diei sancti officio, apposuit illis cenam. Facto autem vespere, ascenderunt navem et isdem vir cum illis, inveneruntque beluam solito loco, et ibi laudes Deo decantaverunt tota nocte et missas mane. Finitaque missa, cepit Jasconius ire viam suam omnibus stantibus in ejus dorso. Tunc cuncti fratres clamaverunt ad Dominum dicentes : "Exaudi nos

¹⁷⁹ A. B. and F. CXL.¹⁸⁰ A. B. and F. have "terram recompromissionis sanctorum."¹⁸¹ A. B. and F. patrum vestrorum.

Domine Deus noster.”¹⁸² Beatus vero Brendanus confortare eos cepit dicens: “Fratres, quid turbamini? Nolite formidare quia nichil nobis erit mali; sed adjutor imminet itineris.” Belua autem recto cursu pervenit usque ad litus insule que vocatur *Paradisus avium*, ibique depositus omnes illos, qui demorati sunt ibi usque ad octavas Pentecostes. Transacto autem solemnitatis tempore, procurator qui cum illis aderat presens, dixit sancto Brendano: “Ascendite naviculam et implete utres de fonte isto. Ego quoque ero nunc socius itineris vestri atque ductor, quia sine me non potestis invenire terram quam queritis, id est terram repromissionis sanctorum.” Ascendentibus autem illis navem, omnes aves que in insula illa erant, cum vidissent patrem, quasi una voce dixerunt: “Prosperum iter vestrum faciat insulam procuratoris, ipso simul comitante. Ibi sumpserunt expendia ad usus quadraginta dierum. Erat autem navigium illorum contra orientalem plagam quadraginta dierum. Ille vero procurator eorum antecedebat eos, iter eorum dirigens. Transactis autem quadraginta diebus, jam vespere imminentे, operuit eos caligo grandis, ita ut vix alter alterum videre posset; tunc procurator ait sancto Brendano: “Pater, scis que est ista caligo?” Sanctus ait: “Nescio, frater.” Tunc ille: “Ista caligo circumdat insulam istam, quam vos quesistis per septem annos. Ecce videtis eam intrare in illam.” Post spacium vero unius hore, circumfulsit illos lux ingens, et navis stetit ad litus. Exeuntes autem de navi, viderunt terram spaciosam ac amplam arboribus pomiferis sicut in tempore autumpni. Circumeuntes autem illam terram quamdiu fuerunt in illa, nulla nox illis adfuit, sed lux lucebat sicut sol lucet in tempore suo.¹⁸³ Et ita per quadraginta dies lustraverunt terram illam, set finem illius minime invenire potuerunt. Quadam vero die invenerunt quoddam magnum fluvium quod

¹⁸² Instead of this versicle, A. B. and F. have: “Exaudi nos Deus salutaris noster spes omnium finium terrae et in mari longe.”

¹⁸³ A. B. and F. add: “acciebant tantum de pomis et de fontibus bibebant.”

nequaquam potuerunt transvadere, vergentem ad medium insule. Vir autem sanctus ait fratribus : "Istud flumen transire non possumus, et ignoramus magnitudinem terre istius." Hec cum intra se de hac causa volverent, ecce juvenis splendida facie, venustus aspectu, occurrit osculans eos cum magna leticia, et singulos eorum propriis nominibus compellans, ait : "O fratres, pax vobis sit, et omnibus qui sequi fuerunt pacem Christi." Et post hec, addidit : "Beati qui habitant in domo tua Domine ; in secula seculorum laudabunt te." Hiis dictis ait sancto Brendano : "Ecce terram quam quesisti per multum tempus. Set ideo non potuisti invenire eam ex quo cepistis querere, quia Dominus Christus voluit tibi ostendere diversa secreta sua in hoc Oceano magno. Revertere itaque ad terram nativitatis tue, sumens tecum de fructibus istis, et de gemmis quantum potest capere navis tua. Appropinquant enim dies peregrinationis tue, ut dormias in pace cum fratribus tuis sanctis. Post multa vero tempora, declarabitur ista terra successoribus vestris, quando christianorum subvenierit tribulacio.¹⁸⁴ Flumen vero quod videtis dividit hanc insulam, et sicut modo appetet vobis matura fructibus, ita omni tempore permanet sine ulla umbra et turpitudine. Lux enim in ea indeficieret lucet." Tunc dixit juveni sanctus Brendanus "[Dicas] Domine pater, si ista terra unquam revelabitur hominibus ?" At ipse ait : "Quando altissimus Creator subjun-
gaverit sibi omnes gentes, tunc ejus electis omnibus declarabitur ista terra."¹⁸⁵ Post hec autem, pater Brendanus, benedictione accepta a juvene, cepit reverti via qua venerat, acceptis de fructibus terre illius, et gemmarum generibus ; et dimisso procuratore suo viro predicto, qui per singula tempora refectionem sibi et fratribus paraverat, cum suis fratribus accensa navi, per caliginem, unde venerat, navigare cepit. Quam cum pertransissent, venerunt ad insulam que vocatur *Deliciarum*, ibique trium dierum peracto hospicio, sanctus

¹⁸⁴ A. B. and E. persecutio Christianorum.

¹⁸⁵ The sentence from : *Tunc, to terra,* is not found in A. B. and F.

Brendanus accepta benedictione a patre monasterii, recto itinere et Deo gubernatore pervenit ad monasterium suum. Quem cum fratres vidissent, glorificaverunt Deum pro recepto patrono, quibus enarravit mirabilia Dei, que audierat et viderat. Et postea nonis julii dies vite sue finivit in pace, regnante Domino nostro Jhesu Christo, cuius regnum et imperium sine fine permanet in secula seculorum.¹⁸⁶ Amen.

¹⁸⁶ A. B. and D. have a different ending of the tract: "Fratres antem illum gratulantissime suscepserunt glorificantes Deum qui tam amabilis illos noluit patris aspectibus privari, cuius absentia tamdiu fuerant orbati. Tunc beatus vir praedictus karitati eorum congratulans narravit omnia quae accidisse recordatus est in via, quantaque ei Dominus dignatus est miraculorum ostendere portenta. Postremo etiam velocitatem obitus sui certa attestatio secundum juvenis praedictum in terra reprobationis sanctorum quod etiam rei probavit eventus: quia cunctis post se bene dispositis parvo interacente temporis vallo sacramentis munitus divinis inter manus discipulorum gloriose migravit ad Dominum cui est honor et gloria in saecula saeculorum. Amen." F. agrees with A. B. and D. down to *Postremo*, but omits the following sentence.



LEGENDA IN FESTO SANCTI BRANDANI EPISCOPI.¹

BEATUS BRANDANUS natus nobili genere vir magne abstinentie et virtute preclarus, trium milium monachorum ut dicitur pater fuit. Voluit scrutari partes et fines oceani. Igitur S. Brandanus de omni congregazione electis bis septem fratribus intravit oratorium cum illis, locutusque est ad eos dicens, "Combellatores mei amantissimi consilium et adiutorium a vobis postulo; quia cor meum et cogitatio mea desiderat videre terram promissionis sanctorum, quid vobis videtur consulite." Agnita voluntate sancti patris cum uno ore dicunt omnes, "Abbas, nostra voluntas est sicut et tua. Itaque parati sumus sive ad vitam, sive ad mortem tecum ire, unam tantam quaeramus Dei voluntatem." Indixit ergo eis S. Brandanus jejunium quadraginta dierum, et postea proficisci. Transactis quadraginta diebus, salutatis fratribus commendatisque preposito monasteri^ū sui, profectus est contra occidentalem plagam cum predictis fratribus ad insulam cuiusdam sancti patris nomine Aende ibique moratus est tribus diebus et noctibus. S. igitur Brandanus et qui cum eo erant acceptis ferramentis fecerunt naviculam levissimam, sicut mos est illi provinciæ et cooperierunt eam coriis bovinis et linierunt eam deforis omnes juncturas pellium ex butiro, et

¹ E codice MS. Bibliothecae Vallicellianaæ Seculi xiii.—Tom. vii. Fol. 141-3.

miserunt alias duas paraturas navis intus in navim, et dispendia xl. dierum et butyrum ad pelles preparandas oportento navis, et cetera utensilia quae ad usum vitae humanae pertinent. S. itaque Brandanus precepit fratribus suis intrare navim in nomine Domini. Cumque adhuc stetisset in littore, ecce fratres de suo monasterio advenerunt, dicentes, "volumus venire vobiscum, decrevimus enim peregrinari diebus vitae nostra." Cumque vir Dei cognovisset voluntatem corum, dixit, "fiat voluntas vestra." Ascendentes autem navim, extensis velis coeperunt navigare, habebantque prosperum ventum. Post quindecim vero dies cessavit ventus, defecerant vero vires eorum et non poterant navigare. Confestim S. Brandanus cepit illos confortare, dicens, "Fratres nolite timere, Deus enim adjutor noster est. Mittite ergo intus omnia gubernamenta navis, et dimittite vela extensa et faciat Deus quod cumque velit de servis suis." Aliquando autem ventum habebant, tamen ignorabant ex qua parte veniebat, aut in qua parte navis ducebatur.

Consummatis jam xl. diebus, apparuit eis quaedam insula a parte septentrionati valde saxosa et alta. Cum autem, appropinquarent ad litus illius, viderunt rupem altissimam, sicut murus, et diversos rivulos descendentes de summitate insulae fluentes in mare, tamen minime poterant invenire portum, ubi navis posset capere terram. Fratres enim vexabantur valde siti. Cum autem circuivissent insulam illam tertia die circa horam tertiam invenerunt portum. Erat autem ibi petra incisa ex utraque parte mirae altitudinis sicut murus. Cum autem omnes qui erant in navi descendissent, et ambularent juxta mare, occurrit illis canis unus et venit ad eos. Tunc S. Brandanus dixit fratribus suis, "Bonum nuntium misit nobis Deus." Tunc fratres secuti sunt canem usque ad oppidum. Intransibus autem oppidum viderunt magnam aulam paratam sedibus et lectis. Tunc S. Brandanus dixit fratribus suis, "Cavete ne Sathanas decipiat vos. Video enim ex tribus fratribus qui post nos venerunt ex monasterio unum suasum

furtu pessimo ; orate pro anima eius, nam caro eius tradita est in potestate Sathanae." S. Brandanus precepit ministro suo qui solebat apponere panem fratribus, "fer prandium quod misit nobis Deus," qui statim surrexit, et invenit mensam positam et linteamenta, et panem miri candoris, et pisces. Comedentibus et bibentibus dixerunt, "qui dat escam omni carni confitemini Deo coeli;" finita vero cena, dixit vir sanctus, "Requiescite, ecce singuli lecti bene parati, opus est vobis ut detis membra quieti ex labore nimio navigii vestri." Morantibus tribus diebus et tribus noctibus S. Brandanus precepit fratribus suis ut nichil de insula secum ferant.

Accepta benedictione coeperunt navigare : quadam vero die viderunt aliam insulam ; cum ergo coepissent circuire illam, viderunt aquam emanare de diversis fontibus plenam piscibus. S. Brandanus dixit fratribus suis, "Comedamus hic quia cena Domini est hodie, et manserunt ibi usque in sabatum sanctum." Perambulantes autem illam invenerunt ibi diversos greges ovium. Convocatis fratribus, dixit illis, "Accipite quae sunt necessaria ad diem festum de grege," et ibi celebraverunt pascha.

Postea sequenti die pervenerunt ad aliam insulam ubi erat fons, et ibi erat arbor mirae latitudinis, non minimae altitudinis tota cooperta candidissimis avibus. Cumque vidisset haec vir Dei, coepit cogitare intra se quae causa fuisse tanta multitudo avium, deprecans Deum ut revelaret quae aves illae essent. Tunc una ex illis avibus volavit et venit ad navem ubi erat vir Dei. Quae statim ait, "Nos sumus de illa magna familia antiqui hostis, sed non peccando aut consentiendo sed ubi fuimus creati, per lapsum illius, cum suis satellitibus contulit nostra ruina ! Deus autem, rex regum misit nos in locum istum, poenas tamen non sustinemus. Vagamus per diversas partes aeris et firmamenti, sicut alii spiritus qui mituntur, sed in sanctis diebus atque dominicis laudamus cretorem nostrum. Tu autem cum tuis fratribus habes unum annum in tuo itinere, et adhuc restant sex. Scitote ubi pascha

celebrasti, ibi omni anno celebrabis, et postea venies." Avis illa coepit volare ad alias. Cum autem vespera hora adveniret coeperunt omnes quae in arbore erant quasi una voce cantare, percutientes latera, dicentes, "Te decet hymnus in Sion et tibi reddetur votum in Jerusalem," et semper reciprocabantur predictum versiculum. His omnibus finitis, vir Dei, et qui cum illo erant, dederunt corpora quieti, usque ad tertiam vigiliam noctis. Evigilatus vero vir Dei cum fratribus, coepit dicere "Domine labia mea aperies." Tunc omnes aves alis et ore sonabant dicentes, "laudate eum omnes angeli eius ; laudate eum omnes virtutes eius." Cum autem aurora refulsit, coeperunt cantare, "et sit splendor Domini nostri super nos." Similiter ad tertiam istum versiculum decantabant, "Psallite Deo nostro ; psallite regi nostro, psallite." Ad sextam "Illumina vultum desuper nos, et miserere nostri." Ad nonam "Ecce quam bonum, et quam jucundum habitare fratres in unum." Ita die et nocte aves reddebat Domino laudes. S. vero Brandanus mansit in eodem loco usque in pentecostem, et illorum refocillatio erat avium cantus.

Profisciscentibus inde venerunt ad quoddam monasterium ubi invenerunt fratres ad servitium Dei bene instructos ; erat enim ecclesia illa quadrata tam longitudinis quam altitudinis, et habebat septem luminaria, tria ante altare quod erat in medio et bina ante duo altaria. Erant altaria de cristallo quadrato facta, et eorum vascula similiter ex cristallo. Patenae et calices, et urceoli, et cuncta vasa quae pertinebant ad cultum divinum : tantum silentium erat eis quod penitus non loquebantur. Interrogans S. pater Brandanus sanctum patrem de illorum silentio et conversatione, quomodo potest esse in humano corpore, tunc predictus pater cum magna reverentia respondit, "Abbas, coram Christo meo fateor octaginta anni sunt postquam venimus in locum istum." S. Brandanus ait "licet nobis habitare vobiscum ?" qui respondit, "non : revelavit tibi Deus quae te oporteat facere ? Et enim oportet reverti ad locum tuum cum quatuordecim fratribus tuis, ubi

preparavit Deus locum sepulturae vestrae." Dum inter se haec talia loquerentur, ecce illis videntibus sagitta ignea demissa per fenestram incendens omnes lampades quae erant positae ante altare, quae confestim reversa est foris predicta sagitta, tamen lumen remansit in lampadibus. Interrogavit Beatus Brandanus a quo extinguerentur mane lumina. Cui pater sanctus "Veni et vide sacramentum rei. Ecce tu vides candelas ardentes in medio vasculorum, tamen nihil de his exurit, ut minores sint aut decrescant neque remanebit ulla favilla, quia spirituale est." S. Brandanus ait, "quomodo possunt in corporali creatura lumina incorporalia corporaliter ardere?" Respondit senex, "Nonne legistis rubum ardensem in Monte Sinai et tamen remansit rubus illesus ab igne?" Evigilans autem S. Brandanus totam noctem petivit licentiam profiscisci. Cui senex pater ait, "Hic celebrabis nativitatem Domini usque ad octavam Epiphaniae."

Arripiens ergo iter Dei vir cum fratribus viderunt insulam a longe. Ait vir Dei "Haec est insula in qua fuimus altero anno in cena Domini, et ibi insula quae dicitur paradisus avium, ubi fuistis in preterito anno a pascha usque ad octavam pentecostes." Appropinquantibus autem ad portum ipsius insulae, omnes aves una voce cantabant dicentes, "Salus Domino nostro sedenti super throno et agno." Tunc una de illis avibus perrexit ad navem dicens illis. "Deus proposuit vobis, quatuor per loca, quatuor tempora usque dum finientur septem anni peregrinationis vestrae. In cena Domini eritis cum procuratore vestro omni anno. In dorso belluae pasca celebrabitis vobiscuma festo pascali usque ad octavam pentecostes. Apud familiam Ailbi Domini nativitatem celebrabitis. Post septem annos antecedentes magnae ac diversae periclitaciones erunt vobis. Invenietis terram repromissionis sanctorum quam quaeritis, et ibi habitabitis xl diebus, et postea reducet vos Deus ad terram nativitatis vestrae." S. pater ut audivit, prostravit se ad terram cum fratribus referens gratias et laudes Creatori Deo.

Haec et alia multa vidit Beatus Brandanus, et sustinuit in mari oceano, quae longum est enarrare. Dum ipse vir Dei ambularet, apparuit illi mons altus quasi pertingens ad nebulas et valde fumosus erat in summitate. Non diu stetimus et pervenimus ad litus. Tunc unus ex fratribus qui secuti erant Sanctum Brandanum exiliit foras de navi et coepit ambulare juxta ripas; qui coepit clamare dicens, "Ve mihi! non possum reverti ad vos." Fratres vero confestim navem retrahentes a terra clamabant ad Dominum dicentes, "Miserere nobis Deus miserere nobis," quum autem a longe aspexissent illam insulam, viderunt montem discopertum a summo, et a se expirantem flamمام usque ad ethera et iterum a se easdem flamas respirantem, ita ut totus mons usque ad mare unus locus apparuisset.

Igitur S. Brandanus cum navigasset contra meridiem, apparuit illis in mare quaedam formula hominis sedentis supra petram, et velum ante illum, a longe quasi mensuram unius sagi, pendens inter duas forcellas ferreas, et sic agitabatur fluctibus sicut navicula solet quum pericitatur a turbine. Alii ex fratribus dicebant quod avis esset; alii navim putabant. Cum autem appropinquassent ad illum locum, invenerunt hominem sedentem supra petram hispidum ac deformem et fluctuationes maris confluebant ad illum, et percutiebant eum usque ad verticem et quum recedebant, apparebat illa petra nuda in qua sedebat ille infelix. Pannus quoque qui ante illum pendebat aliquando minabat illum ad se, aliquando percutiebat eum per oculos et frontem. S. Brandanus coepit illum interrogare quis esset, aut pro qua culpa missus esset ibi, seu quid meriti habuit, ut talem poenitentiam sustineret. Cui ait, "Ego sum infelicissimus Judas, atque negotiator pessimus; non merito habeo locum istum, sed misericordia ineffabili Jesu Christi; non mihi dabatur poenitentiae locus, sed per indulgentiam redemptoris propter dominicam resurrectionem. Nam tunc dominicus erat dies. Mihi enim videtur quum sedeo hic quasi sim in paradiso delitiarum, prop-

ter timorem tormentorum quae ventura sunt in hoc sero. Nam ardeo ut massa plumbi liquefacta in olla, die ac nocte, in medio montis quem vidistis, et idem mons erat infernus; laetus quum emisisset flamas ingentes, et sic facit semper quando devorat animas impiorum. Modo vero refrigerium habeo hic, omni die dominica, a vespere usque ad vesperas, et in Nativitate Domini usque ad Epiphaniam, et a Pascha usque ad Pentecostem, et in Purificatione Dei Genitricis atque Assumptione. Postea crucior in profundo inferni cum Herode, Pilato, Anna et Caipha. Idcirco conjuro vos pro redēptione mundi ut intercedere dignemini ad Dominum Jesum ut habeam hic potestatem esse usque ad ortum solis cras, ne me demones in adventu vestro crucient atque deducant in malam hereditatem quam paravi malo preterito." Cui sanctus ait, "Fiat volantas Domini. Quis pannus est iste?" qui ait, "Iustum pannum dedi cuidam leproso quum eram cum Domino Iesu Christo, tamen non habeo ab illo ullum refrigerium, sed magis prestat impedimentum, quia meus non fuit. Furcipem etiam ferream ubi pendet dedi sacerdotibus templi. Petra in qua sedeo, illam misi in foveam in via publica sub pedibus transenutium antequam fuisse discipulus Domini." Cum autem esset hora vespertina, ecce multitudo demonum vociferantes atque dicentes, "Recede a nobis, vir Dei, quia non possumus appropinquare ad socium nostrum, usque dum ab illo recedas, nec faciem principis nostri ausi sumus videre donec sibi reddamus amicum suum." Quibus ait vir Dei, "Non ego defendo sed Dominus Jesus Christus concessit illi istam noctem hic esse usque mane." Cui aiunt demones, "Quomodo invocas nomen Domini super illum, cum ipse traditor eius fuit?" Quibus vir Dei respondit, "Principio vobis in nomine Jesu Christi ut nihil mali illi faciatis usque mane." Et ita factum est.

Sanctus vero Brendanus cum suis comilitonibus navigavit contra meridianam plagam, glorificans Deum in omnibus. Decursis itaque septem annorum temporibus, pervenit ad

terram repromotionis sanctorum, ad insulam quae vocatur deliciosa, et ibi tamdiu stetit, quamdiu placuit Altissimo. Tandem reversus est ad terram nativitatis suae, narrans ea quae in mari oceano viderat cunctis glorificantibus Dominum de mirabilibus quae audiverant. Postremo etiam velocitatem obitus illius certa testatione notavit; parvo interiacente tempore sacramentis divinis munitus, inter manu discipulorum gloriose migravit ad Christum.



LEGENDA BREVIS.

[The following *Lectio* for St. Brendan's Festival is found in two MSS. of the National Library, Paris.]

IGITUR venerabilis Brendanus in provincia stagnile Mummen-sium¹ natus, et sub doctrina evangelica vel sanctorum patrum studio eruditus, usque ad perfectam etatis sue palmam, Domini est sequetus vestigia. Adhuc vero in adolescencia positus, cepit diutinis jejuniis corpus affligere. Ita namque in Dei famulatu erat jugiter occupatus, ut divino juvamine ancilla-cioni subderet insolenciam carnis, et racioni attribueret prerogativam dominacionis. Maturescente vero jam etate, quibus-libet viciis jam compressis, cotidie se robustior virtutibus suc-crescebat. Tanto igitur superne benedictionis honoratus

¹ MS. 2,333, A. Colbert, Paris, has Mimencium.

munere in anteriora voluit se semper extendere, ut, secundum Apostolum, ea que retro sunt obliuiscens, sequeretur bravium remuneracionis eterne; et quomodo prius animas ad fidem religionis adducere posset, totis viribus elaboravit, atque Deo adjuvante eas ad perfectum penitentie fructum perduxit. Multa quidem de ejus mirabilibus gestis inferre possemus, set qualiter ad Dominum migravit, vel quid de eo alii patres viderunt, huic operi inserere placuit. Quadam ergo die, dum sanctus Columbanus conversaretur in Jona insula, mane primum advocat ministratorem Diormicium, eique precepit inquiens: "Sacra celeriter Eucharistie misteria parentur, hodie enim natalis est sancti Brendani dies.—Quare, ait minister, talia missarum sollempnia hodierna preparari precipis? Nullus enim ad nos, de Scocia, sancti viri illius opitus pervenerit nuncius.—Vade, tum ait sanctus; mee visioni obsecundare debes. Hac enim nocte preterita vidi subito apertum celum, angelorumque choros sancti Brendani anime obvios descendere, quorum luminosa et inestimabili claritate totus eadem hora est illustratus mundus. Ad thronum quippe deifice majestatis officio angelorum cum tripudio exultacionis sublevatur. Fulgida nunc gloriose remuneracionis laurea coronatur, ad cuius etiam transitum omnis congregacio concurrit ac populus." Deinde gaudet Christi confessor, et in eternum gaudebit de gratissima eorum societate in celis, quorum doctrinis et exemplis instructus celestem vitam duxit in terris. Sacras denique exequias, more ecclesiastico celebrantes, sanctissimum committunt terre corpus ejus, et in sanctis suis, Deum mirabilem glorificant, qui cum eterno Patre et Spiritu sancto vivit et regnat in secula seculorum. Amen.



MISSA IN FESTO SANCTI BRENDANI.

[From MS. 2,333, A. Colbert.]

ORATIO.

DEUS, qui hodiernam diem sacratissimam nobis, beati Brendani confessoris tui atque abbatis solemnitate, tribuisti, adesto piis Ecclesie tue precibus, ut cuius gloriatur meritis, muniatur suffragiis.

SECRETA.

SACRIS altaribus, Domine, hostias superpositas beatus Brendanus abbas in salutem nobis pervenire depositat.

POST COMMUNIONEM.

PROTEGAT nos, Domine, cum tui perceptione sacramenti beatus Brendanus abbas pro nobis intercedendo, ut conversationis ejus experiamur insignia, et intercessionis ejus experiamur suffragia.

FINIS.

INDEX.

	PAGE
DEDICATION,	v
PREFACE,	v
VITA SANCTI BRENDANI,	i
CHAPTER I.—Birth of St. Brendan,	i
,, II.—Sanctity of St. B. foretold by Becc Mac De,	2
,, III.—Baptism of St. B. He is placed under the care of St. Ita,	3
,, IV.—St. B. educated by St. Erc,	4
,, V.—St. B. accompanies St. Erc in his missionary visitations,	5
,, VI.—St. B., by a miracle, saves the life of a fellow- traveller,	6
,, VII.—A fountain of water issues forth at the prayer of St. B.,	6
,, VIII.—Through the prayers of St. Ita, and the exhorta- tion of St. B., St. Colman embraces a life of perfection,	7
,, IX.—St. B. visits St. Jarlathe of Tuam,	8
,, X.—St. B. writes his religious rule,	9
,, XI.—St. B. restores a dead youth to life; is ordained priest by St. Erc; founds monasteries in his native district,	9
,, XII.—Three thousand religious serve God under the rule of St. B.; he visits St. Ita, and founds the monasteries of Inishdadromm and Clonfert,	10
,, XIII.—St. B. miraculously frees the town of Bri-uys, in Munster, from a plague of insects,	11
,, XIV.—One of St. B.'s religious, through obedience, ex- poses himself to death,	12
,, XV.—St. B. visits the monastery of St. Gildas, in Britain,	12
,, XVI.—Miracles performed there by St. B.,	15

CHAPTER	PAGE
XVII.—St. Brendan commends the patronage of St. Brigid,	16
„ XVIII.—St. B. erects a cell in the island of Inisquin : that island is granted to him by the king of Connaught,	17
„ XIX.—St. B. restores one of his religious to life,	18
„ XX.—St. B. liberates a man from captivity,	19
„ XXI.—Foundation of Clonfert ; one of its religious is re- stored to life,	19
„ XXII.—St. Ita receives the Holy Communion from St. B.,	20
„ XXIII.—Miracle of the holy Virgin, St. Chiar,	21
„ XXIV.—St. B. visits the Saints of Meath,	21
„ XXV.—St. B. treats of the pains of hell,	22
„ XXVI.—St. B. commends confidence in God,	23
„ XXVII.—St. B. saves Connaught from invasion,	23
„ XXVIII.—St. B. visits his sister St. Bryga, and arranges for interment in Clonfert,	24
„ XXIX.—Death of St. B., in his ninety-fourth year,	25
ORATIO SANCTI BRENDANI,	27
VITA METRICA S. BRENDANI,	45
NAVIGATIO S. BRENDANI,	85
CHAPTER	PAGE
I.—St. B. is stimulated by the example of St. Barin- thus to seek the promised land,	85
„ II.—St. B. and his companions set sail in search of Paradise,	89
„ III.—Their first discovery of land,	92
„ IV.—They visit Sheep-island, and celebrate the Easter festival,	95
„ V.—The paradise of birds,	98
„ VI.—The island of St. Ailbhe,	102
„ VII.—St. B. and his companions visit other islands,	107
„ VIII.—They are miraculously saved from destruction,	111
„ IX.—The three choirs of Saints,	114
„ X.—Some wonders of the ocean,	118
„ XI.—A volcanic island,	120
„ XII.—Judas Iscariot,	121
„ XIII.—The rocky island of the holy Hermit, St. Paul,	125
„ XIV.—The paradise of delights,	128
LEGENDA IN FESTO SANCTI BRENDANI,	132
LEGENDA BREVIS,	139
MISSA IN FESTO S. BRENDANI,	141

JUN 27 1938

